叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 蒙庞西耶公主(the Princess De Montpensier) 000001

2. 蒙庞西耶公主(the Princess De Montpensier) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒙庞西耶公主(The Princess De Montpensier)
第1/2页

[ðə; ði] ['prɪnses] [di:][ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ]
The Princess de Montpensier
这 公主 德 蒙庞西耶

蒙庞西耶公主

[baɪ]
by
经过

经过

['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] [ˌlæfi'et]
Mme . de Lafayette
夫人 . 德 拉斐特

拉法耶特夫人

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[baɪ]
By
经过

经过

['ɑ:lɪvər][si:] . [koʊlt]
Oliver C . Colt
奥利弗 C . 小马

奥利弗·C·科尔特

[ðɪs] ['stɔ:ri][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mædəm] [di:] [ˌlæfi'et] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə'nɑ:nɪməsli] [ɪn] -
This story was written by Madame de Lafayette and published anonymously in 1662
这 故事 曾是 书面 经过 夫人 德 拉斐特 和 已发布 匿名 在 -
.
:
.

这个故事由拉法耶特夫人撰写，并于 1662 年匿名发表。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][set][ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['ɔ:lmoʊst] - ['jɪrz] ['pri:viəsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] ['wɔrz] [ʌv; əv]
It is set in a period almost 100 years previously during the sanguinary wars of
它 是 放 在 一个 时期 几乎 - 年 之前 期间 这 血腥 战争 的
[ðə; ði] ['kaʊntər] - [ˌrefər'meɪʃn] ,
the counter - reformation ,
这 柜台 - 改革 ,

故事背景设定在近百年前的反宗教改革血腥战争时期。

[wen] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] ,
when the Catholic rulers of Europe , with the encouragement of the Papacy ,
什么时候 这 天主教 统治者 的 欧洲 , 和 这 鼓励 的 这 教皇 ,

在教皇的鼓励下，欧洲的天主教统治者们.....

[wɜ:r; wər][bent][ɑ:n]['ekstəˌpeɪtɪŋ][ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:dz] [ʌv; əv] ['lu:θər] [ænd; ənd]['kælvɪn] .
were bent on extirpating the followers of the creeds of Luther and Calvin .
是 弯曲 在 根除 这 追随者 的 这 信条 的 路德 和 加尔文 .

他们一心想要消灭路德和加尔文信条的追随者。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][ɪm'bɑːrk][ɑːn][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ə'næləsɪs] ,

I	am	not	qualified	to	embark	on	a	historical	analysis	,
我	是	不是	合格的	到	启程	在	一个	历史	分析	,

我没有资格进行历史分析。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [seɪ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd]

and	shall	do	no	more	than	say	that	many	of	the	persons	who	are	involved
和	将	做	不	更多的	比	说	那	许多	的	这	人	WHO	是	涉及

[ɪn][ðə; ðɪ] [teɪl] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] ,

in	the	tale	actually	existed	,
在	这	故事	实际上	存在	,

仅说明故事中涉及的许多人物确有其人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] .

and	the	events	referred	to	actually	took	place	.
和	这	活动	指	到	实际上	采取	地方	.

文中提到的事件确实发生过。

[ðə; ðɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mə'laɪn][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['mʌðər] [ɑːr; ər]

The	weak	and	vicious	King	and	his	malign	and	unscrupulous	mother	are
这	虚弱的	和	恶毒	国王	和	他的	诽谤	和	无良的	母亲	是

['riːəl] [ɪ'nʌf] ,

real	enough	,
真实的	足够的	,

软弱残暴的国王和他恶毒无耻的母亲都是真实存在的。

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ]['dʌk][diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] ,

as	is	a	Duc	de	Montpensier	,	a	Prince	of	the	Blood	,
作为	是	一个	杜克	德	蒙庞西耶	,	一个	王子	的	这	血	,

就像蒙庞西耶公爵，一位血统王子一样。

[huː] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm][ˌnoʊtə'raɪəti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kruːəlti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['eni]

who	achieved	some	notoriety	for	the	cruelty	with	which	he	treated	any
WHO	已达成	一些	恶名	为了	这	残酷	和	哪个	他	治疗	任何

['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] [huː] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

Huguenots	who	fell	into	his	hands	,
胡格诺派教徒	WHO	跌倒	进入	他的	双手	,

他因残忍对待落入他手中的胡格诺教徒而臭名昭著。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['liːdərʃɪp] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sæsɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'troʊʃəs]

and	for	the	leadership	he	gave	to	the	assassins	during	the	atrocious
和	为了	这	领导	他	给予	到	这	刺客	期间	这	极其恶劣

['mæsəkər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [deɪ] .

massacre	of	St	.	Bartholomew's	day	.
屠杀	的	英石	.	巴塞洛缪的	天	.

以及他在圣巴托罗缪大屠杀中对刺客的领导。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd]['prɑːdʒəni] ,

He	was	married	and	had	progeny	,
他	曾是	已婚	和	有	后代	,

他已婚并育有子女。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ]['heroʊɪn][ʌv; əv] [ðɪs]

but	the	woman	to	whom	he	was	married	was	not	the	heroine	of	this
但	这	女士	到	谁	他	曾是	已婚	曾是	不是	这	女英雄	的	这

['roʊmæns] ,

romance	,
浪漫	,

但他的妻子并不是这部爱情小说中的女主角。

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['fɪkʃən(ə)l] ['kærəktər] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [ʃə'bæn] .

who	is	a	fictional	character	,	as	is	the	Comte	de	Chabannes	.
WHO	是	一个	虚构的	特点	,	作为	是	这	孔特	德	夏巴纳	.

他是一个虚构人物，就像沙巴纳伯爵一样。

[ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [huːz] ['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

The	Duc	de	Guise	of	the	period	whose	father	had	been	killed	fighting	against	the
这	杜克	德	伪装	的	这	时期	谁	父亲	有	到过	被杀	斗争	反对	这

['prɔtistənts] ,

Protestants	,
新教徒	,

当时的吉斯公爵，他的父亲在与新教徒的战斗中阵亡。

[dɪd] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] [diː] [pɔrtaɪn] ,

did	marry	the	Princess	de	Portein	,
做过	结婚	这	公主	德	波特因	,

娶了波尔坦公主，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]['riːz(ə)nz][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

but	this	was	for	political	reasons	and	not	to	satisfy	the	wishes	of
但	这	曾是	为了	政治的	原因	和	不是	到	满足	这	愿望	的

[ə; eɪ] ['prɪnses] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] .

a	Princess	de	Montpensier	.
一个	公主	德	蒙庞西耶	.

但这出于政治原因，而不是为了满足蒙庞西耶公主的愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	will	be	noticed	,	I	think	,
它	将要	是	注意到	,	我	思考	,

我认为这件事会被人注意到。

[ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['treɪdɪd][ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l]

that	women	were	traded	in	marriage	with	little	or	no	regard	to	their	personal
那	女性	是	交易	在	婚姻	和	小的	或者	不	看待	到	他们的	个人的

[i'məuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

女性在婚姻中被当作商品买卖，她们的个人情感几乎不被考虑在内。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] [baɪ] ['ʌðər] , ['mærɪdʒz] [wɪ'ðaʊt] [lʌv]

and	no	doubt	,	as	has	been	remarked	by	others	,	marriages	without	love
和	不	怀疑	,	作为	有	到过	评论	经过	其他的	,	婚姻	没有	爱

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [lʌv] [ˌaʊt'saɪd] ['mærɪdʒ] .

encouraged	love	outside	marriage	.
鼓励	爱	外部	婚姻	.

毫无疑问，正如其他人所指出的那样，没有爱情的婚姻会助长婚外情。

[wət'evər] [ðə; ði][ri'æləti] ,

Whatever	the	reality	,
任何	这	现实	,

无论事实如何，

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dik'teitid] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

the	literary	conventions	of	the	time	seem	to	have	dictated	that	we	should
这	文学	惯例	的	这	时间	似乎	到	有	口述	那	我们	应该

[biː; bi] ['triːtɪd] ['oʊnli][tuː; tə]['ɑːrd(ə)nt] [glɑːnsiz] ,

be	treated	only	to	ardent	glances	,
是	治疗	仅有的	到	热心	眼神	,

当时的文学惯例似乎规定，我们只能看到热烈的目光。

['fɜ:rvənt][,deklə'reiʃənz] , [ænd; ənd] ['kɔ:rtli] ['dʒestʃərz] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][led][ˈi:v(ə)n][tu:; tə]

fervent	declarations	,	swoonings	and	courtly	gestures	;	we	are	not	led	even	to
热切	声明	,	晕厥	和	宫廷式	手势	;	我们	是	不是	引领	甚至	到

[ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] ,

the	bedroom	door	,
这	卧室	门	,

热烈的告白、晕厥和彬彬有礼的举止；我们甚至连卧室门口都没被领到。

[let][ə'loʊn][ðə; ði] ['æmərəs] [kaʊtʃ] .

let	alone	the	amorous	couch	.
让	独自的	这	多情	长椅	.

更别提那张充满爱意的沙发了。

[aɪ] ['wʌndər] , [haʊ'evər] ,

I	wonder	,	however	,
我	想知道	,	然而	,

不过，我很好奇，

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [maɪt] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] ['rɪt(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd]

if	the	reader	might	not	think	that	this	little	tale	written	more	than	three	hundred
如果	这	读者	可能	不是	思考	那	这	小的	故事	书面	更多的	比	三	百

['jɪrz] [ə'goʊ][kən'teɪnz][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['nɑ:vəlz][ænd; ənd]

years	ago	contains	the	elements	of	many	of	the	romantic	novels	and
年	前	包含	这	元素	的	许多	的	这	浪漫的	小说	和

[soʊp] ['ɒprəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

soap	operas	which	have	followed	it	.
肥皂	歌剧	哪个	有	随后	它	.

如果读者不认为这篇写于三百多年前的小故事包含了后来许多浪漫小说和肥皂剧的元素，那他们就错了。

[æt; ət][wʌn]['lev(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəneri] [teɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['mærɪt(ə)l]

At	one	level	it	is	a	cautionary	tale	about	the	consequences	of	marital
在	一	等级	它	是	一个	警告	故事	关于	这	结果	的	婚姻

[ˌɪnfɪ'deləti] ;

infidelity	;
不忠	;

从某种程度上说，这是一个关于婚姻不忠后果的警示故事；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'treɪd] ,

at	another	it	is	a	story	of	a	woman	betrayed	,
在	其他	它	是	一个	故事	的	一个	女士	背叛	,

另一种解读是，这是一个女人被背叛的故事。

['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɔ:b(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] ,

treated	as	a	pretty	bauble	for	the	gratification	of	men	,
治疗	作为	一个	漂亮的	玩具	为了	这	满足感	的	男人	,

被当作取悦男人的漂亮饰品，

[ænd; ənd][kæst][ə'saɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] ,

and	cast	aside	when	she	has	served	her	purpose	,
和	投掷	旁边	什么时候	她	有	服务	她	目的	,

当她完成使命后就被抛弃。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [træpt] [ɪn][ə; eɪ][net]['woʊv(ə)n][baɪ] [ʌn'kerɪŋ] [feɪt] .

or	a	butterfly	trapped	in	a	net	woven	by	uncaring	fate	.
或者	一个	蝴蝶	被困	在	一个	网	编织	经过	冷漠	命运	.

或者说，一只蝴蝶被困在无情命运编织的网中。

[hɜ:r; hər][end][ɪz]['rædər] [tu:] [kən'traɪvd] [fɔ:r; fər]['mɑ:dərn] [teɪst] , [bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [tə'deɪ] ,

Her	end	is	rather	too	contrived	for	modern	taste	,	but	,	even	today	,
她	结尾	是	相当	也	人为的	为了	现代的	品尝	,	但	,	甚至	今天	,

她的结局对于现代人来说略显牵强，但即使在今天，

['kærəktərz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] [ɪn] [soʊp] ['ɒprəz] [ɑːr; ər]

characters	who	are	about	to	be	written	out	of	the	plot	in	soap	operas	are
人物	WHO	是	关于	到	是	书面	出去	的	这	阴谋	在	肥皂	歌剧	是

['sʌmtaɪmz] ['smɪtn] [baɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] [dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .

sometimes	smitten	by	mysterious	and	fatal	disorders	of	the	brain	.
有时	迷恋	经过	神秘	和	致命的	疾病	的	这	脑	.

肥皂剧中即将被剧情淘汰的角色有时会患上神秘而致命的脑部疾病。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kuŋt] [diː] [ʃə'bæn] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɑːki'tipikəl] " ['diːsnt] [tʃæp] ,

The	unfortunate	Comte	de	Chabannes	is	the	archetypical	"	decent	chap	,
这	不幸	孔特	德	夏巴纳	是	这	原型	"	体面的	小伙子	,

不幸的沙巴纳伯爵是典型的"体面人",

" [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bʌt; bət] [rɪ'dʒektɪd] [sweɪn] [huː] ['sækrɪfaɪsɪz] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	the	faithful	but	rejected	swain	who	sacrifices	himself	for	the	welfare	of	his
"	这	忠实	但	拒绝	斯温	WHO	牺牲	他自己	为了	这	福利	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] .

beloved	without	expectation	of	reward	.
心爱	没有	期待	的	报酬	.

"忠诚却遭拒绝的恋人，为了心爱之人的福祉牺牲自己，不求回报。

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['raɪtər] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

In	the	hands	of	another	writer	,	with	some	modification	,
在	这	双手	的	其他	作家	,	和	一些	修改	,

经另一位作家之手，稍作修改后，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prə'veɪdɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] " [mɪlz] [ænd; ənd] [buːn] " [trə'dɪʃ(ə)n] .

he	could	have	provided	a	happy	ending	in	the	"	Mills	and	Boon	"	tradition	.
他	可以	有	假如	一个	快乐的	结束	在	这	"	米尔斯	和	布恩	"	传统	.

他本可以按照"米尔斯和布恩"小说的传统，提供一个幸福的结局。

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['skuːlruːm, 'skuːlrʊm] ['eksərsaɪz] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt]

This	translation	is	not	a	schoolroom	exercise	,	for	although	I	have	not
这	翻译	是	不是	一个	教室	锻炼	,	为了	虽然	我	有	不是

['ɔːltərd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

altered	the	story	,
已修改	这	故事	,

这并非课堂练习，因为虽然我没有改动故事情节，

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

I	have	altered	the	exact	way	in	which	it	is	told	in	the	original	,
我	有	已修改	这	精确的	方式	在	哪个	它	是	讲述	在	这	原来的	,

我完全改变了原文的叙述方式。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['riːdər] .

with	the	aim	of	making	it	more	acceptable	to	the	modern	reader	.
和	这	目的	的	制作	它	更多的	可接受	到	这	现代的	读者	.

目的是为了使其更容易被现代读者接受。

[ɔːl] [trænz'leɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ɪn'vɑːlv] ['pærəfreɪz] ,

All	translation	must	involve	paraphrase	,
全部	翻译	必须	涉及	释义	,

所有翻译都必须包含释义。

[fɔːr; fər] [wʌt] [saʊndz] [wel] [ɪn] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [saʊnd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

for	what	sounds	well	in	one	language	may	sound	ridiculous	if	translated
为了	什么	声音	出色地	在	一	语言	可能	声音	荒谬的	如果	翻译

['lɪtərəli] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

literally	into	another	,
字面上地	进入	其他	,

在一种语言中听起来不错的话，如果直译成另一种语言，可能听起来很荒谬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][trænzˈleɪtərˌtrænsˈleɪtər][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [ˈprɑːses] [meɪ]

and	it	is	for	the	translator	to	decide	how	far	this	process	may
和	它	是	为了	这	翻译	到	决定	如何	远的	这	过程	可能

[biː; bi] ['kærid] .

be	carried	.
是	携带	.

翻译人员可以自行决定这一过程可以进行到什么程度。

['weðər] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][maɪ][tæsk] , ['oʊnli][ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [seɪ] .

Whether	I	have	succeeded	in	my	task	,	only	the	reader	can	say	.
无论	我	有	成功了	在	我的	任务	,	仅有的	这	读者	能	说	.

我是否成功完成了我的任务，只有读者才能评判。

[ðə; ði] ['prɪnses] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ]

The	Princess	de	Montpensier
这	公主	德	蒙庞西耶

蒙庞西耶公主

[baɪ]

By
经过

经过

['mædəm] [diː] [ˌlæfi'et]

Madame	de	Lafayette
夫人	德	拉斐特

拉法耶特夫人

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['ɑːlɪvər][siː] . [koʊlt]

Translated	by	Oliver	C	.	Colt
翻译	经过	奥利弗	C	.	小马

由奥利弗·C·科尔特翻译

[meɪˈzjɛr]

Mézières
梅济耶尔

梅济耶尔

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [fræns] [ə'pɑːrt] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	while	the	civil	war	of	religion	was	tearing	France	apart	that	the
它	曾是	尽管	这	民用	战争	的	宗教	曾是	撕裂	法国	除	那	这

['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [meɪˈzjɛr] ,

only	daughter	of	the	Marquis	of	Mézières	,
仅有的	女儿	的	这	侯爵	的	梅济耶尔	,

就在宗教内战撕裂法国之际，梅济耶侯爵的独生女

[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['erəs] ,

a	very	considerable	heiress	,
一个	非常	大量	女继承人	,

一位家境殷实的女继承人，

[bəuθ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [haʊs] [ʌv; əv][ændʒuː][frʌm; frəm]

both	because	of	her	wealth	and	the	illustrious	house	of	Anjou	from
两个都	因为	的	她	财富	和	这	杰出	房子	的	安茹	从

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] ,

which	she	was	descended	,
哪个	她	曾是	下降	,

这既是因为她家境富裕，也是因为她出身于显赫的安茹家族。

[wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʌk][di:] [meɪn] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	promised	in	marriage	to	the	Duc	de	Maine	,	the	younger	brother	of	the
曾是	承诺	在	婚姻	到	这	杜克	德	缅因州	,	这	年轻	兄弟	的	这

['dʌk][di:] [gaɪz] .

Duc	de	Guise	.
杜克	德	伪装	.

已许配给曼恩公爵，他是吉斯公爵的弟弟。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['erəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	marriage	was	delayed	because	of	the	youth	of	this	heiress	,	but	the
这	婚姻	曾是	延迟	因为	的	这	青年	的	这	女继承人	,	但	这

['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ,

elder	of	the	brothers	,
长老	的	这	兄弟	,

由于这位女继承人年纪尚轻，婚事被推迟了，但哥哥

[ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] , [hu:] [sɔ:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

the	Duc	de	Guise	,	who	saw	much	of	her	,
这	杜克	德	伪装	,	WHO	锯	很多	的	她	,

吉斯公爵曾多次见过她，

[ænd; ənd] [hu:] [sɔ:] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['bɜ:rdʒənɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['bju:ti]

and	who	saw	also	the	burgeoning	of	what	was	to	become	a	great	beauty
和	WHO	锯	还	这	蓬勃发展	的	什么	曾是	到	变得	一个	伟大的	美丽

,

,

,

并且看到了即将成为伟大美的事物正在萌芽，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

fell	in	love	with	her	and	was	loved	in	return	.
跌倒	在	爱	和	她	和	曾是	喜爱	在	返回	.

他爱上了她，她也爱着他。

[ðeɪ] [kən'si:ld] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ; [ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] ,

They	concealed	their	feelings	with	great	care	;	the	Duc	de	Guise	,
他们	暗	他们的	情怀	和	伟大的	关心	;	这	杜克	德	伪装	,

他们小心翼翼地掩藏着自己的感情；吉斯公爵，

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [æm'bɪʃəs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['leɪtər] ,

who	had	not	yet	become	as	ambitious	as	he	was	to	become	later	,
WHO	有	不是	然而	变得	作为	雄心勃勃	作为	他	曾是	到	变得	之后	,

他当时的野心还没有后来那么大。

['wɑ:ntɪd] ['despərətli] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [fɪr] [ʌv; əv] ['æŋgə] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]

wanted	desperately	to	marry	her	,	but	fear	of	angering	his	uncle	,	the
通缉	绝望地	到	结婚	她	,	但	害怕	的	令人愤怒	他的	叔叔	,	这

['kɑ:rdɪnl] [di:] [lə'reɪn] ,

Cardinal	de	Lorraine	,
红衣主教	德	洛林	,

他非常想娶她，但又害怕触怒他的叔叔，洛林红衣主教。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑ:ðər] , [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ]

who	had	taken	the	place	of	his	dead	father	,	prevented	him	from	making
WHO	有	已采取	这	地方	的	他的	死的	父亲	,	阻止	他	从	制作

['eni] [ˌdeklə'reɪʃn] .

any	declaration	.
任何	宣言	.

代替他死去的父亲的人阻止了他发表任何声明。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stʊd] [wen] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜ:rbən] ,

This	was	how	the	matter	stood	when	the	ruling	house	of	Bourbon	,
这	曾是	如何	这	事情	站立	什么时候	这	裁决	房子	的	波旁威士忌	,

事情的进展情况就是这样，当时波旁王朝的统治者们……

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] ['eni] ['benɪfɪt] [ə'kru:ɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][di:] [gaɪz] ,

who	could	not	bear	to	see	any	benefit	accruing	to	that	of	de	Guise	,
WHO	可以	不是	熊	到	看	任何	益处	累积	到	那	的	德	伪装	,

他无法忍受看到德·吉斯获得任何好处，

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][step][ɪn][ænd; ənd] [ri:p] [ðə; ði]['prɑ:fɪt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['mæriŋ] [ðɪs] ['erəs] [tu:; tə]

decided	to	step	in	and	reap	the	profit	themselves	by	marrying	this	heiress	to
决定	到	步	在	和	收割	这	利润	他们自己	经过	结婚	这	女继承人	到

[ðə; ði] [prɪns] [di:][ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ] .

the	Prince	de	Montpensier	.
这	王子	德	蒙庞西耶	.

他们决定介入并从中获利，将这位女继承人嫁给了蒙庞西耶王子。

[ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['mɪs] . [di:]

This	project	was	pursued	with	such	vigour	that	the	parents	of	Mlle	.	de
这	项目	曾是	追击	和	这样的	活力	那	这	父母	的	小姐	.	德

[meɪ'zjɛr] ,

Mézières	,
梅济耶尔	,

这个项目推进得如此积极，以至于德梅齐埃尔小姐的父母，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prɔmisiz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [di:] [lə'reɪn] ,

despite	the	promises	given	to	the	Cardinal	de	Lorraine	,
尽管	这	承诺	给定	到	这	红衣主教	德	洛林	,

尽管曾向洛林红衣主教做出承诺，

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

resolved	to	give	her	in	marriage	to	the	young	Prince	.
已解决	到	给	她	在	婚姻	到	这	年轻的	王子	.

决定将她嫁给年轻的王子。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][di:] [gaɪz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] ,

The	house	of	de	Guise	was	much	displeased	at	this	,
这	房子	的	德	伪装	曾是	很多	不高兴	在	这	,

德吉斯家族对此非常不满。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʌk] [hɪm'self][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [gri:f] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]

but	the	Duc	himself	was	overcome	by	grief	,	and	regarded	this	as	an
但	这	杜克	他自己	曾是	克服	经过	悲伤	,	和	认为	这	作为	一个

[ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] [ə'frʌnt] .

insupportable	affront	.
站不住脚的	冒犯	.

但公爵本人悲痛欲绝，认为这是不可容忍的侮辱。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:nɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋkəlz] ,

In	spite	of	warnings	from	his	uncles	,
在	尽管如此	的	警告	从	他的	叔叔们	,

尽管他的叔叔们发出过警告，

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌk][diː] [ɔː'meɪl] — [huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ]

the	Cardinal	and	the	Duc	de	Aumale	—	who	did	not	wish	to	stand	in	the	way
这	红衣主教	和	这	杜克	德	奥马尔	—	WHO	做过	不是	希望	到	站立	在	这	方式

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] — [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][soʊ]

of	something	which	they	could	not	prevent	—	he	expressed	himself	with	so
的	某物	哪个	他们	可以	不是	防止	—	他	表达	他自己	和	所以

[mʌtʃ] ['vaɪələns] ,

much	violence	,
很多	暴力	,

红衣主教和奥马尔公爵——他们不愿阻挠自己无法阻止的事情——他表达得如此激烈。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] ,

even	in	the	presence	of	the	Prince	de	Montpensier	,
甚至	在	这	在场	的	这	王子	德	蒙庞西耶	,

即使是在蒙庞西耶亲王面前，

[ðæt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]['enməti] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

that	a	mutual	enmity	arose	between	them	which	lasted	all	their	lives	.
那	一个	相互的	敌意	出现	之间	他们	哪个	持续	全部	他们的	生活	.

他们之间产生了终生的仇恨。

['mɪs] . [diː] [meɪ'zjɛr] , ['ɝːdʒd][baɪ][hɜːr; hər]['perənts][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] ,

Mlle	.	de	Mézières	,	urged	by	her	parents	to	marry	the	Prince	,
小姐	.	德	梅济耶尔	,	敦促	经过	她	父母	到	结婚	这	王子	,

女士。德·梅济埃在父母的催促下嫁给了王子，

['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] ,

realised	that	it	was	impossible	for	her	to	marry	the	Duc	de	Guise	,
意识到	那	它	曾是	不可能的	为了	她	到	结婚	这	杜克	德	伪装	,

她意识到自己不可能嫁给吉斯公爵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði]['dʌk][diː] [meɪn] ,

and	that	if	she	married	his	brother	,	the	Duc	de	Maine	,
和	那	如果	她	已婚	他的	兄弟	,	这	杜克	德	缅因州	,

如果她嫁给他的兄弟，也就是曼恩公爵，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒərəs][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ə; eɪ]

she	would	be	in	the	dangerous	position	of	having	as	a	brother	-	in	-	law	a
她	会	是	在	这	危险的	位置	的	拥有	作为	一个	兄弟	-	在	-	法律	一个

[mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

man	whom	she	wished	was	her	husband	;
男人	谁	她	希望	曾是	她	丈夫	;

她将处于一种危险的境地，因为她希望自己的丈夫是她的姐夫；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['faɪnəli][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] [nɑːt]

so	she	agreed	finally	to	marry	the	Prince	and	begged	the	Duc	de	Guise	not
所以	她	同意	最后	到	结婚	这	王子	和	乞求	这	杜克	德	伪装	不是

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪs] ['eni] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] .

to	continue	to	place	any	obstacle	in	the	way	.
到	继续	到	地方	任何	障碍	在	这	方式	.

所以她最终同意嫁给王子，并恳求吉斯公爵不要再从中作梗。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	marriage	having	taken	place	,	the	Prince	de	Montpensier	took	her	off	to	his
这	婚姻	拥有	已采取	地方	,	这	王子	德	蒙庞西耶	采取	她	离开	到	他的

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ʃɑ̃pi'ɲi] ,

estate	of	Champigny	,
财产	的	香槟尼	,

婚事结束后，蒙庞西耶亲王将她带到了他的尚皮尼庄园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] ['prɪnsəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɪvd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'muːv]

which	was	where	Princes	of	his	family	usually	lived	,	in	order	to	remove
哪个	曾是	在哪里	王子们	的	他的	家庭	通常	居住地	,	在	命令	到	消除

[hɜːr; hər][frʌm; frəm]['pærɪs] ,

her	from	Paris	,
她	从	巴黎	,

为了将她从巴黎带走，他把她带到了他家族的王子们通常居住的地方。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] :

where	it	seemed	that	an	outbreak	of	fighting	was	imminent	:
在哪里	它	似乎	那	一个	暴发	的	斗争	曾是	迫在眉睫	:

当时似乎一场战斗即将爆发：

[ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [θret] [ʌv; əv] [siːdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːgənɑːt]['ɑːrmi][led][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [diː]

this	great	city	being	under	threat	of	siege	by	a	Huguenot	army	led	by	the	Prince	de
这	伟大的	城市	存在	在下面	威胁	的	围城	经过	一个	胡格诺派	军队	引领	经过	这	王子	德

- ,

Condé	,
-	,

这座伟大的城市正受到孔代亲王率领的胡格诺派军队的围攻威胁，

[huː] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] .

who	had	once	more	declared	war	on	the	King	.
WHO	有	一次	更多的	声明	战争	在	这	国王	.

他再次向国王宣战。

[ðə; ði] [prɪns] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ][hæd; həd] , [wen] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] ,

The	Prince	de	Montpensier	had	,	when	a	very	young	man	,
这	王子	德	蒙庞西耶	有	,	什么时候	一个	非常	年轻的	男人	,

蒙庞西耶王子年轻时曾……

[fɔːrmd] [ə; eɪ][kloʊz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [ʃə'bæn] ,

formed	a	close	friendship	with	the	Comte	de	Chabannes	,
形成	一个	关闭	友谊	和	这	孔特	德	夏巴纳	,

与沙巴纳伯爵建立了深厚的友谊，

[ə; eɪ][mæn] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪm'self][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪg'zempləri] ['kærəktər] .

a	man	considerably	older	than	himself	and	of	exemplary	character	.
一个	男人	相当	老	比	他自己	和	的	典范	特点	.

一位比他年长许多，品行堪称楷模的男士。

[ðə; ði] [kuŋt] [ɪn][tɜːrn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

The	Comte	in	turn	had	been	so	much	influenced	by	the	esteem	and	friendship
这	孔特	在	转动	有	到过	所以	很多	影响	经过	这	尊重	和	友谊

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ɔːf] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [kə'nekʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

of	the	Prince	that	he	had	broken	off	influential	connections	which	he	had
的	这	王子	那	他	有	破碎的	离开	有影响	连接	哪个	他	有

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [diː] - ,

with	the	Prince	de	Condé	,
和	这	王子	德	-	,

反过来，伯爵又深受亲王的尊敬和友谊的影响，以至于断绝了他与孔代亲王之间有影响力的关系。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæθlɪks] ; [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][saɪdz] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [noʊ]

and	had	declared	for	the	Catholics	;	a	change	of	sides	which	,	having	no
和	有	声明	为了	这	天主教徒	;	一个	改变	的	侧面	哪个	,	拥有	不

['ʌðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

other	foundation	,
其他	基础	,

并已宣布支持天主教徒；这种立场转变没有任何其他依据，

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] : [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] , ['kæθrɪn] [diː]

was	regarded	with	suspicion	:	so	much	so	that	the	Queen	Mother	,	Catherine	de
曾是	认为	和	怀疑	:	所以	很多	所以	那	这	女王	母亲	,	凯瑟琳	德

['meditʃiː] ,

Medici	,
美第奇家族	,

备受怀疑：以至于王太后凯瑟琳·德·美第奇，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][baɪ][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] , [prə'poʊzd][tuː; tə][hæv; həv]

on	the	declaration	of	war	by	the	Huguenots	,	proposed	to	have
在	这	宣言	的	战争	经过	这	胡格诺派教徒	,	建议的	到	有

[hɪm; ɪm] [ɪm'prɪznd] .

him	imprisoned	.
他	被监禁	.

在胡格诺派教徒宣战后，有人提议将他监禁。

[ðə; ði] [prɪns] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] [pri'ventid] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃɑ̃pi'ɲi]

The	Prince	de	Montpensier	prevented	this	and	carried	him	away	to	Champigny
这	王子	德	蒙庞西耶	阻止	这	和	携带	他	离开	到	香槟尼

[wen] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

when	he	went	there	with	his	wife	.
什么时候	他	去	那里	和	他的	妻子	.

蒙庞西耶王子阻止了这件事，并在他与妻子前往尚皮尼时将他带走了。

[ðə; ði] [kuŋt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

The	Comte	being	a	very	pleasant	,
这	孔特	存在	一个	非常	令人愉快的	,

这位伯爵非常和蔼可亲，

['eɪmiəb(ə)l][mæn] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi]

amiable	man	soon	gained	the	approbation	of	the	Princess	and	before	long	she
可亲	男人	很快	获得	这	赞许	的	这	公主	和	前	长的	她

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][dɪd][hɜːr; hər]

regarded	him	with	as	much	friendship	and	confidence	as	did	her
认为	他	和	作为	很多	友谊	和	信心	作为	做过	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

这位和蔼可亲的男子很快赢得了公主的赞赏，不久之后，公主对他的友谊和信任就如同对丈夫一样深厚。

[ʃə'bæn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['bjuːti] , [sens] [ænd; ənd]

Chabannes	,	for	his	part	,	observed	with	admiration	the	beauty	,	sense	and
夏巴纳	,	为了	他的	部分	,	观察到	和	钦佩	这	美丽	,	感觉	和

['mɑːdəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] ,

modesty	of	the	young	Princess	,
谦逊	的	这	年轻的	公主	,

沙巴纳则赞赏地观察到这位年轻公主的美貌、才智和谦逊。

[ænd; ənd] [juːst] [wʌt] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd]

and	used	what	influence	he	had	to	instill	in	her	thoughts	and
和	用过的	什么	影响	他	有	到	灌输	在	她	想法	和

[bɪ'heɪvjər] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

behaviour	suited	to	her	elevated	position	;
行为	适合	到	她	升高	位置	;

他利用自己的影响力，在她思想和行为上灌输符合她高贵地位的观念；

[soʊ] [ðæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

so	that	under	his	guidance	she	became	one	of	the	most	accomplished	women	of
所以	那	在下面	他的	指导	她	成为	一	的	这	最多	完成	女性	的

[hɜ:r; hər] [taɪm] .

her	time	.
她	时间	.

因此，在他的指导下，她成为了她那个时代最有成就的女性之一。

[ðə; ði] [prɪns] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

The	Prince	having	gone	back	to	the	Court	,
这	王子	拥有	已消失	后退	到	这	法庭	,

王子回到宫廷后，

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

where	he	was	needed	owing	to	the	continuation	of	the	war	,
在哪里	他	曾是	需要	欠款	到	这	续篇	的	这	战争	,

由于战争的持续，他被派往需要他的地方。

[ðə; ði] [kuŋt] [lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

the	Comte	lived	alone	with	the	Princess	and	continued	to	treat	her	with
这	孔特	居住地	独自的	和	这	公主	和	持续	到	对待	她	和

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ræŋk][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	respect	due	to	her	rank	and	position	.
这	尊重	到期的	到	她	秩	和	位置	.

伯爵与公主单独生活在一起，并继续以与其身份地位相符的尊重对待她。

[ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

The	Princess	took	him	so	far	into	her	confidence	as	to	tell	him	of
这	公主	采取	他	所以	远的	进入	她	信心	作为	到	告诉	他	的

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] ,

the	feelings	she	had	once	had	for	the	Duc	de	Guise	,
这	情怀	她	有	一次	有	为了	这	杜克	德	伪装	,

公主对他非常信任，甚至告诉他自己曾经对吉斯公爵有过的感情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [prɪ'vent]

but	she	intimated	that	there	remained	only	enough	of	this	emotion	to	prevent
但	她	暗示	那	那里	剩余	仅有的	足够的	的	这	情感	到	防止

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [streiŋ] ['els,wer] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['remnənt] ,

her	heart	from	straying	elsewhere	and	that	this	remnant	,
她	心	从	迷途	别处	和	那	这	剩	,

但她暗示，这种情感仅存于足以阻止她心向别处，而这残余的情感，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['waɪfli] ['vɜ:rtʃu:] [meɪd] [,aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd] ,

together	with	her	wifely	virtue	made	it	impossible	for	her	to	respond	,
一起	和	她	妻子	美德	制成	它	不可能的	为了	她	到	回应	,

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'bʌf] ,

except	with	a	rebuff	,
除了	和	一个	回绝	,

再加上她作为妻子的贞洁，她除了拒绝之外，根本无法做出其他回应。

[tu:; tə] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] ['su:tər] .

to	any	possible	suitor	.
到	任何	可能的	求婚者	.

给任何可能的追求者。

[ðə; ði] [kuŋt] [hu:] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜ:r; hər] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [hu:] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kærəktər]

The	Comte	who	recognised	her	sincerity	and	who	saw	in	her	a	character
这	孔特	WHO	已确认	她	诚意	和	WHO	锯	在	她	一个	特点

['hoʊlli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [flɜ:r'teɪʃn] [ænd; ənd] ['gæləntri] ,

wholly	opposed	to	flirtation	and	gallantry	,
完全	反对	到	调情	和	英勇	,

那位伯爵看出了她的真诚，并且认为她性格中完全没有轻佻和轻浮之风。

[dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] ;
did not doubt the truth of her words ;
做过 不是 怀疑 这 真相 的 她 字 ;

丝毫不怀疑她话语的真实性;

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['deɪli]
but nevertheless he was unable to resist all the charms which he saw daily
但 尽管如此 他 曾是 无法 到 抵抗 全部 这 魅力 哪个 他 锯 日常的
[soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so close to him .
所以 关闭 到 他 .

然而，他却无法抗拒每天近在眼前的种种诱惑。

[hiː; hi] [fel] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ,
He fell deeply in love with the Princess ,
他 跌倒 深 在 爱 和 这 公主 ,

他深深地爱上了公主。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [hiː; hi][felt][æt; ət] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [ðɪs]
in spite of the shame he felt at allowing himself to be overcome by this
在 尽管如此 的 这 耻辱 他 毛毡 在 允许 他自己 到 是 克服 经过 这
[ɪ'lɪsɪt] ['pæʃ(ə)n] .
illicit passion .
非法 热情 .

尽管他为自己沉溺于这种不正当的激情而感到羞耻。

[haʊ'evər] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ;
However although not master of his heart , he was master of his actions ;
然而 虽然 不是 掌握 的 他的 心 , 他 曾是 掌握 的 他的 行动 ;

然而，虽然他无法掌控自己的内心，但他却能掌控自己的行为;

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][iˈməuʃənz][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,
the change in his emotions did not show at all in his behaviour ,
这 改变 在 他的 情绪 做过 不是 展示 在 全部 在 他的 行为 ,

他的情绪变化丝毫没有体现在他的行为上。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
and no one suspected him .
和 不 一 怀疑 他 .

谁也没有怀疑他。

[hiː; hi] [tʊk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,
He took , for a whole year ,
他 采取 , 为了 一个 所有的 年 ,

他整整一年都.....

['skruːpjələs] [ker] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi]
scrupulous care to hide his feelings from the Princess and believed that he
一丝不苟的 关心 到 隐藏 他的 情怀 从 这 公主 和 相信 那 他
[wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
would always be able to do so .
会 总是 是 有能力的 到 做 所以 .

他小心翼翼地向公主隐藏自己的感情，并且相信自己总能做到这一点。

[lʌv] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɑːn] ['evriwʌn] ,
Love , however , had the same effect on him as it does on everyone ,
爱 , 然而 , 有 这 相同的 影响 在 他 作为 它 做 在 每个人 ,

然而，爱情对他产生的影响，与对其他人产生的影响一样。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
he longed to speak of it ,
他 渴望 到 说话 的 它 ,

他很想谈起这件事，

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['strʌglz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

and	after	all	the	struggles	which	are	usually	made	on	such	occasions	,
和	后	全部	这	斗争	哪个	是	通常	制成	在	这样的	场合	,

经历了通常在这种情况下会发生的所有挣扎之后，

[hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

he	dared	to	tell	her	of	his	devotion	.
他	敢于	到	告诉	她	的	他的	虔诚	.

他竟敢向她倾诉自己的爱意。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [ðɪs] [maɪt]

He	had	been	prepared	to	weather	the	storm	of	reproach	which	this	might
他	有	到过	准备	到	天气	这	风暴	的	责备	哪个	这	可能

[ə'raʊz] ,

arouse	,
引起	,

他早已做好准备，承受此事可能引发的强烈谴责。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ku:lnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	he	was	greeted	with	a	calm	and	a	coolness	which	was	a
但	他	曾是	问候	和	一个	冷静的	和	一个	凉爽	哪个	曾是	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊtbɜ:rst] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

thousand	times	worse	than	the	outburst	which	he	had	expected	.
千	时代	更糟	比	这	爆发	哪个	他	有	预期的	.

但他得到的却是平静和冷漠，这比他预想的爆发还要糟糕一千倍。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] .

She	did	not	take	the	trouble	to	be	angry	.
她	做过	不是	拿	这	麻烦	到	是	生气的	.

她懒得生气。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər][ræŋk][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ,

She	pointed	out	in	a	few	words	the	difference	in	their	rank	and	ages	,
她	尖	出去	在	一个	很少	字	这	不同之处	在	他们的	秩	和	年龄	,

她寥寥数语便指出了他们军衔和年龄上的差距。

[ʃi:; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [sed] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [tu:; tə]

she	reminded	him	of	what	she	had	previously	said	about	her	attitude	to
她	提醒	他	的	什么	她	有	之前	说	关于	她	态度	到

['su:təz] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['du:ti][hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd]

suitors	and	above	all	to	the	duty	he	owed	to	the	confidence	and
求婚者	和	多于	全部	到	这	责任	他	欠款	到	这	信心	和

['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

friendship	of	the	Prince	her	husband	.
友谊	的	这	王子	她	丈夫	.

她提醒他，她之前曾说过她对求婚者的态度，尤其是他对她丈夫——王子的信任和友谊所应尽的责任。

[ðə; ði] [kuŋt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

The	Comte	was	overwhelmed	by	shame	and	distress	.
这	孔特	曾是	不堪重负	经过	耻辱	和	痛苦	.

伯爵羞愧难当，悲痛欲绝。

[ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə][kən'soʊl][hɪm; ɪm][baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [fər'get] [ɪn'taɪərli] [wʌt] [hi:; hi]

She	tried	to	console	him	by	assuring	him	that	she	would	forget	entirely	what	he
她	尝试	到	安慰	他	经过	保证	他	那	她	会	忘记	完全	什么	他

[hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər][best]

had	just	said	to	her	and	would	always	look	on	him	as	her	best
有	只是	说	到	她	和	会	总是	看	在	他	作为	她	最好的

[frend] ;

friend	;
朋友	;

她试图安慰他，向他保证她会完全忘记他刚才对她说的话，并且会永远把他当作自己最好的朋友；

[əˈʃuərənsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuŋt] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn] .

assurances	which	were	small	consolation	to	the	Comte	as	one	might	imagine	.
保证	哪个	是	小的	安慰	到	这	孔特	作为	一	可能	想象	.

可以想象，这些保证对伯爵来说几乎毫无安慰。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪsˈdeɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɪsɪt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [sed] ,

He	felt	the	disdain	which	was	implicit	in	all	that	the	Princess	had	said	,
他	毛毡	这	蔑视	哪个	曾是	隐式	在	全部	那	这	公主	有	说	,

他感受到了公主话语中隐含的轻蔑。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkʌstəmeri] [ʌnˈtrʌbld] [lʊks]

and	seeing	her	the	next	day	with	her	customary	untroubled	looks
和	看到	她	这	下一个	天	和	她	习惯	平静无波	看起来

[riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .

redoubled	his	misery	.
加倍	他的	苦难	.

第二天看到她依旧一如既往地神情轻松，这让他更加痛苦不堪。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ˌgʊdˈwɪl] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n]

The	Princess	continued	to	show	him	the	same	goodwill	as	before	and	even
这	公主	持续	到	展示	他	这	相同的	善意	作为	前	和	甚至

[dɪˈskʌst] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʌk] [diː] [gaɪz] ,

discussed	her	former	attachment	to	the	Duc	de	Guise	,
讨论	她	以前的	依恋	到	这	杜克	德	伪装	,

公主继续像以前一样对他表现出善意，甚至还谈起了她以前与吉斯公爵的感情。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [feɪm] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

saying	that	she	was	pleased	that	his	increasing	fame	showed	that	he	was
说	那	她	曾是	高兴	那	他的	增加	名声	显示	那	他	曾是

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

worthy	of	the	affection	she	had	once	had	for	him	.
值得	的	这	感情	她	有	一次	有	为了	他	.

她说，她很高兴他日益增长的名气表明，他值得她曾经对他拥有的爱慕之情。

[ðiːz] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wʌns] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuŋt] ,

These	demonstrations	of	confidence	,	which	were	once	so	dear	to	the	Comte	,
这些	示威游行	的	信心	,	哪个	是	一次	所以	亲爱的	到	这	孔特	,

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] ,

he	now	found	insupportable	,
他	现在	成立	站不住脚的	,

这些曾经令伯爵无比珍视的自信表现，如今却让他无法容忍。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,

but	he	did	not	dare	say	as	much	to	the	Princess	,
但	他	做过	不是	敢	说	作为	很多	到	这	公主	,

但他不敢把这些话告诉公主。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈmaɪnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈræʃli] [kənˈfest]

though	he	did	sometimes	remind	her	of	what	he	had	so	rashly	confessed
尽管	他	做过	有时	提醒	她	的	什么	他	有	所以	贸然	坦白

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

不过他有时还是会提醒她，他曾经如此草率地向她坦白过的事情。

[ˈæftər] [æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] , [piːs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈklerd] ,

After	an	absence	of	two	years	,	peace	having	been	declared	,
后	一个	缺席	的	二	年	,	和平	拥有	到过	声明	,

时隔两年，和平宣告之后，

[ðə; ði] [prɪns] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

the	Prince	de	Montpensier	returned	to	his	wife	,
这	王子	德	蒙庞西耶	返回	到	他的	妻子	,

蒙庞西耶王子回到了妻子身边。

[hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [ɪn'hænst] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

his	renown	enhanced	by	his	behaviour	at	the	siege	of	Paris	and	the
他的	名声	增强型	经过	他的	行为	在	这	围城	的	巴黎	和	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['denis] .

battle	of	St	.	Denis	.
战斗	的	英石	.	丹尼斯	.

他在巴黎围城战和圣丹尼斯战役中的表现提升了他的声望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

He	was	surprised	to	find	the	beauty	of	the	Princess	blooming	in	such
他	曾是	惊讶	到	寻找	这	美丽	的	这	公主	盛开	在	这样的

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

他惊讶地发现公主的美貌如此完美地绽放出来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['dʒeləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pʊt] [aʊt][ʌv; əv]

and	being	of	a	naturally	jealous	disposition	he	was	a	little	put	out	of
和	存在	的	一个	自然	嫉妒的	处置	他	曾是	一个	小的	放	出去	的

['hjuːmər] [baɪ][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːti] [wʊd] [biː; bi]['evɪdənt][tuː; tə] ['ʌðər] [bɪ'saɪd] [hɪm'self]

humour	by	the	realisation	that	this	beauty	would	be	evident	to	others	beside	himself
幽默	经过	这	实现	那	这	美丽	会	是	明显	到	其他的	旁	他自己

.

:

.

他生性多嫉妒，得知除了他自己以外，其他人也会注意到她的美貌，这让他有点恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kuŋt] ,

He	was	delighted	to	see	once	more	the	Comte	,
他	曾是	高兴极了	到	看	一次	更多的	这	孔特	,

他很高兴再次见到伯爵。

[fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] .

for	whom	his	affection	was	in	no	way	diminished	.
为了	谁	他的	感情	曾是	在	不	方式	减少	.

他对她的爱意丝毫未减。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['diːteɪlz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['waɪfs] ['kærəktər] [ænd; ənd]

He	asked	him	for	confidential	details	about	his	wife's	character	and
他	问	他	为了	机密的	细节	关于	他的	妻子的	特点	和

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

他向他打听妻子的性格和脾气方面的私密细节。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][taɪm]

for	she	was	almost	a	stranger	to	him	because	of	the	little	time
为了	她	曾是	几乎	一个	陌生人	到	他	因为	的	这	小的	时间

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] .

during	which	they	had	lived	together	.
期间	哪个	他们	有	居住地	一起	.

因为两人共同生活的时间很短，她对他来说几乎是个陌生人。

[ðə; ði] [kuŋt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪn'serəti] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hɪm'self][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'næmərd]

The	Comte	,	with	the	utmost	sincerity	,	as	if	he	himself	were	not	enamoured
这	孔特	,	和	这	极致	诚意	,	作为	如果	他	他自己	是	不是	坠入爱河

,

,

,

伯爵极其真诚地说道，仿佛他自己并没有被迷惑似的。

[toʊld][ðə; ði] [prɪns] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər]

told	the	Prince	everything	he	knew	about	the	Princess	which	would	encourage	her
讲述	这	王子	一切	他	知道	关于	这	公主	哪个	会	鼓励	她

['hʌzbəndz] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

husband's	love	of	her	,
丈夫的	爱	的	她	,

他将自己所知道的关于公主的一切都告诉了王子，以增进丈夫对公主的爱。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ][ɔːl][ðə; ði] ['meʒərz] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

and	he	also	suggested	to	Madame	de	Montpensier	all	the	measures	she	might
和	他	还	建议	到	夫人	德	蒙庞西耶	全部	这	措施	她	可能

[teɪk] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spaʊs] .

take	to	win	the	heart	and	respect	of	her	spouse	.
拿	到	赢	这	心	和	尊重	的	她	配偶	.

他还向蒙庞西埃夫人提出了赢得丈夫芳心和尊重的所有措施。

[ðə; ði] [koʊmts] [dɪ'voʊʃ(ə)n][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ɪn'kriːs]

The	Comte's	devotion	led	him	to	think	of	nothing	but	what	would	increase
这	孔德	虔诚	引领	他	到	思考	的	没有什么	但	什么	会	增加

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][tuː; tə][fər'get] [wɪ'ðaʊt]

the	happiness	and	well	-	being	of	the	Princess	and	to	forget	without
这	幸福	和	出色地	-	存在	的	这	公主	和	到	忘记	没有

['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['lʌvəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn]

difficulty	the	interest	which	lovers	usually	have	in	stirring	up	trouble	between
困难	这	兴趣	哪个	恋人	通常	有	在	搅拌	向上	麻烦	之间

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mærɪt(ə)l]['pɑːrtnərz] .

the	objects	of	their	affection	and	their	marital	partners	.
这	对象	的	他们的	感情	和	他们的	婚姻	合作伙伴	.

伯爵对公主的忠诚让他满脑子想的都是如何增加公主的幸福和福祉，毫不费力地忘记了恋人们通常喜欢挑拨离间自己心爱之人与其配偶之间的关系。

[ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

The	peace	was	only	short	-	lived	.
这	和平	曾是	仅有的	短的	-	居住地	.

和平只是短暂的。

[wɔːr] [suːn] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [prɪns]

War	soon	broke	out	again	by	reason	of	a	plot	by	the	King	to	arrest	the	Prince
战争	很快	打破	出去	再次	经过	原因	的	一个	阴谋	经过	这	国王	到	逮捕	这	王子

[diː] - [ænd; ənd]['ædmərəl] [ˌʃɑːti'jɑːn] [æt; ət] .

de	Condé	and	Admiral	Chatillon	at	Noyers	.
德	-	和	上将	沙蒂永	在	诺耶斯	.

由于国王密谋在诺耶逮捕孔代亲王和沙蒂永海军上将，战争很快再次爆发。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðə; ði] [prɪns] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst]

As	a	result	of	the	military	preparations	the	Prince	de	Montpensier	was	forced
作为	一个	结果	的	这	军队	准备工作	这	王子	德	蒙庞西耶	曾是	强制

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər]['duːti] .

to	leave	his	wife	and	report	for	duty	.
到	离开	他的	妻子	和	报告	为了	责任	.

由于军事准备，蒙庞西耶亲王被迫离开妻子，奔赴战场。

[ʃə'bæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['feɪvər] , [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Chabannes	,	who	had	been	restored	to	the	Queen's	favour	,	went	with	him	.
夏巴纳	,	WHO	有	到过	恢复	到	这	女王大学	偏爱	,	去	和	他	.

重新获得女王宠信的沙巴纳斯与他同行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['prɪnses] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər]

It	was	not	without	much	sorrow	that	he	left	the	Princess	,	while	she	,	for
它	曾是	不是	没有	很多	悲哀	那	他	左边	这	公主	,	尽管	她	,	为了

[hɜːr; hər][pɑːrt] ,

her	part	,
她	部分	,

他离开公主时，心中充满了悲伤，而公主本人也是如此。

[wʌz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['perɪlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr] [maɪt] [ɪk'spoʊz][hɜːr; hər]

was	distressed	to	think	of	the	perils	to	which	the	war	might	expose	her
曾是	苦恼	到	思考	的	这	危险	到	哪个	这	战争	可能	暴露	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

想到战争可能给丈夫带来的危险，她感到非常难过。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][rɪ'taɪərd][tuː; tə][lɑː] [rəu'ʃel] .

The	leaders	of	the	Huguenots	retired	to	La	Rochelle	.
这	领导人	的	这	胡格诺派教徒	退休	到	拉	罗谢尔	.

胡格诺派的领袖们退隐到拉罗谢尔。

[ðeɪ] [held] [pwɑː'tuː][ænd; ənd] - ; [ðə; ði][wɔːr] [flerd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

They	held	Poitou	and	Saintongne	;	the	war	flared	up	again	and	the	King
他们	握住	普瓦图	和	-	;	这	战争	喇叭口	向上	再次	和	这	国王

[ə'sembld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [truːps] .

assembled	all	his	troops	.
组装	全部	他的	军队	.

他们占领了普瓦图和圣通涅；战争再次爆发，国王集结了所有军队。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː] , [huː] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

His	brother	,	the	Duc	d'Anjou	,	who	later	became	Henri	III	,
他的	兄弟	,	这	杜克	安茹	,	WHO	之后	成为	亨利	三、	,

他的兄弟安茹公爵，后来成为亨利三世。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪn] ['veriəs] ['ækʃnz] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

distinguished	himself	by	his	deeds	in	various	actions	,	amongst	others	the	battle	of
杰出的	他自己	经过	他的	契约	在	各种各样的	行动	,	在	其他的	这	战斗	的

['ʒɑːrnæk] ,

Jarnac	,
雅尔纳克	,

他在各种战役中表现出色，其中包括雅尔纳克战役。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [diː] - [wʌz; wəz] [kɪld] .

in	which	the	Prince	de	Condé	was	killed	.
在	哪个	这	王子	德	-	曾是	被杀	.

孔代亲王在此事件中遇害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [mɔːr]

It	was	during	this	fighting	that	the	Duc	de	Guise	began	to	play	a	more
它	曾是	期间	这	斗争	那	这	杜克	德	伪装	开始	到	玩	一个	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

important	part	and	to	display	some	of	the	great	qualities	which	had
重要的	部分	和	到	展示	一些	的	这	伟大的	品质	哪个	有

[bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

been	expected	of	him	.
到过	预期的	的	他	.

正是在这场战斗中，吉斯公爵开始发挥更重要的作用，并展现出人们对他所期望的一些伟大品质。

[ðə; ði] [prɪns] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] , [huː] [heitid] [hɪm; ɪm] ,

The	Prince	de	Montpensier	,	who	hated	him	,
这	王子	德	蒙庞西耶	,	WHO	憎恨	他	,

蒙庞西耶亲王憎恨他，

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðə; ði]

not	only	as	a	personal	enemy	but	as	an	enemy	of	his	family	,	the
不是	仅有的	作为	一个	个人的	敌人	但	作为	一个	敌人	的	他的	家庭	,	这

['bɜːrbən] ,

Bourbons	,
波旁威士忌	,

不仅是个人仇敌，也是他家族波旁家族的仇敌。

[tʊk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['frendlinəs] [ʃoʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

took	no	pleasure	in	his	successes	nor	in	the	friendliness	shown	toward	him	by	the
采取	不	乐趣	在	他的	成功	也不	在	这	友善	所示	朝向	他	经过	这

['dʌk] [dænʒuː] .

Duc	d'Anjou	.
杜克	安茹	.

他对自己取得的成功以及安茹公爵对他表现出的友好态度都没有感到高兴。

['æftər][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [hæd; həd]['taɪərd] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['maɪnər] ['ækʃnz] ,

After	the	two	armies	had	tired	themselves	out	in	a	series	of	minor	actions	,
后	这	二	军队	有	疲劳的	他们自己	出去	在	一个	系列	的	次要的	行动	,

两军在一系列小规模战斗中消耗殆尽后，

[baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stʊd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

by	common	consent	they	were	stood	down	for	a	time	.
经过	常见的	同意	他们	是	站立	向下	为了	一个	时间	.

经各方同意，他们暂时停止行动。

[ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː] [steɪd] [æt; ət] [lɑːʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə]['ɔːrdər][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ]

The	Duc	d'Anjou	stayed	at	Loches	to	restore	to	order	all	the	places	which
这	杜克	安茹	入住	在	湖泊	到	恢复	到	命令	全部	这	地方	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] .

had	been	attacked	.
有	到过	遭到攻击	.

安茹公爵留在洛什，恢复了所有遭受攻击的地方的秩序。

[ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] ,

The	Duc	de	Guise	stayed	with	him	and	the	Prince	de	Montpensier	,
这	杜克	德	伪装	入住	和	他	和	这	王子	德	蒙庞西耶	,

吉斯公爵和蒙庞西耶亲王一起留了下来。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [ʃə'bæn] , [went] [bæk] [tuː; tə] [ʃɑ̃pi'ɲi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

accompanied	by	the	Comte	de	Chabannes	,	went	back	to	Champigny	,	which	was
伴随	经过	这	孔特	德	夏巴纳	,	去	后退	到	香槟尼	,	哪个	曾是

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

not	far	away	.
不是	远的	离开	.

在沙巴纳伯爵的陪同下，他们返回了不远的尚皮尼。

[ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː] ['friːkwəntli] [went] [tuː; tə][ɪn'spekt]['pleɪsɪz] [wer] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

The	Duc	d'Anjou	frequently	went	to	inspect	places	where	fortifications	were	being
这	杜克	安茹	频繁地	去	到	检查	地方	在哪里	防御工事	是	存在

[kən'strʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

安茹公爵经常去视察正在修建防御工事的地方。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [dɪd][nɑːt]

One	day	when	he	was	returning	to	Loches	by	a	route	which	his	staff	did	not
一	天	什么时候	他	曾是	返回	到	湖泊	经过	一个	路线	哪个	他的	职员	做过	不是

[noʊ] [wel] ,

know	well	,
知道	出色地	,

有一天，他沿着一条他的员工不太熟悉的路线返回洛什时，

[ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] , [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] ,

the	Duc	de	Guise	,	who	claimed	to	know	the	way	,
这	杜克	德	伪装	,	WHO	声称	到	知道	这	方式	,

吉斯公爵声称知道方向，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] ,

went	to	the	head	of	the	party	to	act	as	guide	,
去	到	这	头	的	这	派对	到	行为	作为	指导	,

前往党的领导层担任向导，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [lɔːst][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]

but	after	a	time	he	became	lost	and	arrived	at	the	bank	of	a	small
但	后	一个	时间	他	成为	丢失的	和	到达的	在	这	银行	的	一个	小的

['rɪvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz] .

river	which	he	did	not	recognise	.
河	哪个	他	做过	不是	认出	.

但过了一段时间，他迷路了，来到了一条他不认识的小河岸边。

[ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]

The	Duc	d'Anjou	had	a	few	words	to	say	to	him	for	leading	them
这	杜克	安茹	有	一个	很少	字	到	说	到	他	为了	领导	他们

[ə'streɪ] ,

astray	,
误入歧途	,

安茹公爵要对他误导他们一事说几句。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][held] [ʌp][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

but	while	they	were	held	up	there	they	saw	a	little	boat	floating	on	the	river	,
但	尽管	他们	是	握住	向上	那里	他们	锯	一个	小的	船	漂浮的	在	这	河	,

但当他们被困在那里时，他们看到一艘小船漂浮在河上。

[ɪn] [wɪtʃ] — [ðə; ði]['rɪvər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] [waɪd] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr]

in	which	—	the	river	not	being	very	wide	—	they	could	see	the	figures	of	three	or
在	哪个	—	这	河	不是	存在	非常	宽的	—	他们	可以	看	这	数据	的	三	或者

[fɔːr] ['wɪmɪn] ,

four	women	,
四	女性	,

由于河面不宽，他们可以看到三四个女人的身影。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] , ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəsli] [drest] ,

one	of	whom	,	very	pretty	and	sumptuously	dressed	,
一	的	谁	,	非常	漂亮的	和	奢华地	穿着	,

其中一位非常漂亮，衣着华丽，

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [ˌnɪr'baɪ]

was	watching	with	interest	the	activities	of	two	men	who	were	fishing	nearby
曾是	观看	和	兴趣	这	活动	的	二	男人	WHO	是	钓鱼	附近

.

:

.

他饶有兴致地观察着附近两个钓鱼的男人的活动。

[ðɪs] ['spektək(ə)l] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd][ðer; ðər]

This	spectacle	created	something	of	a	sensation	amongst	the	Princes	and	their
这	奇观	创建	某物	的	一个	感觉	在	这	王子们	和	他们的

[swiːt] .

suite	.
套房	.

这一幕在王子们及其随从中引起了不小的轰动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][laɪk][æn; ən]['epɪsoʊd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['roʊmæns] .

It	seemed	to	them	like	an	episode	from	a	romance	.
它	似乎	到	他们	喜欢	一个	插曲	从	一个	浪漫	.

在他们看来，这就像爱情故事里的一个情节。

[sʌm; səm] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd][led][ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] [tuː; tə] [brɪŋ]

Some	declared	that	it	was	fate	that	had	led	the	Duc	de	Guise	to	bring
一些	声明	那	它	曾是	命运	那	有	引领	这	杜克	德	伪装	到	带来

[ðem; ðəm][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['lʌvli] ['leɪdi] ,

them	there	to	see	this	lovely	lady	,
他们	那里	到	看	这	迷人的	女士	,

有人宣称，是命运安排吉斯公爵带他们来到这里，见到这位美丽的女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	that	they	should	now	pay	court	to	her	.
和	那	他们	应该	现在	支付	法庭	到	她	.

他们现在应该向她讨回公道。

[ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər]['suːtər] .

The	Duc	d'Anjou	maintained	that	it	was	he	who	should	be	her	suitor	.
这	杜克	安茹	维持	那	它	曾是	他	WHO	应该	是	她	求婚者	.

安茹公爵坚持认为，他才是她理想的求婚者。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ][bɪt] ['fɜːrðər] ,

To	push	the	matter	a	bit	further	,
到	推	这	事情	一个	少量	更远	,

为了更深入地探讨这个问题，

[ðeɪ] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

they	made	one	of	the	horsemen	go	into	the	river	as	far	as	he	could
他们	制成	一	的	这	骑兵	去	进入	这	河	作为	远的	作为	他	可以

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɔːs]

and	shout	to	the	lady	that	it	was	the	Duc	d'Anjou	who	wished	to	cross
和	喊	到	这	女士	那	它	曾是	这	杜克	安茹	WHO	希望	到	叉

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ænd; ənd] [huː] ['bɛgd] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][boʊt] .

to	the	other	bank	and	who	begged	the	lady	to	take	him	in	her	boat	.
到	这	其他	银行	和	WHO	乞求	这	女士	到	拿	他	在	她	船	.

他们让一名骑兵走到河里最远的地方，向那位女士喊道，他是安茹公爵，他想过河到对岸去，恳求那位女士用她的船载他一程。

[ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['prɪnses] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	lady	,	who	was	of	course	the	Princess	de	Montpensier	,	hearing	that	it
这	女士	,	WHO	曾是	的	课程	这	公主	德	蒙庞西耶	,	听力	那	它

[wʌz; wəz][ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː] ,

was	the	Duc	d'Anjou	,
曾是	这	杜克	安茹	,

那位女士，当然就是蒙庞西耶公主，听说来者是安茹公爵，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [daʊt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	having	no	doubt	when	she	saw	the	size	of	his	suite	that	it	was
和	拥有	不	怀疑	什么时候	她	锯	这	尺寸	的	他的	套房	那	它	曾是

[ɪn'di:d] [hɪm; ɪm] ,

indeed	him	,
的确	他	,

当她看到他套房的规模时，她毫不怀疑那就是他本人。

[tʊk] [hɜ:r; hər][boʊt]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

took	her	boat	over	to	the	bank	where	he	was	.
采取	她	船	超过	到	这	银行	在哪里	他	曾是	.

她划着船来到他所在的岸边。

[hɪz; ɪz][faɪn] ['fɪgjər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ʃi:; ʃi] , [haʊ'evər] ,

His	fine	figure	made	him	easily	distinguishable	from	the	others	;	she	,	however	,
他的	美好的	数字	制成	他	容易地	可区分的	从	这	其他的	;	她	,	然而	,

他身材高挑，很容易与其他人区分开来；然而，她却.....

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] .

distinguished	even	more	easily	the	figure	of	the	Duc	de	Guise	.
杰出的	甚至	更多的	容易地	这	数字	的	这	杜克	德	伪装	.

这样就更容易辨认出吉斯公爵的形象了。

[ðɪs] [saɪt] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [blʌʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd]

This	sight	disturbed	her	and	caused	her	to	blush	a	little	which	made
这	视线	不安	她	和	导致	她	到	脸红	一个	小的	哪个	制成

[hɜ:r; hər] [si:m] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ˌsu:pər'nætʃrəl] ['bju:ti] .

her	seem	to	the	Princes	to	have	an	almost	supernatural	beauty	.
她	似乎	到	这	王子们	到	有	一个	几乎	超自然	美丽	.

眼前的景象令她心神不宁，脸颊微微泛红，这让她在王子们眼中显得拥有近乎超凡脱俗的美貌。

[ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd][hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ]

The	Duc	de	Guise	recognised	her	immediately	in	spite	of	the	changes	which
这	杜克	德	伪装	已确认	她	立即地	在	尽管如此	的	这	变化	哪个

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][læst]

had	taken	place	in	her	appearance	in	the	three	years	since	he	had	last
有	已采取	地方	在	她	外貌	在	这	三	年	自从	他	有	最后的

[si:n] [hɜ:r; hər] .

seen	her	.
已见	她	.

尽管自三年前上次见到她以来，她的外貌发生了变化，但吉斯公爵仍然一眼认出了她。

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['dʌk] [dænʒu:] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʌk][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst]

He	told	the	Duc	d'Anjou	who	she	was	and	the	Duc	was	at	first
他	讲述	这	杜克	安茹	WHO	她	曾是	和	这	杜克	曾是	在	第一的

[ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərti] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

embarrassed	at	the	liberty	he	had	taken	,
尴尬的	在	这	自由	他	有	已采取	,

他告诉安茹公爵她的身份，公爵起初对他的冒昧感到尴尬。

[bʌt; bət] [ðen] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['bju:ti] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['ventʃər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	then	,	struck	by	the	Princess's	beauty	,	he	decided	to	venture	a	little
但	然后	,	击	经过	这	公主的	美丽	,	他	决定	到	风险投资	一个	小的

['fɜ:rðər] ,

further	,
更远	,

但是，他被公主的美貌所吸引，决定再冒险走得更远一些。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][iks'kju:ziz][ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kɑ:mpləmɛnts][hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]

and	after	a	thousand	excuses	and	a	thousand	compliments	he	invented	a
和	后	一个	千	借口	和	一个	千	赞美	他	发明	一个

['sɪriəs] ['mætər] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] ,

serious	matter	which	required	his	presence	on	the	opposite	bank	,
严肃的	事情	哪个	必需的	他的	在场	在	这	对面的	银行	,

在说了一千个借口、说了一千句恭维话之后，他编造了一个严肃的问题，需要他到对岸去处理。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər][boʊt] .

and	accepted	the	offer	which	she	made	of	a	passage	in	her	boat	.
和	公认	这	提供	哪个	她	制成	的	一个	通道	在	她	船	.

他接受了她提出的搭乘她船只的提议。

[hi:; hi][gɑ:t][ɪn] , [ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] ,

He	got	in	,	accompanied	only	by	the	Duc	de	Guise	,
他	得到	在	,	伴随	仅有的	经过	这	杜克	德	伪装	,

他独自一人，只有吉斯公爵陪同，上了船。

['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [swi:t] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ['els,wer] [ænd; ənd][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm]

giving	orders	to	his	suite	to	cross	the	river	elsewhere	and	to	join	him
给予	订单	到	他的	套房	到	叉	这	河	别处	和	到	加入	他

[æt; ət] [ʃɑ̃pi'ɲi] ,

at	Champigny	,
在	香槟尼	,

他命令随从从别处渡河，到尚皮尼与他会合。

[wɪtʃ] ['mædəm] [di:][ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [li:gz]

which	Madame	de	Montpensier	told	him	was	not	more	than	two	leagues
哪个	夫人	德	蒙庞西耶	讲述	他	曾是	不是	更多的	比	二	联赛

[frʌm; frəm][ðer; ðər] .

from	there	.
从	那里	.

蒙庞西埃夫人告诉他，那里距离这里不超过两里格。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt][ðə; ði]['dʌk] [dænʒu:] [æskt] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [oʊd]

As	soon	as	they	were	in	the	boat	the	Duc	d'Anjou	asked	to	what	they	owed
作为	很快	作为	他们	是	在	这	船	这	杜克	安茹	问	到	什么	他们	欠款

[ðɪs] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn'kaʊntər] .

this	so	pleasant	encounter	.
这	所以	令人愉快的	遇到	.

他们一上船，安茹公爵就问他们为何要感谢这次如此愉快的邂逅。

['mædəm] [di:][ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['hævɪŋ] [left] [ʃɑ̃pi'ɲi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [hɜ:r; hər]

Madame	de	Montpensier	replied	that	having	left	Champigny	with	the	Prince	her
夫人	德	蒙庞西耶	回复	那	拥有	左边	香槟尼	和	这	王子	她

['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] ,

husband	with	the	intention	of	following	the	hunt	,
丈夫	和	这	意图	的	下列的	这	打猎	,

蒙庞西埃夫人回答说，她和丈夫带着王子离开尚皮尼，打算跟随王子去狩猎。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt]

she	had	become	tired	and	having	reached	the	river	bank	she	had	gone	out
她	有	变得	疲劳的	和	拥有	达到	这	河	银行	她	有	已消失	出去

[ɪn][ðə; ði][boʊt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]

in	the	boat	to	watch	the	landing	of	a	salmon	which	had	been	caught	in	a
在	这	船	到	手表	这	降落	的	一个	三文鱼	哪个	有	到过	捕捉	在	一个

[net] .

net	.
网	.

她感到疲倦，走到河岸边后，便乘船出去观看一条被渔网捕获的鲑鱼上岸。

[ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	Duc	de	Guise	did	not	take	part	in	this	conversation	,
这	杜克	德	伪装	做过	不是	拿	部分	在	这	对话	,

吉斯公爵没有参与这次谈话。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][i'məuʃənz] [wɪtʃ]

but	he	was	conscious	of	the	re	-	awakening	of	all	the	emotions	which
但	他	曾是	有意识的	的	这	关于	-	唤醒	的	全部	这	情绪	哪个

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][wʌns] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

the	Princess	had	once	aroused	in	him	,
这	公主	有	一次	被唤醒	在	他	,

但他清楚地意识到，公主曾经在他心中激起的所有情感都再次被唤醒了。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

and	thought	to	himself	that	he	would	have	difficulty	in	escaping	from	this
和	想法	到	他自己	那	他	会	有	困难	在	逃脱	从	这

['mi:tɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [spel] .

meeting	without	falling	once	more	under	her	spell	.
会议	没有	坠落	一次	更多的	在下面	她	拼写	.

他心想，如果不再次被她迷惑，他很难从这次会面中逃脱出来。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ʃɔ:rtli] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]

They	arrived	shortly	at	the	bank	where	they	found	the	Princess's	horses	and
他们	到达的	不久	在	这	银行	在哪里	他们	成立	这	公主的	马匹	和

[hɜ:r; hər] [ə'tendənts] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

her	attendants	who	had	been	waiting	for	her	.
她	服务员	WHO	有	到过	等待	为了	她	.

他们很快到达了银行，在那里他们看到了公主的马匹和她的侍从，他们一直在等她。

[ðə; ði] [tu:] ['nəublmən] [helpt] [hɜ:r; hər]['ɑ:ntə][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

The	two	noblemen	helped	her	onto	her	horse	where	she	sat	with	the	greatest
这	二	贵族	帮助	她	到	她	马	在哪里	她	卫星	和	这	最

['elɪgəns] .

elegance	.
优雅	.

两位贵族扶她上了马，她优雅地坐了下来。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [bæk] [tu:; tə] [ʃɑ̃pi'ɲi] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'gri:əbli] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

During	their	journey	back	to	Champigny	they	talked	agreeably	about	a	number	of
期间	他们的	旅行	后退	到	香槟尼	他们	谈话	欣然	关于	一个	数字	的

['sʌbdʒekts][ænd; ənd][hɜ:r; hər][kəm'pænjənz][wɜ:r; wər][noʊ] [les] [tʃɑ:rmd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

subjects	and	her	companions	were	no	less	charmed	by	her	conversation
主题	和	她	同伴	是	不	较少的	迷住了	经过	她	对话

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] .

than	they	had	been	by	her	beauty	.
比	他们	有	到过	经过	她	美丽	.

在返回尚皮尼的途中，他们愉快地谈论了许多话题，她的同伴们不仅被她的美貌所吸引，也被她的谈吐所深深吸引。

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kɑ:mpləmɛnts][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

They	offered	her	a	number	of	compliments	to	which	she	replied	with
他们	提供	她	一个	数字	的	赞美	到	哪个	她	回复	和

[bɪ'kʌmɪŋ] ['mɑ:dəsti] ,

becoming	modesty	,
成为	谦逊	,

他们向她表达了许多赞美之情，而她则以恰当的谦逊予以回应。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['ku:lli] [tu:; tə] [ðoʊz] [frʌm; frəm][em] . [di:] [gaɪz] ,

but	a	little	more	coolly	to	those	from	M	.	de	Guise	,
但	一个	小的	更多的	冷静地	到	那些	从	M	.	德	伪装	,

但对来自德吉斯先生的人，语气则稍微冷淡一些。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

for	she	wished	to	maintain	a	distance	which	would	prevent	him	from
为了	她	希望	到	维持	一个	距离	哪个	会	防止	他	从

['faʊndɪŋ] ['eni][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

founding	any	expectations	on	the	feelings	she	had	once	had	towards	him	.
创立	任何	期望	在	这	情怀	她	有	一次	有	向	他	.

因为她希望与他保持距离，以免他基于她曾经对他的感情而抱有任何期望。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊtər] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ʃɑ̃pi'ɲi] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ðɪ]

When	they	arrived	at	the	outer	courtyard	of	Champigny	they	encountered	the
什么时候	他们	到达的	在	这	外	庭院	的	香槟尼	他们	遭遇	这

[prɪns] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] ,

Prince	de	Montpensier	,
王子	德	蒙庞西耶	,

当他们到达尚皮尼的外院时，遇到了蒙庞西耶亲王。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hʌnt] .

who	had	just	returned	from	the	hunt	.
WHO	有	只是	返回	从	这	打猎	.

他们刚从狩猎中回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [tuː] [men][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	was	greatly	astonished	to	see	two	men	in	the	company	of	his	wife	,
他	曾是	非常	惊讶	到	看	二	男人	在	这	公司	的	他的	妻子	,

他看到妻子身边有两个男人，感到非常惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] ,

and	he	was	even	more	astonished	when	,	on	coming	closer	,
和	他	曾是	甚至	更多的	惊讶	什么时候	,	在	未来	更近	,

当他走近时，更是惊讶不已：

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['dʌk] [dænʒuː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʌk][diː] [gaɪz] .

he	saw	that	these	were	the	Duc	d'Anjou	and	the	Duc	de	Guise	.
他	锯	那	这些	是	这	杜克	安茹	和	这	杜克	德	伪装	.

他发现这些人是安茹公爵和吉斯公爵。

[ðə; ðɪ]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lætər] ,

The	hatred	which	he	bore	for	the	latter	,
这	仇恨	哪个	他	钻孔	为了	这	后者	,

他对后者怀有的仇恨，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['dʒeləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][faɪnd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

combined	with	his	naturally	jealous	disposition	made	him	find	the	sight	of
合并	和	他的	自然	嫉妒的	处置	制成	他	寻找	这	视线	的

[ðiːz] [tuː] ['prɪnsəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

these	two	Princes	with	his	wife	,
这些	二	王子们	和	他的	妻子	,

再加上他天生的嫉妒心，让他看到了这两位王子与妻子在一起的景象。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

without	knowing	how	they	came	to	be	there	or	why	they	had	come	to	his
没有	会心	如何	他们	来了	到	是	那里	或者	为什么	他们	有	来	到	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们不知道自己是如何来到这里的，也不知道为什么会来到他家。

[soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .

so	disagreeable	that	he	was	unable	to	conceal	his	annoyance	.
所以	令人不快的	那	他	曾是	无法	到	隐藏	他的	烦恼	.

他如此令人厌恶，以至于无法掩饰自己的恼怒。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] ,
He , **however** ,
他 , 然而 ,

然而，他

[əˈdrɔɪtli] [pʊt] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [soʊ] [ˈmaɪti] [ə; eɪ] [prɪns]
adroitly **put** **this** **down** **to** **a** **fear** **that** **he** **could** **not** **receive** **so** **mighty** **a** **Prince**
巧妙地 放 这 向下 到 一个 害怕 那 他 可以 不是 收到 所以 强大的 一个 王子
[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbrʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [bɪˈfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk] .
as **the** **King's** **brother** **in** **a** **style** **befitting** **his** **rank** **.**
作为 这 国王学院 兄弟 在 一个 风格 合适 他的 秩 .

他巧妙地将此归因于一种恐惧，即他无法以与其身份相称的方式接待国王的弟弟这样一位地位显赫的王子。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] [ʃəˈbæn] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˌʌpˈset][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈdʌk][diː] [gaɪz]
The **Comte** **de** **Chabannes** **was** **even** **more** **upset** **at** **seeing** **the** **Duc** **de** **Guise**
这 孔特 德 夏巴纳 曾是 甚至 更多的 沮丧的 在 看到 这 杜克 德 伪装
[ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː][ˌmɔːntpɑːnˈsjeɪ] [təˈgeðər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
and **Madame** **de** **Montpensier** **together** **than** **was** **her** **husband** **,**
和 夫人 德 蒙庞西耶 一起 比 曾是 她 丈夫 ,

看到吉斯公爵和蒙庞西埃夫人在一起，沙巴纳伯爵比她丈夫还要生气。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst][ˈiːv(ə)l] [tʃæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv]
it **seemed** **to** **him** **a** **most** **evil** **chance** **which** **had** **brought** **the** **two** **of**
它 似乎 到 他 一个 最多 邪恶的 机会 哪个 有 带来 这 二 的
[ðem; ðəm] [təˈgeðər] [əˈgen] ,
them **together** **again** **,**
他们 一起 再次 ,

在他看来，这是个极其糟糕的巧合，竟然让他们两人再次相遇。

[æn; ən] [ˈɔːgjəri] [wɪtʃ] [fɔːrˈtoʊld] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈsiːkwəlz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [nuː] [bɪˈgɪnɪŋ] .
an **augury** **which** **foretold** **disturbing** **sequels** **to** **follow** **this** **new** **beginning** **.**
一个 预兆 哪个 预言 令人不安 续集 到 跟随 这 新的 开始 .

这是一个预兆，预示着在这个新的开始之后，将会出现令人不安的后续事件。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmædəm] [diː][ˌmɔːntpɑːnˈsjeɪ][ˈæktɪd][æz; əz][ˈhoʊstəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [greɪs]
In **the** **evening** **Madame** **de** **Montpensier** **acted** **as** **hostess** **with** **the** **same** **grace**
在 这 晚上 夫人 德 蒙庞西耶 行动 作为 女主人 和 这 相同的 优雅
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈevriθɪŋ] .
with **which** **she** **did** **everything** **.**
和 哪个 她 做过 一切 .

晚上，蒙庞西埃夫人以她做任何事时一样的优雅姿态款待了客人。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɜːr; hər] [gests] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .
In **fact** **she** **pleased** **her** **guests** **a** **little** **too** **much** **.**
在 事实 她 高兴 她 客人 一个 小的 也 很多 .

事实上，她对客人的款待有点过头了。

[ðə; ði][ˈdʌk] [dænʒuː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈleɪdiz] [mæn] ,
The **Duc** **d'Anjou** **who** **was** **very** **handsome** **and** **very** **much** **a** **ladies** **man** **,**
这 杜克 安茹 WHO 曾是 非常 英俊的 和 非常 很多 一个 女士们 男人 ,

那位英俊潇洒、风流成性的安茹公爵

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][praɪz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [ˈwɪnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈɑːrdntli] [tuː; tə] [meɪk]
could **not** **see** **a** **prize** **so** **much** **worth** **winning** **without** **wishing** **ardently** **to** **make**
可以 不是 看 一个 奖 所以 很多 值得 获胜 没有 祝 热切地 到 制作
[ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [oʊn] .
it **his** **own** **.**
它 他的 自己的 .

看到如此令人梦寐以求的奖项，他怎能不渴望将其收入囊中呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪknəs] [æz; əz][ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] ,

He	had	a	touch	of	the	same	sickness	as	the	Duc	de	Guise	,
他	有	一个	触碰	的	这	相同的	疾病	作为	这	杜克	德	伪装	,

他患有与吉斯公爵相同的疾病。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)nz] , [hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [æt; ət]

and	continuing	to	invent	important	reasons	,	he	stayed	for	two	days	at
和	继续	到	发明	重要的	原因	,	他	入住	为了	二	天	在

[ʃɑ̃piˈɲi] ,

Champigny	,
香槟尼	,

他继续编造各种重要理由，在尚皮尼待了两天。

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː]

without	being	obliged	to	do	so	by	anything	but	the	charms	of	Madame	de
没有	存在	有义务	到	做	所以	经过	任何事物	但	这	魅力	的	夫人	德

[ˌmɔːntpɑːnˈsjeɪ] ,

Montpensier	,
蒙庞西耶	,

除了蒙庞西埃夫人的魅力之外，他并没有受到任何其他因素的胁迫。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

for	her	husband	did	not	make	any	noticeable	effort	to	detain	him	.
为了	她	丈夫	做过	不是	制作	任何	显	努力	到	扣留	他	.

因为她的丈夫并没有采取任何明显的措施来阻止他。

[ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] [dɪd][nɑːt] [liːv] [wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] -

The	Duc	de	Guise	did	not	leave	without	making	it	clear	to	Madame	de	Momtpensier
这	杜克	德	伪装	做过	不是	离开	没有	制作	它	清除	到	夫人	德	-

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

that	he	felt	towards	her	as	he	had	done	in	the	past	.
那	他	毛毡	向	她	作为	他	有	完毕	在	这	过去的	.

吉斯公爵临走前，向蒙庞西埃夫人明确表达了他对她的感情，一如既往。

[æz; əz]['noʊbɑːdi] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrmər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] ,

As	nobody	knew	of	this	former	relationship	he	said	to	her	several	times	,
作为	无人	知道	的	这	以前的	关系	他	说	到	她	一些	时代	,

由于没有人知道他之前的这段关系，他曾多次对她说：

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [wei] [tʃeɪndʒd] .

in	front	of	everybody	,	that	his	affections	were	in	no	way	changed	.
在	正面	的	大家	,	那	他的	情感	是	在	不	方式	已更改	.

在众人面前，他表示自己的感情丝毫没有改变。

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] .

A	remark	which	only	she	understood	.
一个	评论	哪个	仅有的	她	理解	.

只有她自己才能听懂这句话。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː] [left] [ʃɑ̃piˈɲi] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] .

Both	he	and	the	Duc	d'Anjou	left	Champigny	with	regret	.
两个都	他	和	这	杜克	安茹	左边	香槟尼	和	后悔	.

他和安茹公爵都带着遗憾离开了尚皮尼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ɪn]['saɪləns] ;

For	a	long	time	they	went	along	in	silence	;
为了	一个	长的	时间	他们	去	沿着	在	沉默	;

他们沉默地走了很长一段时间；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd]

but	at	last	it	occurred	to	the	Duc	d'Anjou	that	the	reflections	which	occupied
但	在	最后的	它	发生	到	这	杜克	安茹	那	这	反思	哪个	占领

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [maɪt] [biː; bi] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] ,

his	thoughts	might	be	echoed	in	the	mind	of	the	Duc	de	Guise	,
他的	想法	可能	是	回声	在	这	头脑	的	这	杜克	德	伪装	,

但安茹公爵最终想到，他心中的这些想法或许也能引起吉斯公爵的共鸣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['brʌskli] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

and	he	asked	him	brusquely	if	he	was	thinking	about	the	beauties	of
和	他	问	他	粗暴地	如果	他	曾是	思维	关于	这	美女	的

['mædəm] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] .

Madame	de	Montpensier	.
夫人	德	蒙庞西耶	.

他粗鲁地问他是不是在想蒙庞西埃夫人的美貌。

[ðɪs] [blʌnt] ['kwestʃən] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	blunt	question	combined	with	what	he	had	already	observed	of	the
这	钝	问题	合并	和	什么	他	有	已经	观察到	的	这

['prɪnsɪz] [bɪ'heɪvjər] [meɪd] [ðə; ði]['dʌk] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][frʌm; frəm] [huːm]

Prince's	behaviour	made	the	Duc	realise	that	he	had	a	rival	from	whom
王子的	行为	制成	这	杜克	意识到	那	他	有	一个	竞争对手	从	谁

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'siːld] .

it	was	essential	that	his	own	love	for	the	Princess	should	be	concealed	.
它	曾是	基本的	那	他的	自己的	爱	为了	这	公主	应该	是	暗	.

这个直截了当的问题，再加上他之前观察到的王子的行为，让公爵意识到自己有一个情敌，因此必须对这个情敌隐瞒自己对公主的爱慕之情。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'leɪ] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self]

In	order	to	allay	all	suspicion	he	answered	with	a	laugh	that	the	Prince	himself
在	命令	到	巷	全部	怀疑	他	回答	和	一个	笑	那	这	王子	他自己

[hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]

had	seemed	so	preoccupied	with	the	thoughts	which	he	was	accused	of
有	似乎	所以	心事重重	和	这	想法	哪个	他	曾是	被告	的

['hævɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ;

having	that	he	had	deemed	it	inadvisable	to	interrupt	him	;
拥有	那	他	有	被认为	它	不宜	到	打断	他	;

为了消除所有人的怀疑，他笑着回答说，王子本人似乎完全沉浸在被指控的那些想法中，所以他认为不宜打断他；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	beauty	of	Madame	de	Montpensier	was	,	he	said	,	nothing	new	to	him	,
这	美丽	的	夫人	德	蒙庞西耶	曾是	,	他	说	,	没有什么	新的	到	他	,

他说，蒙庞西埃夫人的美貌对他来说并不新鲜。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ][ɪts] [ɪ'fekt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]

he	had	been	used	to	discounting	its	effect	since	the	days	when	she
他	有	到过	用过的	到	折扣	它是	影响	自从	这	天	什么时候	她

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

was	destined	to	be	his	sister	-	in	-	law	,
曾是	注定	到	是	他的	姐姐	-	在	-	法律	,

自从她注定要成为他的弟媳以来，他就一直习惯于忽视这件事的影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [nɑːt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['dæzld] .

but	he	saw	that	not	everyone	was	so	little	dazzled	.
但	他	锯	那	不是	每个人	曾是	所以	小的	眼花缭乱	.

但他发现，并非所有人都被眼前的景象所震撼。

[ðə; ði]['dʌk] [dænʒu:] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eniwʌn] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

The	Duc	d'Anjou	admitted	that	he	had	never	seen	anyone	to	compare	with	this
这	杜克	安茹	承认	那	他	有	绝不	已见	任何人	到	比较	和	这

[jʌŋ] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi]

young	Princess	and	that	he	was	well	aware	that	the	vision	might	be
年轻的	公主	和	那	他	曾是	出色地	意识到的	那	这	想象	可能	是

['deɪndʒərəs] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] .

dangerous	if	he	was	exposed	to	it	too	often	.
危险的	如果	他	曾是	裸露	到	它	也	经常	.

安茹公爵承认，他从未见过能与这位年轻公主相提并论的人，而且他也清楚地意识到，如果经常看到这种景象，可能会很危险。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]['dʌk] [di:] [gaɪz] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ,

He	tried	to	get	the	Duc	de	Guise	to	confess	that	he	felt	the	same	,
他	尝试	到	得到	这	杜克	德	伪装	到	承认	那	他	毛毡	这	相同的	,

他试图让吉斯公爵承认他也抱有同样的感觉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʌk] [wʊd] [æd'mɪt][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

but	the	Duc	would	admit	to	nothing	.
但	这	杜克	会	承认	到	没有什么	.

但公爵什么也不肯承认。

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [lɑ:ʃ] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [ri'kɔ:ld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

On	their	return	to	Loches	they	often	recalled	with	pleasure	the	events	which
在	他们的	返回	到	湖泊	他们	经常	召回	和	乐趣	这	活动	哪个

[hæd; həd][led][tu:; tə][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [di:][ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ] ,

had	led	to	their	meeting	with	the	Princess	de	Montpensier	,
有	引领	到	他们的	会议	和	这	公主	德	蒙庞西耶	,

回到洛什后，他们经常愉快地回忆起与蒙庞西耶公主相遇的种种往事。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pleʒər] [æt; ət] [ʃɑ̃pi'ɲi] .

a	subject	which	did	not	give	rise	to	the	same	pleasure	at	Champigny	.
一个	主题	哪个	做过	不是	给	上升	到	这	相同的	乐趣	在	香槟尼	.

在尚皮尼，这个话题并没有引起同样的乐趣。

[ðə; ði] [prɪns] [di:][ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

The	Prince	de	Montpensier	was	dissatisfied	with	all	that	had	happened
这	王子	德	蒙庞西耶	曾是	不满	和	全部	那	有	发生

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [waɪ] .

without	being	able	to	say	precisely	why	.
没有	存在	有能力的	到	说	恰恰	为什么	.

蒙庞西耶亲王对所发生的一切感到不满，但却说不出个所以然来。

[hi:; hi] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

He	found	fault	with	his	wife	for	being	in	the	boat	.
他	成立	过错	和	他的	妻子	为了	存在	在	这	船	.

他责怪妻子待在船上。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['welkəmd] [ðə; ði]['prɪnsəz] [tu:] ['redɪli] ;

He	considered	that	she	had	welcomed	the	Princes	too	readily	;
他	经过考虑的	那	她	有	欢迎	这	王子们	也	容易	;

他认为她太轻易地接待了各位王子；

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪs'pli:zd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

and	what	displeased	him	most	was	that	he	had	noticed	the	attention
和	什么	不高兴	他	最多	曾是	那	他	有	注意到	这	注意力

[peɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] .

paid	to	her	by	the	Duc	de	Guise	.
有薪酬的	到	她	经过	这	杜克	德	伪装	.

最令他不满的是，他注意到吉斯公爵对她格外关注。

[ðɪs] [hæd; həd] [prə'vəukt] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [baʊt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld]

This	had	provoked	in	him	a	furious	bout	of	jealousy	in	which	he	recalled
这	有	挑衅	在	他	一个	狂怒	回合	的	妒忌	在	哪个	他	召回

[ðə; ði]['æŋgər] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʌk][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

the	anger	displayed	by	the	Duc	at	the	prospect	of	his	marriage	,
这	愤怒	显示	经过	这	杜克	在	这	前景	的	他的	婚姻	,

这激起了他强烈的嫉妒之情，他想起了公爵对他的婚事所表现出的愤怒。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['dʌk][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]

which	caused	him	to	suspect	that	even	at	that	time	the	Duc	was	in	love
哪个	导致	他	到	怀疑	那	甚至	在	那	时间	这	杜克	曾是	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

with	his	wife	.
和	他的	妻子	.

这让他怀疑，即使在那时，公爵也爱上了他的妻子。

[ðə; ði] [kuŋt] [di:] [ʃə'bæn] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['pi:smeɪkər] ,

The	Comte	de	Chabannes	as	usual	made	every	effort	to	act	as	peacemaker	,
这	孔特	德	夏巴纳	作为	通常	制成	每一个	努力	到	行为	作为	和平缔造者	,

沙巴纳伯爵一如既往地竭力扮演和事调解人的角色。

['hoʊpɪŋ][ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]

hoping	in	this	way	to	show	the	Princess	that	his	devotion	to	her	was
希望	在	这	方式	到	展示	这	公主	那	他的	虔诚	到	她	曾是

[sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

sincere	and	disinterested	.
真诚	和	无私的	.

他希望以此方式向公主表明，他对她的爱是真诚的、无私的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz]

He	could	not	resist	asking	her	what	effect	the	sight	of	the	Duc	de	Guise
他	可以	不是	抵抗	问	她	什么	影响	这	视线	的	这	杜克	德	伪装

[hæd; həd] [prə'du:st] .

had	produced	.
有	生产	.

他忍不住问她，见到吉斯公爵给她带来了什么影响。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ˌʌp'set][ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði]

She	replied	that	she	had	been	somewhat	upset	and	embarrassed	at	the
她	回复	那	她	有	到过	有些	沮丧的	和	尴尬的	在	这

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

memory	of	the	feelings	she	had	once	displayed	to	him	;
记忆	的	这	情怀	她	有	一次	显示	到	他	;

她回答说，回想起自己曾经对他表现出的感情，她感到有些难过和尴尬；

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['hænsəm] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

she	found	him	more	handsome	than	he	had	been	then	and	it	had
她	成立	他	更多的	英俊的	比	他	有	到过	然后	和	它	有

[si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [lʌvd] [hɜ:r; hər]

seemed	to	her	that	he	wished	to	persuade	her	that	he	still	loved	her
似乎	到	她	那	他	希望	到	说服	她	那	他	仍然	喜爱	她

,

,

,

她觉得他比以前更英俊了，而且她觉得他似乎想让她相信他仍然爱着她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [kuŋt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə]

but	she	assured	the	Comte	that	nothing	would	shake	her	determination	not	to
但	她	保证	这	孔特	那	没有什么	会	摇	她	决心	不是	到

[bɪ'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['eni] [ɪn'tri:g] .

become	involved	in	any	intrigue	.
变得	涉及	在	任何	阴谋	.

但她向伯爵保证，没有什么能动摇她不参与任何阴谋的决心。

[ðə; ði] [kuŋt] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɑ:lv] ,

The	Comte	was	happy	to	hear	of	this	resolve	,
这	孔特	曾是	快乐的	到	听到	的	这	解决	,

伯爵对这一决心感到欣慰。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] .

but	he	was	far	from	being	sure	about	the	Duc	de	Guise	.
但	他	曾是	远的	从	存在	当然	关于	这	杜克	德	伪装	.

但他对吉斯公爵的判断远没有十足的把握。

[hi:; hi] ['ɜ:rnɪstli] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]

He	earnestly	warned	the	Princess	of	the	danger	of	a	return	to	the
他	切实	警告	这	公主	的	这	危险	的	一个	返回	到	这

['pri:viəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv]['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

previous	situation	should	she	have	any	change	of	heart	,
以前的	情况	应该	她	有	任何	改变	的	心	,

他郑重警告公主，如果她改变主意，就会重蹈覆辙，回到以前的境地。

[ðoʊ] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][ə'dɑ:ptɪd][hɜ:r; hər][ɪn'veriəb(ə)l] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]

though	when	he	spoke	of	his	devotion	she	adopted	her	invariable	attitude	of
尽管	什么时候	他	辐	的	他的	虔诚	她	已采用	她	不变的	态度	的

['lʊkɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər]['kloʊsɪst] [frend] [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [wei] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]['su:tər] .

looking	on	him	as	her	closest	friend	but	in	no	way	a	possible	suitor	.
寻找	在	他	作为	她	最接近	朋友	但	在	不	方式	一个	可能的	求婚者	.

虽然当他表达爱意时，她仍然一如既往地把他视为最亲密的朋友，但绝不是可能的追求者。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [kɔ:ld] [ʌp] ;

The	armies	were	once	more	called	up	;
这	军队	是	一次	更多的	称为	向上	;

军队再次被征召；

[ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][poʊsts][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [di:][ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ][dɪ'saɪdɪd]

all	the	Princes	returned	to	their	posts	and	the	Prince	de	Montpensier	decided
全部	这	王子们	返回	到	他们的	帖子	和	这	王子	德	蒙庞西耶	决定

[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['pærɪs][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rðər]

that	his	wife	should	come	with	him	to	Paris	so	as	to	be	further
那	他的	妻子	应该	来	和	他	到	巴黎	所以	作为	到	是	更远

[frʌm; frəm][ðə; ði]['eriə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

from	the	area	where	it	was	expected	that	fighting	would	take	place	.
从	这	区域	在哪里	它	曾是	预期的	那	斗争	会	拿	地方	.

所有王子都返回了各自的岗位，蒙庞西耶王子决定让妻子和他一起前往巴黎，以便远离预计会发生战斗的地区。

[ðə; ði]['hju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts] [bi'sidʒd] ['pwɑ:tjei] .

The	Huguenots	besieged	Poitiers	.
这	胡格诺派教徒	被围困	普瓦捷	.

胡格诺派教徒围攻了普瓦捷。

[ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] [went][ðer; ðər][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd] , [waɪl] [ðer; ðər] ,

The	Duc	de	Guise	went	there	to	organise	the	defence	and	,	while	there	,
这	杜克	德	伪装	去	那里	到	组织	这	防御	和	,	尽管	那里	,

吉斯公爵前往那里组织防御，并在那里期间，

[ɪn'hænst] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

enhanced	**his**	**reputation**	**by**	**his**	**conduct**	**.**
增强型	他的	名声	经过	他的	执行	.

他的行为提升了他的声誉。

[ðə; ði]['dʌk] [dænʒu:] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪlnəs] ,

The	**Duc**	**d'Anjou**	**suffered**	**from**	**some**	**illness**	**,**
这	杜克	安茹	遭受	从	一些	疾病	,

安茹公爵患了某种疾病，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ['i:ðər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

and	**left**	**the**	**army**	**either**	**on**	**account**	**of**	**the**	**severity**	**of**	**this**	**or**	**because**	**he**
和	左边	这	军队	任何一个	在	帐户	的	这	严重性	的	这	或者	因为	他

['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

wanted	**to**	**return**	**to**	**the**	**comfort**	**and**	**security**	**of**	**Paris**	**,**
通缉	到	返回	到	这	舒适	和	安全	的	巴黎	,

他离开军队，要么是因为战争的残酷，要么是因为他想回到巴黎的舒适和安全之中。

[wer] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [di:][ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Princess**	**de**	**Montpensier**	**was**	**not**	**the**	**least**	**of**	**the**
在哪里	这	在场	的	这	公主	德	蒙庞西耶	曾是	不是	这	至少	的	这

[ət'rækʃnz] .

attractions	**.**
景点	.

蒙庞西耶公主的出现无疑是吸引游客的一大亮点。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [di:][ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ] ,

The	**command**	**of**	**the**	**army**	**was**	**taken**	**over**	**by**	**the**	**Prince**	**de**	**Montpensier**	**,**
这	命令	的	这	军队	曾是	已采取	超过	经过	这	王子	德	蒙庞西耶	,

军队的指挥权由蒙庞西耶亲王接管。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] [pi:s] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'sembld] [ɪn]

and	**shortly**	**after**	**this**	**,**	**a**	**peace**	**having**	**been**	**arranged**	**,**	**the**	**Court**	**assembled**	**in**
和	不久	后	这	,	一个	和平	拥有	到过	安排	,	这	法庭	组装	在

['pærɪs] .

Paris	**.**
巴黎	.

此后不久，和平协议达成，宫廷在巴黎集会。

[hɪr] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [i'klipst] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['raɪvlz] .

Here	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**Princess**	**eclipsed**	**that**	**of**	**all**	**her**	**rivals**	**.**
这里	这	美丽	的	这	公主	日食	那	的	全部	她	竞争对手	.

在这里，公主的美貌盖过了所有竞争对手。

[ʃi:; ʃi] [tʃɑ:rmd] ['evriwʌn] [baɪ][hɜ:r; hər] [lʊks] [ænd; ənd][ˌpɜ:rsə'næləti] .

She	**charmed**	**everyone**	**by**	**her**	**looks**	**and**	**personality**	**.**
她	迷住了	每个人	经过	她	看起来	和	性格	.

她凭借美貌和个性征服了所有人。

[ðə; ði]['dʌk] [dænʒu:] [dɪd][nɑ:t][ə'bændən][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət]

The	**Duc**	**d'Anjou**	**did**	**not**	**abandon**	**the**	**sentiments**	**she**	**had**	**inspired**	**in**	**him**	**at**
这	杜克	安茹	做过	不是	放弃	这	情感	她	有	灵感	在	他	在

[ʃɑ̃pi'ɲi] ,

Champigny	**,**
香槟尼	,

安茹公爵并没有放弃她在尚皮尼激起的那些情愫。

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['delɪkət]

he	took	great	care	to	make	her	aware	of	this	by	all	sorts	of	delicate
他	采取	伟大的	关心	到	制作	她	意识到的	的	这	经过	全部	排序	的	精美的

[kənsɪdə'reɪʃnz] ,

considerations	,
考虑因素	,

他非常细心地通过各种微妙的考虑让她意识到这一点。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː] ['ɑːbviəs] [fɔːr; fər] [fɪr]

being	careful	at	the	same	time	not	to	make	his	attentions	too	obvious	for	fear
存在	小心	在	这	相同的	时间	不是	到	制作	他的	注意	也	明显的	为了	害怕

[ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

of	arousing	the	jealousy	of	her	husband	.
的	唤起	这	妒忌	的	她	丈夫	.

同时，她又小心翼翼，不敢表现得太明显，以免引起丈夫的嫉妒。

[ðə; ði] ['dʌk] [diː] [gaɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɜːrvəntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] ,

The	Duc	de	Guise	was	now	fervently	in	love	with	her	,	but	wishing	,
这	杜克	德	伪装	曾是	现在	热切地	在	爱	和	她	,	但	祝	,

吉斯公爵此刻已深深爱上了她，但他却渴望着……

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['siːkrət] ,

for	a	variety	of	reasons	,	to	keep	this	secret	,
为了	一个	种类	的	原因	,	到	保持	这	秘密	,

出于种种原因，为了保守这个秘密，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [soʊ] ['praɪvətli] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['eni] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɪtʃ] , [æz; əz]

he	resolved	to	tell	her	so	privately	and	avoid	any	preliminaries	which	,	as
他	已解决	到	告诉	她	所以	私下	和	避免	任何	预备工作	哪个	,	作为

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

他决定私下告诉她这件事，避免任何铺垫，而这，一如既往，

[wʊd] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] .

would	give	rise	to	talk	and	exposure	.
会	给	上升	到	讲话	和	接触	.

这将引发讨论和曝光。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'pɑːrtmənts] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː]

One	day	when	he	was	in	the	Queen's	apartments	where	there	were	very	few
一	天	什么时候	他	曾是	在	这	女王大学	公寓	在哪里	那里	是	非常	很少

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

有一天，当他身处女王的寝宫，周围几乎没什么人的时候，

[ðə; ði] [kwiːn] ['hævɪŋ] [left] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrdɪnl] [diː] [lə'reɪn] ,

the	Queen	having	left	to	discuss	affairs	of	state	with	Cardinal	de	Lorraine	,
这	女王	拥有	左边	到	讨论	事务	的	状态	和	红衣主教	德	洛林	,

女王离开去与洛林红衣主教商议国事后，

[ðə; ði] ['prɪnses] [diː] [ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] [ə'raɪvd] .

the	Princess	de	Montpensier	arrived	.
这	公主	德	蒙庞西耶	到达的	.

蒙庞西埃公主抵达。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə]

He	decided	to	take	this	opportunity	to	speak	to	her	,	and	going	up	to
他	决定	到	拿	这	机会	到	说话	到	她	,	和	去	向上	到

[hɜːr; hər][hiː; hi] [sed] ,

her	he	said	,
她	他	说	,

他决定借此机会和她谈谈，于是走上前去，对她说：

" [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈpliːz] [juː; jʊ] ,

"	Although	it	may	surprise	and	displease	you	,
"	虽然	它	可能	惊喜	和	得罪	你	,

“虽然这可能会让你感到惊讶和不快，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

I	want	you	to	know	that	I	have	always	felt	for	you	that	emotion	which	you
我	想	你	到	知道	那	我	有	总是	毛毡	为了	你	那	情感	哪个	你

[wʌns] [nuː] [soʊ] [wel] ,

once	knew	so	well	,
一次	知道	所以	出色地	,

我想让你知道，我一直对你怀有你曾经非常熟悉的那种情感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt]

and	that	its	power	has	been	so	greatly	increased	by	seeing	you	again	that
和	那	它是	力量	有	到过	所以	非常	增加	经过	看到	你	再次	那

['niːðər] [jʊr; jər] [ˌdɪsəˈpruːvl] ,

neither	your	disapproval	,
两者都不	你的	不赞成	,

而它的力量因为再次见到你而大大增强，以至于你的不赞同，

[ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['hʌzbənd] ,

the	hatred	of	your	husband	,
这	仇恨	的	你的	丈夫	,

你对丈夫的恨意，

[nɔːr][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈmɪnɪʃ]

nor	the	rivalry	of	the	first	Prince	in	the	kingdom	can	in	the	least	diminish
也不	这	对抗	的	这	第一的	王子	在	这	王国	能	在	这	至少	减少

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

王国中第一位王子之间的竞争也丝毫不能削弱它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['tæktfl] [tuː; tə][hæv; həv][let][juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv]

It	would	perhaps	have	been	more	tactful	to	have	let	you	become	aware	of
它	会	也许	有	到过	更多的	委婉	到	有	让	你	变得	意识到的	的

[ðɪs] [baɪ][maɪ] [bɪˈheɪvjər] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][maɪ][wɜːrdz] ,

this	by	my	behaviour	rather	than	by	my	words	,
这	经过	我的	行为	相当	比	经过	我的	字	,

或许更委婉的做法是，通过我的行为而不是言语让你意识到这一点。

[bʌt; bət][maɪ] [bɪˈheɪvjər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['evɪdənt][tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

but	my	behaviour	would	have	been	evident	to	others	as	well	as	to
但	我的	行为	会	有	到过	明显	到	其他的	作为	出色地	作为	到

[jɔːrˈself]

yourself
你自己

但我的行为不仅你自己能看出来，其他人也能看出来。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][əˈloʊn][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I	wanted	you	alone	to	know	of	my	love	for	you	.
和	我	通缉	你	独自的	到	知道	的	我的	爱	为了	你	.

我只想让你一个人知道我对你的爱。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [spi:tʃ] [ðæt]

"	The	Princess	was	so	surprised	and	thrown	into	confusion	by	this	speech	that
"	这	公主	曾是	所以	惊讶	和	抛掷	进入	困惑	经过	这	演讲	那

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] ,

she	could	not	think	of	an	answer	,
她	可以	不是	思考	的	一个	回答	,

"公主被这番话弄得十分惊讶和困惑，一时想不出答案。"

[ðen] , [dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɜ:r; hər][wɪts][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,

then	,	just	when	she	had	collected	her	wits	and	begun	to	reply	,
然后	,	只是	什么时候	她	有	集	她	智慧	和	开始	到	回复	,

就在她回过神来，准备回答的时候，

[ðə; ði] [prɪns] [di:][ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

the	Prince	de	Montpensier	entered	the	room	.
这	王子	德	蒙庞西耶	进入	这	房间	.

蒙庞西耶亲王走进了房间。

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [feɪs] [dɪ'spleɪd] [hɜ:r; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz]

The	Princess's	face	displayed	her	agitation	,	and	her	embarrassment	was
这	公主的	脸	显示	她	搅动	,	和	她	尴尬	曾是

[kɔm'paundid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

compounded	by	the	sight	of	her	husband	,
复合	经过	这	视线	的	她	丈夫	,

公主脸上显露出焦躁不安，看到丈夫的模样更令她感到尴尬不已。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz]

to	such	an	extent	that	he	was	left	in	no	doubt	about	what	the	Duc	de	Guise
到	这样的	一个	程度	那	他	曾是	左边	在	不	怀疑	关于	什么	这	杜克	德	伪装

[hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

had	been	saying	to	her	.
有	到过	说	到	她	.

以至于他对吉斯公爵跟她说过的话毫不怀疑。

['fɔ:rtʃənətli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [kwi:n] [ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌk][di:]

Fortunately	at	that	moment	the	Queen	re	-	entered	the	room	and	the	Duc	de
幸运的是	在	那	片刻	这	女王	关于	-	进入	这	房间	和	这	杜克	德

[gaɪz] [mu:vd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['dʒeləs] [prɪns] .

Guise	moved	away	to	avoid	the	jealous	Prince	.
伪装	已搬	离开	到	避免	这	嫉妒的	王子	.

幸好这时王后重新回到了房间，吉斯公爵为了躲避嫉妒的王子，便走开了。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] ['tempər] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

That	evening	the	Princess	found	her	husband	in	the	worst	temper	imaginable	.
那	晚上	这	公主	成立	她	丈夫	在	这	最差	脾气	可以想象的	.

当晚，公主发现丈夫正处于极度恶劣的脾气之中。

[hi:; hi] [bɪ'reɪtɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vaɪələns] [ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; hər]['evər][tu:; tə]

He	berated	her	with	the	utmost	violence	and	forbade	her	ever	to
他	责骂	她	和	这	极致	暴力	和	禁止	她	曾经	到

[spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] [ə'gen] .

speak	to	the	Duc	de	Guise	again	.
说话	到	这	杜克	德	伪装	再次	.

他用极其激烈的言辞斥责了她，并禁止她以后再与吉斯公爵说话。

[ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [mʌtʃ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents]

She	retired	to	her	room	very	sad	and	much	preoccupied	with	the	events
她	退休	到	她	房间	非常	伤心	和	很多	心事重重	和	这	活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

她回到房间，心情十分悲伤，并且一直想着今天发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['dʌk][ðə; ði][nekst][deɪ][ə'mɪd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kwiːn] ,

She	saw	the	Duc	the	next	day	amid	the	company	around	the	Queen	,
她	锯	这	杜克	这	下一个	天	之中	这	公司	大约	这	女王	,

第二天，她在女王身边的人群中看到了公爵。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][left] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

but	he	did	not	come	near	her	and	left	soon	after	she	did	,
但	他	做过	不是	来	靠近	她	和	左边	很快	后	她	做过	,

但他没有靠近她，在她离开后不久也离开了。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

indicating	that	he	had	no	interest	in	remaining	if	she	was	not	there	.
表明	那	他	有	不	兴趣	在	其余的	如果	她	曾是	不是	那里	.

这表明，如果她不在，他就没兴趣继续待下去。

[nɑːt][ə; eɪ][deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kʌvərt][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] -

Not	a	day	passed	without	her	receiving	a	thousand	covert	marks	of	the	Duc's
不是	一个	天	通过了	没有	她	接收	一个	千	隐蔽	标记	的	这	-

['pæʃ(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]

passion	though	he	did	not	attempt	to	speak	to	her	unless	he	was	sure
热情	尽管	他	做过	不是	试图	到	说话	到	她	除非	他	曾是	当然

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ]['noʊbɑːdi] .

that	they	could	be	seen	by	nobody	.
那	他们	可以	是	已见	经过	无人	.

几乎每天都能感受到公爵对她千言万语的爱意，尽管他只有在确信无人看见的情况下才会尝试与她交谈。

[kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪn'serəti] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

Convinced	of	the	Duc's	sincerity	,	the	Princess	,	in	spite	of	the	resolution	she
确信	的	这	-	诚意	,	这	公主	,	在	尽管如此	的	这	解决	她

[hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [ʃɑ̃piˈɲi] ,

had	made	at	Champigny	,
有	制成	在	香槟尼	,

尽管公主在尚皮尼已经下定决心，但她仍然相信公爵的诚意。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt]

began	to	feel	in	the	depths	of	her	heart	something	of	what	she	had	felt
开始	到	感觉	在	这	深度	的	她	心	某物	的	什么	她	有	毛毡

[ɪn][ðə; ði][pæst] .

in	the	past	.
在	这	过去的	.

她内心深处开始感受到过去曾有过的那种感觉。

[ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

The	Duc	d'Anjou	for	his	part	,
这	杜克	安茹	为了	他的	部分	,

至于安茹公爵，

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer]

omitted	nothing	which	could	demonstrate	his	devotion	in	all	the	places	where
省略	没有什么	哪个	可以	证明	他的	虔诚	在	全部	这	地方	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [hɜːr; hər] .

he	could	meet	her	.
他	可以	见面	她	.

在所有他能见到她的地方，他都竭尽所能地表达自己的爱意。

[ɪn][ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ə'pɑːrtmənts][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli] ,

In	the	Queen	his	mother's	apartments	he	followed	her	about	continually	,
在	这	女王	他的	母亲的	公寓	他	随后	她	关于	持续	,

在女王母亲的寝宫里，他不停地跟在她身后。

[kəm'pliːtli] [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

completely	ignoring	his	sister	who	was	very	fond	of	him	.
完全地	忽略	他的	姐姐	WHO	曾是	非常	喜爱	的	他	.

他完全无视了非常喜欢他的妹妹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə'raʊnd] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstər] ,

It	was	at	around	this	time	that	it	became	evident	that	this	sister	,
它	曾是	在	大约	这	时间	那	它	成为	明显	那	这	姐姐	,

大约就在这个时候，这位姐妹的状况变得显而易见。

[huː] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz]

who	later	became	the	Queen	of	Navarre	,	had	a	liking	for	the	Duc	de	Guise
WHO	之后	成为	这	女王	的	纳瓦拉	,	有	一个	喜欢	为了	这	杜克	德	伪装

,

,

,

她后来成为纳瓦拉王后，对吉斯公爵颇有好感。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp]

and	another	thing	that	became	evident	was	a	cooling	of	the	friendship
和	其他	事物	那	成为	明显	曾是	一个	冷却	的	这	友谊

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['dʌk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː] .

between	that	Duc	and	the	Duc	d'Anjou	.
之间	那	杜克	和	这	杜克	安茹	.

另一件显而易见的事情是，那位公爵和安茹公爵之间的友谊冷却了。

[ðə; ði] ['ruːmər] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][diː]

The	rumour	linking	the	name	of	the	Royal	Princess	with	that	of	the	Duc	de
这	谣言	链接	这	姓名	的	这	皇家	公主	和	那	的	这	杜克	德

[gaɪz] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['prɪnses] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ,

Guise	disturbed	the	Princess	de	Montpensier	to	a	degree	which	surprised	her	,
伪装	不安	这	公主	德	蒙庞西耶	到	一个	程度	哪个	惊讶	她	,

将王室公主的名字与吉斯公爵的名字联系起来的谣言，令蒙庞西耶公主感到十分不安，甚至超出了她的预期。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʌk][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	made	her	realise	that	she	was	more	interested	in	the	Duc	than	she
和	制成	她	意识到	那	她	曾是	更多的	感兴趣的	在	这	杜克	比	她

[hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

had	supposed	.
有	据称	.

这让她意识到，她对公爵的兴趣比她想象的要大得多。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [em] . [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] ,

Now	it	so	happened	that	her	father	-	in	-	law	,	M	.	de	Montpensier	,
现在	它	所以	发生	那	她	父亲	-	在	-	法律	,	M	.	德	蒙庞西耶	,

恰巧她的公公，蒙庞西耶先生，

['mærid] [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] ,

married	a	sister	of	the	Duc	de	Guise	,
已婚	一个	姐姐	的	这	杜克	德	伪装	,

娶了吉斯公爵的妹妹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʌk] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz]

and	the	princess	was	bound	to	meet	the	Duc	frequently	in	the	various	places
和	这	公主	曾是	边界	到	见面	这	杜克	频繁地	在	这	各种各样的	地方

[wer] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

where	the	marriage	celebrations	required	their	presence	.
在哪里	这	婚姻	庆祝活动	必需的	他们的	在场	.

公主注定要经常在婚礼庆典需要他们出席的各个场合与公爵见面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'fendɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['waɪdli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv]
She 她 **was** 曾是 **greatly** 非常 **offended** 被冒犯了 **that** 那 **a** 一个 **man** 男人 **who** WHO **was** 曾是 **widely** 广泛 **believed** 相信 **to** 到 **be** 是 **in** 在 **love** 爱
[wɪð; wɪθ] " ['mædəm] " ,
with 和 **"** " **Madame** 夫人 **"** " **,** ,

她非常生气，因为一个被广泛认为爱着"夫人"的男人，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪstər] , [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [meɪk] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
the 这 **King's** 国王学院 **sister** 姐姐 **,** , **should** 应该 **dare** 敢 **to** 到 **make** 制作 **advances** 进展 **to** 到 **her** 她 **;** ;

国王的妹妹，竟敢向她示好；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ə'fendɪd] [bʌt; bət] [dɪ'strest] [æt; ət] ['hævɪŋ] [di'siːvd] [hɜːr'self] .
she 她 **was** 曾是 **not** 不是 **only** 仅有的 **offended** 被冒犯了 **but** 但 **distressed** 苦恼 **at** 在 **having** 拥有 **deceived** 受骗 **herself** 她自己 **.** .

她不仅感到愤慨，而且因为欺骗了自己而感到痛苦。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [haʊs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
One 一 **day** 天 **,** , **when** 什么时候 **they** 他们 **met** 遇见 **at** 在 **his** 他的 **sister's** 姐妹 **house** 房子 **,** , **being** 存在 **a** 一个 **little** 小的 **separated** 分开 **from** 从
[ðə; ði][rest] ,
the 这 **rest** 休息 **,** ,

有一天，当他们在他姐姐家见面时，他与其他人稍微走散了，

[ðə; ði]['dʌk][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the 这 **Duc** 杜克 **was** 曾是 **tempted** 受诱惑 **to** 到 **speak** 说话 **to** 到 **her** 她 **,** ,

公爵很想和她说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] ['seɪɪŋ] ['æŋgrəli] " [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ,
but 但 **she** 她 **interrupted** 中断 **him** 他 **sharply** 尖锐地 **saying** 说 **angrily** 愤怒地 **"** " **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **understand** 理解 **how** 如何 **,** ,

但她厉声打断他，愤怒地说："我不明白，

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,
on 在 **the** 这 **basis** 基础 **of** 的 **a** 一个 **weakness** 弱点 **which** 哪个 **one** 一 **had** 有 **at** 在 **the** 这 **age** 年龄 **of** 的 **thirteen** 十三 **,** ,

基于一个人十三岁时所存在的弱点，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [meɪk] ['æmərəs] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][laɪk][ˌem 'iː] ,
you 你 **have** 有 **the** 这 **audacity** 大胆 **to** 到 **make** 制作 **amorous** 多情 **proposals** 提案 **to** 到 **a** 一个 **person** 人 **like** 喜欢 **me** 我 **,** ,

你竟有胆量向我这样的人提出暧昧的要求！

[pər'tɪkjələrli] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmwʌn]
particularly 特别 **when** 什么时候 **,** , **in** 在 **the** 这 **view** 看法 **of** 的 **the** 这 **whole** 所有的 **Court** 法庭 **,** , **you** 你 **are** 是 **interested** 感兴趣的 **in** 在 **someone** 某人
[els] .
else 别的 **.** .

尤其是在整个法庭看来，你对其他人感兴趣的时候。

" [ðə; ði]['dʌk] [huː] [wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒənt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,
" " **The** 这 **Duc** 杜克 **who** WHO **was** 曾是 **intelligent** 聪明的 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **being** 存在 **much** 很多 **in** 在 **love** 爱 **,** ,

"这位公爵既聪明又深爱着妻子，

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌndərleɪ] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [wɜːrdz] .
understood 理解 **the** 这 **emotion** 情感 **which** 哪个 **underlay** 衬垫 **the** 这 **Princess's** 公主的 **words** 字 **.** .

我理解了公主话语背后的情感。

[hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər][moʊst] [rɪ'spektfəli] , " [aɪ] [kən'fes] , ['mædəm] ,

He	answered	her	most	respectfully	,	"	I	confess	,	Madame	,
他	回答	她	最多	尊敬	,	"	我	承认	,	夫人	,

他恭敬地回答她："我承认，夫人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

that	it	was	wrong	of	me	not	to	reject	the	possible	honour	of	becoming
那	它	曾是	错误的	的	我	不是	到	拒绝	这	可能的	荣誉	的	成为

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

the	King's	brother	-	in	-	law	,
这	国王学院	兄弟	-	在	-	法律	,

我当时没有拒绝成为国王妹夫的可能荣誉，这是我的错。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ['eni]

rather	than	allow	you	to	suspect	for	a	moment	that	I	could	desire	any
相当	比	允许	你	到	怀疑	为了	一个	片刻	那	我	可以	欲望	任何

[hɑːrt] [bʌt; bət] [jɔːrz] ;

heart	but	yours	;
心	但	你的	;

宁愿让你有片刻怀疑，我可能渴望除你之外的任何一颗心；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] ['fʊli]

but	if	you	will	be	patient	enough	to	hear	me	I	am	sure	I	can	fully
但	如果	你	将要	是	病人	足够的	到	听到	我	我	是	当然	我	能	完全

['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [bɪ'heɪvjər] .

justify	my	behaviour	.
证明合法	我的	行为	.

但是，如果您能耐心听我解释，我相信我能完全解释我的行为。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌk] ,

"	The	Princess	made	no	reply	,	but	she	did	not	go	away	and	the	Duc	,
"	这	公主	制成	不	回复	,	但	她	做过	不是	去	离开	和	这	杜克	,

公主没有回答，但她也没有离开，公爵……

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

seeing	that	she	was	prepared	to	listen	to	him	,
看到	那	她	曾是	准备	到	听	到	他	,

见她愿意听他说话，

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

told	her	that	although	he	had	made	no	effort	to	attract	the	attention	of
讲述	她	那	虽然	他	有	制成	不	努力	到	吸引	这	注意力	的

['mædəm] ,

Madame	,
夫人	,

他告诉她，虽然他没有刻意去引起夫人的注意，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] ['ɑːnɚd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] :

she	had	nevertheless	honoured	him	with	her	interest	:
她	有	尽管如此	荣幸	他	和	她	兴趣	:

尽管如此，她还是以兴趣表达了对他的尊重：

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [ri'spɔndid] ['veri] ['kuːlli] [tuː; tə]

as	he	was	not	enamoured	of	her	he	had	responded	very	coolly	to
作为	他	曾是	不是	坠入爱河	的	她	他	有	回应	非常	冷静地	到

[ðɪs] ['ɑːnər] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

this	honour	until	she	gave	him	to	believe	that	she	might	marry	him	.
这	荣誉	直到	她	给予	他	到	相信	那	她	可能	结婚	他	.

由于他对她并不倾心，所以对这份荣誉反应冷淡，直到她让他相信她可能会嫁给他。

[ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændʒər][tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [reɪz] [hɪm; ɪm]

The	realisation	of	the	grandeur	to	which	such	a	marriage	would	raise	him
这	实现	的	这	宏伟	到	哪个	这样的	一个	婚姻	会	增加	他

[hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] .

had	obliged	him	to	take	a	little	more	trouble	.
有	有义务	他	到	拿	一个	小的	更多的	麻烦	.

意识到这样一场婚姻会让他跻身多么显赫的地位，他不得不更加努力。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌk] [dænʒu:] ,

This	situation	had	aroused	the	suspicions	of	the	King	and	the	Duc	d'Anjou	,
这	情况	有	被唤醒	这	怀疑	的	这	国王	和	这	杜克	安茹	,

这种情况引起了国王和安茹公爵的怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

but	the	opposition	of	neither	of	them	would	have	any	effect	on	his
但	这	反对	的	两者都不	的	他们	会	有	任何	影响	在	他的

[kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

course	of	action	,
课程	的	行动	,

但他们两人的反对都不会影响他的行动计划。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðɪs] [dɪs'pli:zd] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [wʊd] [ə'bændən][ɔ:l] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd]['nevər]

however	,	if	this	displeased	her	he	would	abandon	all	such	notions	and	never
然而	,	如果	这	不高兴	她	他	会	放弃	全部	这样的	概念	和	绝不

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

think	of	them	again	.
思考	的	他们	再次	.

但是，如果这让她不高兴，他就会放弃所有这些想法，并且永远不再想起它们。

[ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʌk][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə]

This	sacrifice	which	the	Duc	was	prepared	to	make	caused	the	Princess	to
这	牺牲	哪个	这	杜克	曾是	准备	到	制作	导致	这	公主	到

[fər'get] [ɔ:l][ðə; ði]['æŋgər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] .

forget	all	the	anger	she	had	shown	.
忘记	全部	这	愤怒	她	有	所示	.

公爵愿意做出的这一牺牲，让公主忘记了她之前表现出的所有愤怒。

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [dɪ'spleɪd] [baɪ]

She	changed	the	subject	and	began	to	speak	of	the	indiscretion	displayed	by
她	已更改	这	主题	和	开始	到	说话	的	这	轻率	显示	经过

['mædəm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ]

Madame	in	making	the	first	advances	and	of	the	considerable	advantages	which
夫人	在	制作	这	第一的	进展	和	的	这	大量	优势	哪个

[hi:; hi] [wʊd] [geɪn] [ɪf] [hi:; hi] ['mærid] [hɜ:r; hər] .

he	would	gain	if	he	married	her	.
他	会	获得	如果	他	已婚	她	.

她转换了话题，开始谈论夫人当初主动示好时的轻率行为，以及如果他娶了夫人将会获得的巨大好处。

[ɪn][ðə; ði][end] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] ,

In	the	end	,	without	saying	anything	kind	to	the	Duc	de	Guise	,
在	这	结尾	,	没有	说	任何事物	种类	到	这	杜克	德	伪装	,

最后，他对吉斯公爵没有说一句好话。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] ['pli:zɪŋ] [ɪn] ['mɪs] . [di:]

she	made	him	recall	a	thousand	things	he	had	found	so	pleasing	in	Mlle	.	de
她	制成	他	记起	一个	千	事物	他	有	成立	所以	令人愉悦	在	小姐	.	德

[meɪ'zjɛr] .

Mézières	.
梅济耶尔	.

她让他想起了梅济耶小姐身上让他感到愉悦的无数件事。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd]['praɪvət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Although	they	had	not	had	private	conversation	for	a	long	time	,
虽然	他们	有	不是	有	私人的	对话	为了	一个	长的	时间	,

虽然他们已经很久没有私下交谈了，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'tuːnd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

they	found	themselves	attuned	to	one	another	,
他们	成立	他们自己	协调的	到	一	其他	,

他们发现彼此非常合拍。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔːts] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [træk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] ['trævld] [ɪn][ðə; ði]

and	their	thoughts	went	along	a	track	which	they	both	had	travelled	in	the
和	他们的	想法	去	沿着	一个	追踪	哪个	他们	两个都	有	旅行	在	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

他们的思绪沿着他们过去都曾走过的路飘了过去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['dʌk][wʌz; wəz][left][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

At	the	end	of	this	agreeable	meeting	the	Duc	was	left	in	a	state	of
在	这	结尾	的	这	同意	会议	这	杜克	曾是	左边	在	一个	状态	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['hæpinəs] ,

considerable	happiness	,
大量	幸福	,

这次愉快的会面结束后，公爵心情十分愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]['truːli] [lʌvd]

and	the	Princess	was	not	a	little	moved	to	think	that	he	truly	loved
和	这	公主	曾是	不是	一个	小的	已搬	到	思考	那	他	真的	喜爱

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

公主想到他真的爱她，不禁深受感动。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

in	the	privacy	of	her	room	she	became	ashamed	of	the	ease	with	which	she
在	这	隐私	的	她	房间	她	成为	羞愧	的	这	舒适	和	哪个	她

[hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] - [ɪks'kjuːziz][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

had	accepted	the	Duc's	excuses	and	reflected	on	the	trouble	into	which	she
有	公认	这	-	借口	和	反映	在	这	麻烦	进入	哪个	她

[maɪt] [biː; bi] [plʌndʒd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]

might	be	plunged	if	she	engaged	in	something	she	had	always	regarded	with
可能	是	暴跌	如果	她	已订婚的	在	某物	她	有	总是	认为	和

[dɪs'teɪst] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] [maɪt] [ɪn'flɪkt][ɑːn]

distaste	and	on	the	frightening	misery	which	a	jealous	husband	might	inflict	on
厌恶	和	在	这	令人恐惧	苦难	哪个	一个	嫉妒的	丈夫	可能	造成	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在自己的房间里，她为自己轻易接受公爵的借口而感到羞愧，并反思如果她从事自己一直厌恶的事情，可能会陷入怎样的麻烦，以及一个嫉妒的丈夫可能会给她带来怎样的可怕痛苦。

[ðiːz] [θɔːts] [meɪd] [hɜːr; hər][ə'dɑːpt] [nuː] [ri'zɔlvz] ,

These	thoughts	made	her	adopt	new	resolves	,
这些	想法	制成	她	采纳	新的	解决	,

这些想法促使她下定决心，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] .

but	they	disappeared	the	next	day	on	the	sight	of	the	Duc	de	Guise	.
但	他们	消失	这	下一个	天	在	这	视线	的	这	杜克	德	伪装	.

但第二天，当他们看到吉斯公爵时，就都消失了。

[ðə; ði] [nuː] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['fæməliz] [geɪv] [ðə; ði]['dʌk] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [spiːk]

The	new	alliance	between	their	families	gave	the	Duc	many	opportunities	to	speak
这	新的	联盟	之间	他们的	家庭	给予	这	杜克	许多	机会	到	说话

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

两家结成的新联盟给了公爵许多与她交谈的机会。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] ['mædəm] [ænd; ənd]

He	gave	her	an	exact	account	of	all	that	passed	between	Madame	and
他	给予	她	一个	精确的	帐户	的	全部	那	通过了	之间	夫人	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他向她详细讲述了他和夫人之间发生的一切。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['mædəm]

He	had	difficulty	in	allaying	the	jealousy	to	which	the	beauty	of	Madame
他	有	困难	在	缓解	这	妒忌	到	哪个	这	美丽	的	夫人

[geɪv] [raɪz][ænd; ənd]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['prɔmisiz] [feɪld] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

gave	rise	and	any	number	of	promises	failed	to	reassure	her	.
给予	上升	和	任何	数字	的	承诺	失败的	到	保证	她	.

他很难消除夫人的美貌所引起的嫉妒，无论做出多少承诺都无法让她放心。

[ðɪs] ['dʒeləsi] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'genst]

This	jealousy	enabled	the	Princess	to	defend	the	remains	of	her	heart	against
这	妒忌	已启用	这	公主	到	保卫	这	遗迹	的	她	心	反对

[ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk] ,

the	advances	of	the	Duc	,
这	进展	的	这	杜克	,

这种嫉妒使公主能够抵御公爵的追求，守护住自己残存的心。

[huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	already	had	won	the	greater	part	of	it	.
WHO	已经	有	韩元	这	更大的	部分	的	它	.

他们已经赢得了其中的大部分。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] [ˌmæksə'mɪljən] [fɪld]

The	marriage	of	the	King	to	the	daughter	of	the	Emperor	Maximilian	filled
这	婚姻	的	这	国王	到	这	女儿	的	这	皇帝	马克西米利安	已填

[ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [feɪts] [ænd; ənd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

the	Court	with	fêtes	and	celebrations	.
这	法庭	和	节日	和	庆祝活动	.

国王迎娶皇帝马克西米利安的女儿，宫廷里到处洋溢着喜庆的气氛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][bæ'leɪ][ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər]

The	King	put	on	a	ballet	in	which	Madame	and	all	the	princesses	were
这	国王	放	在	一个	芭蕾舞	在	哪个	夫人	和	全部	这	公主们	是

[tuː; tə] [dæns] ;

to	dance	;
到	舞蹈	;

国王安排了一场芭蕾舞表演，夫人和所有公主都要参加；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli][ðə; ði] ['prɪnses] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ][kʊd; kəd]['raɪv(ə)l] ['mædəm] [ɪn] ['bjuːti] .

among	them	only	the	Princess	de	Montpensier	could	rival	Madame	in	beauty	.
之中	他们	仅有的	这	公主	德	蒙庞西耶	可以	竞争对手	夫人	在	美丽	.

其中只有蒙庞西耶公主的美貌能与夫人媲美。

[ðə; ði] ['dʌk] [dænʒu:] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [mʊəz] ;

The	Duc	d'Anjou	and	four	others	were	to	make	an	appearance	as	Moors	;
这	杜克	安茹	和	四	其他的	是	到	制作	一个	外貌	作为	沼泽地	;

安茹公爵和其他四人将扮演摩尔人出场;

[ðer; ðər] ['kɑ:stu:mz] [wʊd] [ɔ:l] [bi:; bi] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['ju:ʒuəl] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv]

their	costumes	would	all	be	identical	,	as	was	usual	in	this	sort	of
他们的	服装	会	全部	是	完全相同的	,	作为	曾是	通常	在	这	种类	的

[pər'fɔ:rməns] .

performance	.
表现	.

他们的服装都一模一样，这在同类表演中很常见。

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæ'leɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] , [ðə; ði] ['dʌk] [di:] [gaɪz] ,

On	the	first	occasion	on	which	the	ballet	was	presented	,	the	Duc	de	Guise	,
在	这	第一的	场合	在	哪个	这	芭蕾舞	曾是	呈现	,	这	杜克	德	伪装	,

芭蕾舞剧首次上演时，吉斯公爵

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dæns] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [mæsk] ,

before	the	dance	began	and	before	he	had	donned	his	mask	,
前	这	舞蹈	开始	和	前	他	有	穿戴	他的	面具	,

在舞会开始之前，在他戴上面具之前，

[sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [pæst] [hɜ:r; hər] .

said	a	few	words	to	the	Princess	as	he	went	past	her	.
说	一个	很少	字	到	这	公主	作为	他	去	过去的	她	.

他经过公主身边时，跟她说了几句话。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər]

She	saw	clearly	that	the	Prince	her	husband	had	noticed	this	,	which	made	her
她	锯	清楚地	那	这	王子	她	丈夫	有	注意到	这	,	哪个	制成	她

[fi:l] [ʌn'i:zi] .

feel	uneasy	.
感觉	不安	.

她清楚地看到，她的丈夫——王子——已经注意到了这一点，这让她感到不安。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['dʌk] [dænʒu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæsk] [ænd; ənd] ['mʊrɪʃ] ['kɑ:stu:m] ,

A	little	later	,	seeing	the	Duc	d'Anjou	in	his	mask	and	Moorish	costume	,
一个	小的	之后	,	看到	这	杜克	安茹	在	他的	面具	和	摩尔式	戏服	,

稍后，他看到了戴着面具、身着摩尔人服饰的安茹公爵。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

who	was	coming	to	speak	to	her	,
WHO	曾是	未来	到	说话	到	她	,

谁要来和她谈话?

[ʃi:; ʃi] [mɪ'stʊk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʌk] [di:] [gaɪz] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] " [du:] [nɑ:t] [hæv; həv]

she	mistook	him	for	the	Duc	de	Guise	and	said	to	him	"	Do	not	have
她	误	他	为了	这	杜克	德	伪装	和	说	到	他	"	做	不是	有

[aɪz] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [bʌt; bət] ['mædəm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] :

eyes	for	anyone	but	Madame	this	evening	:
眼睛	为了	任何人	但	夫人	这	晚上	:

她把他误认为是吉斯公爵，并对他说："今晚除了夫人，你什么都不要看:"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['dʒeləs] .

I	shall	not	be	in	the	least	jealous	.
我	将	不是	是	在	这	至少	嫉妒的	.

我一点也不会嫉妒。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:rdərɪŋ] [ju:; jʊ] .

I	am	ordering	you	.
我	是	订购	你	.

我命令你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .

I	am	being	watched	.
我	是	存在	观看	.

我被人监视了。

[duː][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Do	not	come	near	me	again	.
做	不是	来	靠近	我	再次	.

不要再靠近我。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] .

"	As	soon	as	she	had	said	this	she	moved	away	.
"	作为	很快	作为	她	有	说	这	她	已搬	离开	.

"她说完这话就走开了。"

[ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː] [stʊd] [ðer; ðər] ['θʌndərstrʌk] .

The	Duc	d'Anjou	stood	there	thunderstruck	.
这	杜克	安茹	站立	那里	雷击	.

安茹公爵呆立在那里，震惊不已。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] :

He	saw	that	he	had	a	successful	rival	:
他	锯	那	他	有	一个	成功的	竞争对手	:

他发现自己有一个成功的竞争对手:

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] ['mædəm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] ,

the	reference	to	Madame	made	it	obvious	that	this	was	the	Duc	de	Guise	,
这	参考	到	夫人	制成	它	明显的	那	这	曾是	这	杜克	德	伪装	,

提到"夫人"一词，就足以表明此人是吉斯公爵。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] [tuː; tə]

and	left	him	in	no	doubt	that	his	sister	was	to	play	second	fiddle	to
和	左边	他	在	不	怀疑	那	他的	姐姐	曾是	到	玩	第二	小提琴	到

[ðə; ði] ['prɪnses] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] .

the	Princess	de	Montpensier	.
这	公主	德	蒙庞西耶	.

这让他确信无疑，他的妹妹注定要屈居蒙庞西耶公主之下。

['dʒeləsi] ,

Jealousy	,
妒忌	,

妒忌，

[frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][reɪdʒ]['dʒɔɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]

frustration	and	rage	joining	to	the	dislike	which	he	already	had	for	the
挫折	和	愤怒	加入	到	这	不喜欢	哪个	他	已经	有	为了	这

['dʌk] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fjʊri] ;

Duc	roused	him	to	a	violent	fury	;
杜克	唤醒	他	到	一个	暴力	愤怒	;

沮丧和愤怒，加上他原本就对公爵的厌恶，激起了他强烈的怒火;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['blʌdi] [mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	would	have	given	there	and	then	some	bloody	mark	of	his
和	他	会	有	给定	那里	和	然后	一些	血腥	标记	的	他的

['tempər] [hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [wɪtʃ] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɪm; ɪm] [pri'ventid] [hɪm; ɪm]

temper	had	not	that	dissimulation	which	came	naturally	to	him	prevented	him
脾气	有	不是	那	伪装	哪个	来了	自然	到	他	阻止	他

[frʌm; frəm] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] .

from	attacking	the	Duc	de	Guise	in	the	present	circumstances	.
从	攻击	这	杜克	德	伪装	在	这	展示	情况	.

如果不是他天生的掩饰本能阻止他在当前情况下攻击吉斯公爵，他当时就会毫不犹豫地向他施以血腥的惩罚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [dis'kləuzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]

He	did	not	,	however	,	refrain	from	the	pleasure	of	disclosing	his	knowledge
他	做过	不是	,	然而	,	避免	从	这	乐趣	的	披露	他的	知识

[ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [ə'fer] .

of	this	secret	affair	.
的	这	秘密	事务	.

然而，他并没有因此而感到高兴，而是乐于将自己所知道的这段秘密往事公之于众。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði][sə'lɑːn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

He	approached	the	Duc	de	Guise	as	they	left	the	salon	where	they	had	been
他	接近	这	杜克	德	伪装	作为	他们	左边	这	沙龙	在哪里	他们	有	到过

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] " [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər] [aɪz] [tɔːrdz] [maɪ]

dancing	and	said	to	him	"	To	presume	to	raise	your	eyes	towards	my
跳舞	和	说	到	他	"	到	怙	到	增加	你的	眼睛	向	我的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

他们离开跳舞的沙龙时，他走近吉斯公爵，对他说："竟敢对我妹妹抬头看，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [aɪ] [lʌv] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] .

as	well	as	stealing	the	affection	of	the	woman	I	love	is	altogether	too	much	.
作为	出色地	作为	偷窃	这	感情	的	这	女士	我	爱	是	共	也	很多	.

夺走我心爱的女人的感情，这简直太过分了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'vents, priː'vents][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni]['ækʃ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] ,

The	presence	of	the	King	prevents	me	from	taking	any	action	just	now	,
这	在场	的	这	国王	阻止	我	从	采取	任何	行动	只是	现在	,

国王在场，使我此刻无法采取任何行动。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [meɪ] [biː; bi] , [wʌn] [deɪ] ,

but	remember	that	the	loss	of	your	life	may	be	,	one	day	,
但	记住	那	这	损失	的	你的	生活	可能	是	,	一	天	,

但请记住，你失去生命，或许有一天，

[ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [jʊr; jər] [ɪm'pɜːrtnəns] .

the	least	thing	with	which	I	shall	punish	your	impertinence	.
这	至少	事物	和	哪个	我	将	惩治	你的	无礼	.

这是我惩罚你无礼行为所能受到的最轻的惩罚。

" [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][səb'mɪt] ['teɪmli] [tuː; tə]

"	The	pride	of	the	Duc	de	Guise	was	not	accustomed	to	submit	tamely	to
"	这	自豪	的	这	杜克	德	伪装	曾是	不是	习惯	到	提交	温顺地	到

[sʌtʃ] [θrets] ,

such	threats	,
这样的	威胁	,

"吉斯公爵的骄傲使他不会轻易屈服于这样的威胁。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld]

but	he	was	unable	to	reply	because	at	that	moment	the	King	called
但	他	曾是	无法	到	回复	因为	在	那	片刻	这	国王	称为

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

both	of	them	to	his	side	.
两个都	的	他们	到	他的	边	.

但他还没来得及回答，国王就把他们二人叫到了身边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][traɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ɪg'zækt] [rɪ'vendʒ] .

He	did	not	forget	,	however	,	and	tried	all	his	life	to	exact	revenge	.
他	做过	不是	忘记	,	然而	,	和	尝试	全部	他的	生活	到	精确的	复仇	.

但他并没有忘记，并终其一生都在试图复仇。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['dʌk] [dænʒu:] [ɪn'devər] [ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]

From	that	evening	the	Duc	d'Anjou	endeavoured	in	all	sorts	of	ways	to	turn	the
从	那	晚上	这	杜克	安茹	努力	在	全部	排序	的	方式	到	转动	这

[kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] .

King	against	the	Duc	de	Guise	.
国王	反对	这	杜克	德	伪装	.

从那天晚上起，安茹公爵想尽各种办法挑拨国王与吉斯公爵的关系。

[hi:; hi] [pə'sweidid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['mædəm] [wʊd] ['nevər] [ə'gri:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [prə'poʊzd] ['mærɪdʒ]

He	persuaded	the	King	that	Madame	would	never	agree	to	her	proposed	marriage
他	被说服	这	国王	那	夫人	会	绝不	同意	到	她	建议的	婚姻

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]

to	the	King	of	Navarre	as	long	as	the	Duc	de	Guise	was	allowed	to
到	这	国王	的	纳瓦拉	作为	长的	作为	这	杜克	德	伪装	曾是	允许	到

[hæv; həv] ['eni] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

have	any	contact	with	her	;
有	任何	接触	和	她	;

他向国王保证，只要吉斯公爵还能与她有任何接触，夫人就绝不会同意嫁给纳瓦拉国王；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌnək'septəbl] [ðæt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [veɪn]

and	that	it	was	unacceptable	that	a	subject	,	for	his	own	vain
和	那	它	曾是	不可接受	那	一个	主题	,	为了	他的	自己的	徒劳

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

并且，一个臣民为了自身虚荣的目的而这样做是不可接受的，

[ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [pi:s] [tu:; tə] [fræns] .

should	place	an	obstacle	in	the	way	of	what	could	bring	peace	to	France	.
应该	地方	一个	障碍	在	这	方式	的	什么	可以	带来	和平	到	法国	.

应该会阻碍法国获得和平的进程。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:l'redi] [dis'laikt] [ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [spi:tʃ] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][soʊ]

The	King	already	disliked	the	Duc	de	Guise	and	this	speech	inflamed	his	dislike	so
这	国王	已经	不喜欢	这	杜克	德	伪装	和	这	演讲	发炎的	他的	不喜欢	所以

[mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ðə; ði]['dʌk] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][bɔ:l] [æt; ət]

much	that	the	next	day	when	the	Duc	presented	himself	to	join	the	ball	at
很多	那	这	下一个	天	什么时候	这	杜克	呈现	他自己	到	加入	这	球	在

[ðə; ði] ['kwi:nz] [ə'pɑ:rtmənts] ,

the	Queen's	apartments	,
这	女王大学	公寓	,

国王原本就厌恶吉斯公爵，而这番话更是火上浇油，以至于第二天当公爵前来参加在王后寝宫举行的舞会时，

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['brʌskli] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

he	stood	in	the	doorway	and	asked	him	brusquely	where	he	was	going	.
他	站立	在	这	门口	和	问	他	粗暴地	在哪里	他	曾是	去	.

他站在门口，粗鲁地问他要去哪里。

[ðə; ði]['dʌk] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [sər'praɪz] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['ɔ:fər]

The	Duc	,	without	showing	any	surprise	answered	that	he	had	come	to	offer
这	杜克	,	没有	显示	任何	惊喜	回答	那	他	有	来	到	提供

[hɪz; ɪz][moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvɪsɪz] ,

his	most	humble	services	,
他的	最多	谦逊的	服务	,

公爵面不改色地回答说，他是来提供最卑微的服务的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

to	which	the	King	replied	that	he	had	no	need	of	any	services	which	the
到	哪个	这	国王	回复	那	他	有	不	需要	的	任何	服务	哪个	这

['dʌk] [maɪt] [prə'vaɪd] ,

Duc	might	provide	,
杜克	可能	提供	,

国王回答说，他不需要公爵提供的任何服务。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

and	turned	away	without	any	other	acknowledgement	.
和	转向	离开	没有	任何	其他	致谢	.

然后转身离开，没有做任何回应。

[ðə; ði]['dʌk][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	Duc	was	not	deterred	from	entering	the	room	,
这	杜克	曾是	不是	威慑	从	进入	这	房间	,

公爵并未因此止步，径直走进了房间。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn'senst] [bəuθ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː] .

his	feelings	incensed	both	against	the	King	and	the	Duc	d'Anjou	.
他的	情怀	愤怒	两个都	反对	这	国王	和	这	杜克	安茹	.

他对国王和安茹公爵都充满了愤怒。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][praɪd][led][hɪm; ɪm] , [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

His	natural	pride	led	him	,	as	an	act	of	defiance	,
他的	自然的	自豪	引领	他	,	作为	一个	行为	的	蔑视	,

他天生的骄傲驱使他做出反抗行为，

[tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

to	pay	more	attention	to	Madame	than	usual	,
到	支付	更多的	注意力	到	夫人	比	通常	,

比平时更加关注夫人，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

and	what	the	Duc	d'Anjou	had	told	him	prevented	him	from	looking	in
和	什么	这	杜克	安茹	有	讲述	他	阻止	他	从	寻找	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] .

the	direction	of	the	Princess	de	Montpensier	.
这	方向	的	这	公主	德	蒙庞西耶	.

安茹公爵告诉他的话让他不敢看向蒙庞西耶公主的方向。

[ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː] [wɑːtʃt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	Duc	d'Anjou	watched	both	of	them	with	close	attention	.
这	杜克	安茹	观看	两个都	的	他们	和	关闭	注意力	.

安茹公爵密切地注视着他们两人。

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

The	Princess's	expression	,	in	spite	of	herself	,
这	公主的	表达	,	在	尽管如此	的	她自己	,

公主的表情，尽管她自己也未必能控制住，

[ʃoʊd] [sʌm; səm] [ʃə'grɪn] [wen] [ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] [spoʊk][wɪð; wɪθ] ['mædəm] .

showed	some	chagrin	when	the	Duc	de	Guise	spoke	with	Madame	.
显示	一些	懊恼	什么时候	这	杜克	德	伪装	辐	和	夫人	.

当吉斯公爵与夫人交谈时，他表现出了一些懊恼。

[ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː] [huː] ['riəlaizd][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	Duc	d'Anjou	who	realised	from	what	she	had	said	to	him	,
这	杜克	安茹	WHO	意识到	从	什么	她	有	说	到	他	,

安茹公爵从她对他说的话中意识到：

[wen] [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [hoʊpt]

when	she	mistook	him	for	the	Duc	de	Guise	,	that	she	was	jealous	,	hoped
什么时候	她	误	他	为了	这	杜克	德	伪装	,	那	她	曾是	嫉妒的	,	希望

[tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .

to	cause	trouble	.
到	原因	麻烦	.

当她把他误认为是吉斯公爵时，她心生嫉妒，希望制造麻烦。

[hiː; hi] [druː] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,

He	drew	close	to	her	and	said	,
他	画	关闭	到	她	和	说	,

他走近她，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][maɪn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʌk]

"	It	is	in	your	interest	and	not	in	mine	that	I	must	tell	you	that	the	Duc
"	它	是	在	你的	兴趣	和	不是	在	矿	那	我	必须	告诉	你	那	这	杜克

[diː] [gaɪz] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]

de	Guise	does	not	deserve	the	choice	you	have	made	of	him	in	preference	to
德	伪装	做	不是	应得	这	选择	你	有	制成	的	他	在	偏爱	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

"我必须告诉你，吉斯公爵不配得到你选择他而不是我，这并非出于我的利益，而是出于你的利益。"

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt][dɪ'naɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] .

a	choice	which	you	cannot	deny	and	of	which	I	am	well	aware	.
一个	选择	哪个	你	不能	否定	和	的	哪个	我	是	出色地	意识到的	.

这是一个你无法否认的选择，我也非常清楚这一点。

[hiː; hi][ɪz] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [bi'treiŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər][æz; əz][hiː; hi]

He	is	deceiving	you	,	Madame	,	and	betraying	you	for	my	sister	as	he
他	是	欺骗	你	,	夫人	,	和	背叛	你	为了	我的	姐姐	作为	他

[bɪ'treɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

betrayed	her	for	you	.
背叛	她	为了	你	.

夫人，他欺骗了您，为了我妹妹背叛了您，就像他为了您背叛她一样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [muːvd] ['oʊnli][baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

He	is	a	man	moved	only	by	ambition	,
他	是	一个	男人	已搬	仅有的	经过	志向	,

他是一个唯利是图的人。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ;

but	since	he	has	the	good	fortune	to	please	you	,	that	is	enough	;
但	自从	他	有	这	好的	财富	到	请	你	,	那	是	足够的	;

但既然他有幸能让你满意，那就足够了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɪsəti] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [aɪ]

I	shall	not	attempt	to	stand	in	the	way	of	a	felicity	which	without	doubt	I
我	将	不是	试图	到	站立	在	这	方式	的	一个	费利西蒂	哪个	没有	怀疑	我

['merɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

merit	more	than	he	.
优点	更多的	比	他	.

我不会试图阻碍我获得幸福，毫无疑问，我比他更配得上这份幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][pər'sɪst][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ]

It	would	be	undignified	for	me	to	persist	in	trying	to	gain	the	heart	which
它	会	是	有失尊严	为了	我	到	坚持	在	尝试	到	获得	这	心	哪个

[ɪz] [ɔːl'redi] [pə'zest] [baɪ] [ə'nʌðər] .

is	already	possessed	by	another	.
是	已经	拥有	经过	其他	.

如果我执意去追求已经属于别人的心，那将有失尊严。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] ['oʊnli][jʊr; jər] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt]

It	is	bad	enough	to	have	attracted	only	your	indifference	and	I	would	not
它	是	坏的	足够的	到	有	吸引	仅有的	你的	漠不关心	和	我	会	不是

[laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [rɪ'pleɪst] [baɪ][dɪs'laɪk][baɪ] ['wiəriŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['endləs] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz]

like	to	have	this	replaced	by	dislike	by	wearying	you	with	endless	protestations
喜欢	到	有	这	替换	经过	不喜欢	经过	令人疲惫	你	和	无尽的	抗议

[ʌv; əv] [ʌn'welkəm] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

of	unwelcome	devotion	.
的	不受欢迎	虔诚	.

仅仅引起你的冷漠就已经够糟糕的了，我不希望因为没完没了地表达不受欢迎的爱慕之情而让你厌烦，从而让你对我产生厌恶。

" [ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː] [huː] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [tʌtʃt] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,

"	The	Duc	d'Anjou	who	was	genuinely	touched	by	love	and	sadness	,
"	这	杜克	安茹	WHO	曾是	真的	感动	经过	爱	和	悲伤	,

“那位真正被爱与悲伤所感动的安茹公爵，

[wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

was	hardly	able	to	complete	this	speech	,
曾是	几乎	有能力的	到	完全的	这	演讲	,

他几乎没能完成这篇演讲。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [spaɪt] [ænd; ənd] ['vendʒəns] ,

and	although	he	had	begun	in	a	spirit	of	spite	and	vengeance	,
和	虽然	他	有	开始	在	一个	精神	的	尽管如此	和	复仇	,

虽然他最初是出于怨恨和复仇的心理，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv]

he	was	so	overcome	when	he	thought	of	the	Princess's	beauty	and	of
他	曾是	所以	克服	什么时候	他	想法	的	这	公主的	美丽	和	的

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər]['lʌvər] ,

what	he	was	losing	by	giving	up	all	hope	of	being	her	lover	,
什么	他	曾是	输	经过	给予	向上	全部	希望	的	存在	她	情人	,

每当他想到公主的美貌，以及放弃成为她爱人的所有希望将要失去什么，他就感到无比沮丧。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][hiː; hi][left][ðə; ði][bɔːl] , ['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi][felt] [ʌn'wel] ,

that	without	waiting	for	her	reply	he	left	the	ball	,	saying	that	he	felt	unwell	,
那	没有	等待	为了	她	回复	他	左边	这	球	,	说	那	他	毛毡	不适	,

他没等她回答就离开了舞会，说自己身体不舒服。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪz; ɪz] [griːf] .

and	went	home	to	nurse	his	grief	.
和	去	家	到	护士	他的	悲伤	.

然后他回家疗伤。

[ðə; ði] ['prɪnses] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] , [ˌʌp'set][ænd; ənd] ['wɜːrid] [æz; əz][wʌn] [maɪt]

The	Princess	de	Montpensier	stayed	there	,	upset	and	worried	as	one	might
这	公主	德	蒙庞西耶	入住	那里	,	沮丧的	和	担心	作为	一	可能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

蒙庞西耶公主留在那里，正如人们所能想象的那样，她既沮丧又担忧。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər]['siːkrət][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtər] [huːm]

To	see	her	reputation	and	her	secret	in	the	hands	of	a	suitor	whom
到	看	她	名声	和	她	秘密	在	这	双手	的	一个	求婚者	谁

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [diˈsiːvd]

she	had	rejected	and	to	learn	from	him	that	she	was	being	deceived
她	有	拒绝	和	到	学习	从	他	那	她	曾是	存在	受骗

[baɪ][hɜːr; hər]['lʌvər][wɜːr; wər][nɑːt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [freɪm] [ʌv; əv]

by	her	lover	were	not	things	which	would	put	her	in	the	right	frame	of
经过	她	情人	是	不是	事物	哪个	会	放	她	在	这	正确的	框架	的

[maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪmənt] ;

mind	for	a	place	dedicated	to	enjoyment	;
头脑	为了	一个	地方	投入的	到	享受	;

看到自己的名誉和秘密落入自己拒绝过的追求者手中，并从他那里得知自己被情人欺骗，这些事情都无法让她心安理得地去享受生活；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊˈevər] ,

she	had	,	however	,
她	有	,	然而	,

然而，她确实有

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd]['leɪtər][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

to	remain	where	she	was	and	later	go	to	supper	in	the	company	of
到	保持	在哪里	她	曾是	和	之后	去	到	晚餐	在	这	公司	的

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [diː][ˌmɔːntpɑːnˈsjeɪ] ,

the	Duchess	de	Montpensier	,
这	公爵夫人	德	蒙庞西耶	,

她留在原地，稍后与蒙庞西耶公爵夫人共进晚餐。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

her	mother	-	in	-	law	.
她	母亲	-	在	-	法律	.

她的婆婆。

[ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [haʊs] ,

The	Duc	de	Guise	who	had	followed	them	to	his	sister's	house	,
这	杜克	德	伪装	WHO	有	随后	他们	到	他的	姐妹	房子	,

跟随他们来到他姐姐家的吉斯公爵

[wʌz; wəz]['daɪɪŋ][tuː; tə][tel][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði]['dʌk][dænʒuː] [hæd; həd][sed][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

was	dying	to	tell	her	what	the	Duc	d'Anjou	had	said	the	day	before	,
曾是	垂死	到	告诉	她	什么	这	杜克	安茹	有	说	这	天	前	,

我迫不及待地想告诉她安茹公爵前一天说的话，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

but	to	his	astonishment	when	he	did	have	the	opportunity	to	speak	to
但	到	他的	惊讶	什么时候	他	做过	有	这	机会	到	说话	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但令他惊讶的是，当他终于有机会和她交谈时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [riˈprəutʃiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tʌmbld] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] ['æŋgri]

he	was	overwhelmed	by	reproaches	which	were	tumbled	out	in	such	angry
他	曾是	不堪重负	经过	责备	哪个	是	翻滚	出去	在	这样的	生气的

[prəˈfjuːʒn] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]['gæðər][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ˌɪnfɪˈdeləti]

profusion	that	all	he	could	gather	was	that	he	was	accused	of	infidelity
丰富	那	全部	他	可以	收集	曾是	那	他	曾是	被告	的	不忠

[ænd; ənd] ['tretʃəri] .

and	treachery	.
和	背信弃义	.

他被铺天盖地的指责淹没了，这些指责如潮水般涌来，愤怒而又汹涌，以至于他只能听出自己被指控不忠和背叛。

[dɪs'meɪd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər]

Dismayed	**at**	**finding**	**himself**	**in**	**this**	**unhappy**	**situation**	**when**	**he**	**had**	**hoped**	**for**
沮丧	在	寻找	他自己	在	这	不开心	情况	什么时候	他	有	希望	为了

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

consolation	**,**
安慰	,

他原本希望得到安慰，却发现自己身处如此不幸的境地，感到十分沮丧。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə]

and	**being**	**so**	**much**	**in**	**love**	**with**	**the**	**Princess**	**that**	**he**	**could**	**not**	**bear**	**to**
和	存在	所以	很多	在	爱	和	这	公主	那	他	可以	不是	熊	到

[biː; bi] [ˌʌn'ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

be	**unsure**	**if**	**he**	**was**	**loved**	**in**	**return**	**,**
是	不确定	如果	他	曾是	喜爱	在	返回	,

他深爱着公主，无法忍受不确定自己是否也得到公主的爱。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

he	**took**	**a**	**sudden**	**decision**	**.**
他	采取	一个	突然	决定	.

他突然做出了一个决定。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [jʊr; jər] [dauts] [æt; ət] [rest] .

"	**I**	**shall**	**lay**	**your**	**doubts**	**at**	**rest**	**.**
"	我	将	躺	你的	疑虑	在	休息	.

我将消除你的疑虑。

" [hiː; hi] [sed] .

"	**He**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['paʊər] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː][duː] .

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**do**	**what**	**all**	**the**	**royal**	**power**	**could**	**not**	**make**	**me**	**do**	**.**
"	我	是	去	到	做	什么	全部	这	皇家	力量	可以	不是	制作	我	做	.

"我要做连皇室的权力都无法让我做的事。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ˌem 'iː][maɪ] ['fɔːrtʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ]

It	**will**	**cost**	**me**	**my**	**fortune**	**but**	**that**	**is**	**of**	**little**	**account**	**if**	**it**	**makes**	**you**
它	将要	成本	我	我的	财富	但	那	是	的	小的	帐户	如果	它	制作	你

['hæpi] .

happy	**.**
快乐的	.

这会让我倾家荡产，但如果能让你快乐，这点钱又算得了什么呢?

" [hiː; hi] [went] [streɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [haʊs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ]

"	**He**	**went**	**straight**	**from**	**his**	**sister's**	**house**	**to**	**that**	**of**	**his**	**uncle**	**,**	**the**
"	他	去	直的	从	他的	姐妹	房子	到	那	的	他的	叔叔	,	这

['kɑːrdɪnl] .

cardinal	**.**
红衣主教	.

"他直接从姐姐家去了他叔叔，也就是红衣主教家。"

[hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [dɪs'feɪvər] ,

He	**convinced**	**him**	**that**	**having**	**fallen**	**into**	**the**	**King's**	**disfavour**	**,**
他	确信	他	那	拥有	倒下	进入	这	国王学院	不受欢迎	,

他让他相信，既然已经失宠于国王，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri]

it	was	essential	that	it	should	be	made	quite	clear	that	he	would	not	marry
它	曾是	基本的	那	它	应该	是	制成	相当	清除	那	他	会	不是	结婚

['mædəm] ,

Madame	,
夫人	,

必须明确表明他不会娶那位夫人。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [diː] -

so	he	asked	for	his	marriage	to	be	arranged	with	the	Princess	de	Portien
所以	他	问	为了	他的	婚姻	到	是	安排	和	这	公主	德	-

,

,
,

于是他请求安排他与波尔蒂安公主的婚事。

[ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [dɪ'skʌst] .

a	matter	which	had	previously	been	discussed	.
一个	事情	哪个	有	之前	到过	讨论	.

之前已经讨论过这个问题。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ɔːl]['oʊvər]['pærɪs][ænd; ənd] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [mʌtʃ] [sər'praɪz] .

The	news	of	this	was	soon	all	over	Paris	and	gave	rise	to	much	surprise	.
这	消息	的	这	曾是	很快	全部	超过	巴黎	和	给予	上升	到	很多	惊喜	.

消息很快传遍了巴黎，引起了人们的极大惊讶。

[ðə; ði] ['prɪnses] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ][wʌz; wəz][bəuθ] ['hæpi] [ænd; ənd][sæd] .

The	princess	de	Montpensier	was	both	happy	and	sad	.
这	公主	德	蒙庞西耶	曾是	两个都	快乐的	和	伤心	.

蒙庞西耶公主既高兴又悲伤。

[glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊvər][ðə; ði]['dʌk] ,

Glad	to	see	the	power	she	had	over	the	Duc	,
高兴的	到	看	这	力量	她	有	超过	这	杜克	,

很高兴看到她对公爵的影响力。

[ænd; ənd] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'bændən] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs]

and	sorry	that	she	had	caused	him	to	abandon	something	so	advantageous
和	对不起	那	她	有	导致	他	到	放弃	某物	所以	有利

[æz; əz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['mædəm] .

as	marriage	to	Madame	.
作为	婚姻	到	夫人	.

她很后悔自己让他放弃了与夫人结婚这样一件对他有利的事情。

[ðə; ði]['dʌk] [huː] [hoʊpt] [ðæt] [lʌv] [wʊd] ['kɑːmpenseɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [lɔːs] ,

The	Duc	who	hoped	that	love	would	compensate	him	for	his	material	loss	,
这	杜克	WHO	希望	那	爱	会	补偿	他	为了	他的	材料	损失	,

这位公爵希望爱情能够弥补他物质上的损失。

[prest] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔːdiəns] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klɪr]

pressed	the	Princess	to	give	him	a	private	audience	so	that	he	could	clear
按下	这	公主	到	给	他	一个	私人的	观众	所以	那	他	可以	清除

[ʌp][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ˌækjuː'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

up	the	unjust	accusations	which	she	had	made	.
向上	这	不公正	指控	哪个	她	有	制成	.

他恳求公主给他一次单独会面，以便他能澄清公主对他的不公正指控。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [haʊs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen]

He	obtained	this	when	she	found	herself	at	his	sister's	house	at	a	time	when
他	获得	这	什么时候	她	成立	她自己	在	他的	姐妹	房子	在	一个	时间	什么时候

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

his	sister	was	not	there	and	she	was	able	to	speak	to	him	alone	.
他的	姐姐	曾是	不是	那里	和	她	曾是	有能力的	到	说话	到	他	独自的	.

他趁姐姐不在家的时候去了姐姐家，这样她就能单独和他说话了。

[ðə; ði] ['dʌk] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ɔːl]

The	Duc	took	the	opportunity	to	throw	himself	at	her	feet	and	describe	all
这	杜克	采取	这	机会	到	扔	他自己	在	她	脚	和	描述	全部

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ,

that	he	had	suffered	because	of	her	suspicions	,
那	他	有	遭受	因为	的	她	怀疑	,

公爵趁机跪倒在她脚下，诉说自己因她的猜疑而遭受的一切痛苦。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [ðə; ði] ['dʌk] [dænʒuː] [hæd; həd]

and	though	the	Princess	was	unable	to	forget	what	the	Duc	d'Anjou	had
和	尽管	这	公主	曾是	无法	到	忘记	什么	这	杜克	安茹	有

[sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

said	to	her	,
说	到	她	,

尽管公主始终无法忘记安茹公爵对她说过的话，

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] [gaɪz] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

the	behaviour	of	the	Duc	de	Guise	did	much	to	reassure	her	.
这	行为	的	这	杜克	德	伪装	做过	很多	到	保证	她	.

吉斯公爵的举止让她安心了不少。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæktli] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

She	told	him	exactly	why	she	believed	he	had	betrayed	her	which	was
她	讲述	他	确切地	为什么	她	相信	他	有	背叛	她	哪个	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['dʌk] [dænʒuː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]

because	the	Duc	d'Anjou	knew	what	he	could	only	have	learned	from
因为	这	杜克	安茹	知道	什么	他	可以	仅有的	有	学习	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她告诉他，她为什么认为他背叛了她，因为安茹公爵知道一些他只能从他那里得知的事情。

[ðə; ði] ['dʌk] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

The	Duc	did	not	know	how	to	defend	himself	and	was	as	puzzled	as	she
这	杜克	做过	不是	知道	如何	到	保卫	他自己	和	曾是	作为	困惑	作为	她

[tuː; tə] [ges] [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['siːkrət] :

to	guess	what	could	have	given	away	their	secret	:
到	猜测	什么	可以	有	给定	离开	他们的	秘密	:

公爵不知如何为自己辩解，也和她一样困惑，想不明白究竟是什么泄露了他们的秘密：

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

终于，

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [rɪ'mɔn,streɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

while	the	Princess	was	remonstrating	with	him	for	giving	up	the	idea	of
尽管	这	公主	曾是	抗议	和	他	为了	给予	向上	这	主意	的

[ðə; ði] [,ædvən'teɪdʒəs] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	advantageous	marriage	with	Madame	and	rushing	into	that	with	the
这	有利	婚姻	和	夫人	和	匆忙	进入	那	和	这

['prɪnses] [di:] - ,

Princess	de	Portien	,
公主	德	-	,

当公主责备他放弃与夫人联姻的计划，反而急于与波蒂安公主结婚时

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]

she	said	to	him	that	he	could	have	been	certain	that	she	would	not	be
她	说	到	他	那	他	可以	有	到过	肯定	那	她	会	不是	是

['dʒeləs] [sɪns] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv]

jealous	since	on	the	day	of	the	ball	she	herself	had	told	him	to	have
嫉妒的	自从	在	这	天	的	这	球	她	她自己	有	讲述	他	到	有

[aɪz] ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['mædəm] .

eyes	only	for	Madame	.
眼睛	仅有的	为了	夫人	.

她对他说，他完全可以肯定她不会嫉妒，因为在舞会那天，她亲自告诉他，眼里只能有夫人。

[ðə; ði]['dʌk] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][soʊ][bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli]

The	Duc	said	that	she	might	have	intended	to	do	so	but	that	she	certainly
这	杜克	说	那	她	可能	有	故意的	到	做	所以	但	那	她	当然

[hæd; həd][nɑ:t] .

had	not	.
有	不是	.

公爵说她或许有此意，但她肯定没有。

[ʃi:; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kə'rekt]

She	maintained	that	she	had	,	and	in	the	end	they	reached	the	correct
她	维持	那	她	有	,	和	在	这	结尾	他们	达到	这	正确的

[kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] ,

conclusion	that	she	herself	,
结论	那	她	她自己	,

她坚称自己确实有，最终他们也得出了正确的结论，那就是她自己。

[di'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] ,

deceived	by	the	resemblance	of	the	costumes	,
受骗	经过	这	相似	的	这	服装	,

被服装的相似性所蒙蔽，

[hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['dʌk] [dænʒu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ə'kju:zd] [ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .

had	told	the	Duc	d'Anjou	what	she	accused	the	Duc	de	Guise	of	telling	him	.
有	讲述	这	杜克	安茹	什么	她	被告	这	杜克	德	伪装	的	讲述	他	.

她把她指控吉斯公爵告诉他的事情告诉了安茹公爵。

[ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['feɪvər] ,

The	Duc	de	Guise	who	had	almost	entirely	returned	to	favour	,
这	杜克	德	伪装	WHO	有	几乎	完全	返回	到	偏爱	,

吉斯公爵几乎完全恢复了宠信，

[dɪd][soʊ] [kəm'pli:tli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

did	so	completely	as	a	result	of	this	conversation	.
做过	所以	完全地	作为	一个	结果	的	这	对话	.

完全是这次谈话的结果。

[ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː]

The	Princess	could	not	refuse	her	heart	to	a	man	who	had	possessed	it
这	公主	可以	不是	拒绝	她	心	到	一个	男人	WHO	有	拥有	它

[ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

in	the	past	and	had	just	made	such	a	sacrifice	to	please	her	.
在	这	过去的	和	有	只是	制成	这样的	一个	牺牲	到	请	她	.

公主无法拒绝一个曾经拥有过她芳心，并且刚刚为了取悦她而做出如此牺牲的男人。

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

She	consented	to	accept	his	declaration	and	permitted	him	to	believe	that
她	同意	到	接受	他的	宣言	和	允许	他	到	相信	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

she	was	not	unmoved	by	his	passion	.
她	曾是	不是	不动	经过	他的	热情	.

她同意接受他的表白，并让他相信她并非对他的热情无动于衷。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [teɪt]

The	arrival	of	the	Duchess	,	her	mother	-	in	-	law	,	put	an	end	to	this	tête
这	到达	的	这	公爵夫人	,	她	母亲	-	在	-	法律	,	放	一个	结尾	到	这	头

\- - - [teɪt] ,

-	à	-	tête	,
-	-	-	头	,

公爵夫人，也就是她的婆婆，到来后，结束了这场私下谈话。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [ðə; ði]['dʌk][frʌm; frəm] ['demənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	prevented	the	Duc	from	demonstrating	his	transports	of	joy	.
和	阻止	这	杜克	从	演示	他的	运输	的	喜悦	.

阻止了公爵展现他的喜悦之情。

[sʌm; səm][taɪm]['leɪtər] , [ðə; ði] [kɔːrt] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][blwɑː] ,

Some	time	later	,	the	Court	having	gone	to	Blois	,
一些	时间	之后	,	这	法庭	拥有	已消失	到	布卢瓦	,

过了一段时间，法院前往布卢瓦后，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] [ænd; ənd] ['mædəm] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

the	marriage	between	the	King	of	Navarre	and	Madame	was	celebrated	.
这	婚姻	之间	这	国王	的	纳瓦拉	和	夫人	曾是	著名	.

纳瓦拉国王与夫人举行了婚礼。

[ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] [huː] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [diː]

The	Duc	de	Guise	who	wanted	nothing	more	than	the	love	of	the	Princess	de
这	杜克	德	伪装	WHO	通缉	没有什么	更多的	比	这	爱	的	这	公主	德

[ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] ,

Montpensier	,
蒙庞西耶	,

吉斯公爵一心只想得到蒙庞西耶公主的爱情。

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['seɾəmoʊni] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm]

enjoyed	a	ceremony	which	in	other	circumstances	would	have	overwhelmed	him
享受	一个	仪式	哪个	在	其他	情况	会	有	不堪重负	他

[wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

with	disappointment	.
和	失望	.

在其他情况下，这会让他感到无比失望，但对他来说，这是一场令人愉悦的仪式。

[ðə; ði]['dʌk][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [diː]

The	Duc	was	not	able	to	conceal	his	love	so	well	that	the	Prince	de
这	杜克	曾是	不是	有能力的	到	隐藏	他的	爱	所以	出色地	那	这	王子	德

[ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Montpensier	did	not	suspect	that	something	was	going	on	,
蒙庞西耶	做过	不是	怀疑	那	某物	曾是	去	在	,

公爵未能很好地掩饰自己的爱意，以至于蒙庞西耶亲王没有察觉到两人之间有事发生。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] [baɪ] ['dʒeləsi] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃɑ̃pi'ɲi] .

and	being	consumed	by	jealousy	he	ordered	his	wife	to	go	to	Champigny	.
和	存在	消耗	经过	妒忌	他	订购	他的	妻子	到	去	到	香槟尼	.

他因嫉妒而心生怨恨，命令妻子去尚皮尼。

[ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] :

This	order	was	a	great	shock	to	her	,	but	she	had	to	obey	:
这	命令	曾是	一个	伟大的	震惊	到	她	,	但	她	有	到	服从	:

这个命令让她非常震惊，但她不得不服从：

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] ['praɪvətli]

she	found	a	way	to	say	goodbye	to	the	Duc	de	Guise	privately
她	成立	一个	方式	到	说	再见	到	这	杜克	德	伪装	私下

她找到了私下向吉斯公爵告别的方法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

but	she	found	herself	in	great	difficulty	when	it	came	to	a	means	of
但	她	成立	她自己	在	伟大的	困难	什么时候	它	来了	到	一个	方法	的

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['meθəd] [wer'baɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

providing	a	method	whereby	he	could	write	to	her	.
提供	一个	方法	由此	他	可以	写	到	她	.

但是，当她需要想办法让他能给她写信时，她却遇到了很大的困难。

['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [ʃə'bæn] ,

After	much	thought	she	decided	to	make	use	of	the	Comte	de	Chabannes	,
后	很多	想法	她	决定	到	制作	使用	的	这	孔特	德	夏巴纳	,

经过一番深思熟虑，她决定利用沙巴纳伯爵。

[huːm] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]

whom	she	always	looked	on	as	a	friend	without	considering	that	he	was	in	love
谁	她	总是	看起来	在	作为	一个	朋友	没有	考虑	那	他	曾是	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她一直把他当作朋友，却从未想过他爱上了她。

[ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] ,

The	Duc	de	Guise	,
这	杜克	德	伪装	,

吉斯公爵

[huː] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kuŋt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [diː]

who	knew	of	the	close	friendship	between	the	Comte	and	the	Prince	de
WHO	知道	的	这	关闭	友谊	之间	这	孔特	和	这	王子	德

[ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] ,

Montpensier	,
蒙庞西耶	,

谁知道伯爵和蒙庞西耶亲王之间的亲密友谊?

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [æz; əz][ə; eɪ][goʊ] - [bɪ'twiːn] ,

was	at	first	amazed	at	her	choice	of	the	Comte	as	a	go	-	between	,
曾是	在	第一的	惊叹	在	她	选择	的	这	孔特	作为	一个	去	-	之间	,

起初，我对她选择伯爵作为中间人感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊmts] [fɪ'deləti][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi]

but	she	assured	him	of	the	Comte's	fidelity	with	such	conviction	that	he
但	她	保证	他	的	这	孔德	忠诚	和	这样的	定罪	那	他

[wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] ['sætɪsfaɪd] .

was	eventually	satisfied	.
曾是	最终	使满意	.

但她以如此坚定的信念向他保证伯爵的忠诚，最终让他感到满意。

[hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn]

He	parted	from	her	with	all	the	unhappiness	which	such	a	separation
他	分手了	从	她	和	全部	这	不快乐	哪个	这样的	一个	分离

[kæn; kən] [kɔːz] .

can	cause	.
能	原因	.

他与她分离时，心中充满了分离所能带来的所有痛苦。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] [ʃə'bæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ɪn]['pærɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]

The	Comte	de	Chabannes	,	who	had	been	ill	in	Paris	while	the	Princess	was
这	孔特	德	夏巴纳	,	WHO	有	到过	患病的	在	巴黎	尽管	这	公主	曾是

[æt; ət][blwɑː] ,

at	Blois	,
在	布卢瓦	,

沙巴纳伯爵在公主身处布卢瓦期间，一直待在巴黎生病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙庞西耶公主(The Princess De Montpensier)

['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃɑ̃pi'ɲi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd]
learning **that** **she** **was** **going** **to** **Champigny** **arranged** **to** **meet** **her** **on** **the** **road**
学习 那 她 曾是 去 到 香槟尼 安排 到 见面 她 在 这 路
[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and **go** **with** **her** **.**
和 去 和 她 .

得知她要去尚皮尼后，我安排在路上与她碰面，然后和她一起去。

[ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd]
She **greeted** **him** **with** **a** **thousand** **expressions** **of** **friendship** **and** **displayed**
她 问候 他 和 一个 千 表达式 的 友谊 和 显示
[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] ,
an **extraordinary** **impatience** **to** **talk** **to** **him** **in** **private** **,**
一个 非凡的 不耐烦 到 讲话 到 他 在 私人的 ,

她用千言万语表达了对他的友好之情，并表现出极大的急切想要与他私下交谈的意愿。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
which **at** **first** **delighted** **him** **.**
哪个 在 第一的 高兴极了 他 .

这起初让他很高兴。

[dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
Judge **his** **dismay** **when** **he** **found** **that** **this** **impatience** **was** **only** **to** **tell** **him**
法官 他的 沮丧 什么时候 他 成立 那 这 不耐烦 曾是 仅有的 到 告诉 他
[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] ['pæʃənətli] [baɪ][ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] ,
that **she** **was** **loved** **passionately** **by** **the** **Duc** **de** **Guise** **,**
那 她 曾是 喜爱 热情地 经过 这 杜克 德 伪装 ,

当他发现这种急切只是为了告诉他，她深受吉斯公爵的爱慕时，可想而知他有多么失望。

[ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .
a **love** **which** **she** **returned** **.**
一个 爱 哪个 她 返回 .

她也回应了这份爱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
He **was** **so** **distressed** **that** **he** **was** **unable** **to** **reply** **.**
他 曾是 所以 苦恼 那 他 曾是 无法 到 回复 .

他情绪非常激动，无法回答。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The **Princess** **,** **who** **was** **engrossed** **by** **her** **infatuation** **,** **took** **no** **notice** **of** **his**
这 公主 , WHO 曾是 全神贯注 经过 她 痴情 , 采取 不 注意 的 他的
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

公主沉浸在迷恋之中，对他的沉默毫不在意。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [li:st] ['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ,
She **began** **to** **tell** **him** **all** **the** **least** **details** **of** **the** **events** **,**
她 开始 到 告诉 他 全部 这 至少 细节 的 这 活动 ,

她开始把事情的每一个细节都告诉了他，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʌk][hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ]

and	how	she	and	the	Duc	had	agreed	that	he	should	be	the	means	by
和	如何	她	和	这	杜克	有	同意	那	他	应该	是	这	方法	经过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['letərz] .

which	they	could	exchange	letters	.
哪个	他们	可以	交换	信件	.

她和公爵达成一致，由他作为他们交换信件的媒介。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns]

The	thought	that	the	woman	he	loved	expected	him	to	be	of	assistance
这	想法	那	这	女士	他	喜爱	预期的	他	到	是	的	协助

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

to	his	rival	,
到	他的	竞争对手	,

一想到自己心爱的女人竟然希望他帮助情敌，他就感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə'gri:əb(ə)l]

and	made	the	proposal	as	if	it	was	a	thing	he	would	find	agreeable
和	制成	这	提议	作为	如果	它	曾是	一个	事物	他	会	寻找	同意

[wʌz; wəz] ['bɪtərli] ['hɜ:rtfl] ,

was	bitterly	hurtful	,
曾是	苦涩地	伤人的	,

他提出这个建议时，语气好像他会欣然接受似的，这深深地伤害了我。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz]

but	he	was	so	much	in	control	of	himself	that	he	hid	all	his	feelings
但	他	曾是	所以	很多	在	控制	的	他自己	那	他	隐藏	全部	他的	情怀

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['oʊnli][sər'praɪz][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] .

from	her	and	expressed	only	surprise	at	the	change	in	her	attitude	.
从	她	和	表达	仅有的	惊喜	在	这	改变	在	她	态度	.

但他对自己非常克制，将自己的所有感受都隐藏了起来，只对她态度的转变表示惊讶。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [rɪ'mu:vd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [hoʊp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

He	hoped	that	this	change	which	removed	even	the	faintest	hope	from	him
他	希望	那	这	改变	哪个	已移除	甚至	这	最微弱	希望	从	他

[wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,

would	at	the	same	time	change	his	feelings	,
会	在	这	相同的	时间	改变	他的	情怀	,

他希望，这种让他彻底绝望的变化，也能同时改变他的感受。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

but	he	found	the	Princess	so	charming	,
但	他	成立	这	公主	所以	迷人	,

但他觉得公主非常迷人。

[hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'hænst] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [greɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

her	natural	beauty	having	been	enhanced	by	a	certain	grace	which	she	had
她	自然的	美丽	拥有	到过	增强型	经过	一个	肯定	优雅	哪个	她	有

[ə'kwaɪrd] [æt; ət] [kɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .

acquired	at	Court	that	he	felt	that	he	loved	her	more	than	ever	.
获得	在	法庭	那	他	毛毡	那	他	喜爱	她	更多的	比	曾经	.

她在宫廷中培养出的优雅气质，更增添了她与生俱来的美貌，让他觉得他比以往任何时候都更加爱她了。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] [prə'du:st] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

This	remarkable	devotion	produced	a	remarkable	effect	.
这	卓越	虔诚	生产	一个	卓越	影响	.

这种非凡的奉献精神产生了非凡的效果。

[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

He	agreed	to	carry	his	rival's	letters	to	his	beloved	.
他	同意	到	携带	他的	竞争对手的	信件	到	他的	心爱	.

他同意将情敌的信件带给心爱的人。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'spɑ:ndənt] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] ,

The	Princess	was	very	despondent	at	the	absence	of	the	Duc	de	Guise	,
这	公主	曾是	非常	沮丧的	在	这	缺席	的	这	杜克	德	伪装	,

公主因吉斯公爵的缺席而非常沮丧。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hoʊp][fɔ:r; fər] ['sɑ:ləs] ['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] .

and	could	hope	for	solace	only	from	his	letters	.
和	可以	希望	为了	慰藉	仅有的	从	他的	信件	.

他只能从信件中获得慰藉。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnjuəli] ['tɔ:mentid] [ðə; ði] [kuŋt] [di:] [ʃə'bæn] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]

She	continually	tormented	the	Comte	de	Chabannes	to	know	if	he	had	received
她	持续	饱受折磨	这	孔特	德	夏巴纳	到	知道	如果	他	有	已收到

['eni][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [wʌn] ['su:nər] .

any	and	almost	blamed	him	for	not	having	delivered	one	sooner	.
任何	和	几乎	被指责	他	为了	不是	拥有	发表	一	很快	.

她不断地纠缠沙巴纳伯爵，想知道他是否收到了礼物，甚至几乎责怪他没有早点送来。

[æt; ət][læst][sʌm; səm] [ə'raɪvd] , [brɔ:t] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] - ['sɜ:rvɪs] ,

At	last	some	arrived	,	brought	by	a	gentleman	in	the	Duc's	service	,
在	最后的	一些	到达的	,	带来	经过	一个	绅士	在	这	-	服务	,

最后，一些人到了，是由公爵手下的一位绅士带来的。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [hɜ:r; hər] ['pleʒər]

which	he	took	to	her	immediately	so	as	not	to	delay	her	pleasure
哪个	他	采取	到	她	立即地	所以	作为	不是	到	延迟	她	乐趣

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['nesəseri] .

for	a	moment	longer	than	necessary	.
为了	一个	片刻	更长	比	必要的	.

他立刻将礼物带给她，以免让她久等片刻。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tɔ:rtʃərd] [ðə; ði] [pʊr] [kuŋt]

The	Princess	was	delighted	to	have	them	and	tortured	the	poor	Comte
这	公主	曾是	高兴极了	到	有	他们	和	受折磨	这	贫穷的	孔特

[baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

by	reading	them	to	him	,
经过	阅读	他们	到	他	,

公主非常高兴得到这些书，她把书的内容读给可怜的伯爵听，以此折磨他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər]['tendər][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

as	well	as	her	tender	and	loving	reply	.
作为	出色地	作为	她	投标	和	爱	回复	.

以及她温柔深情的回复。

[hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kəriər] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['sædli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

He	took	this	reply	to	the	waiting	courier	even	more	sadly	than	he	had
他	采取	这	回复	到	这	等待	导游	甚至	更多的	令人遗憾的是	比	他	有

[meɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] .

made	the	delivery	.
制成	这	送货	.

他把这封回信交给等候的快递员时，心情比送达包裹时还要难过。

[hi:; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] ['ri:əlaɪz] [wʌt]

He	consoled	himself	a	little	by	the	reflection	that	the	Princess	would	realise	what
他	安慰	他自己	一个	小的	经过	这	反射	那	这	公主	会	意识到	什么

[hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wʊd] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

he	was	doing	for	her	and	would	show	some	recognition	.
他	曾是	正在做	为了	她	和	会	展示	一些	认出	.

他稍稍安慰自己，公主终会意识到他为她所做的一切，并会给予他一些认可。

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['deɪli] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [les] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə]

Finding	**,**	**however**	**,**	**that**	**she**	**daily**	**treated**	**him**	**with**	**less**	**consideration**	**,**	**owing**	**to**
寻找	,	然而	,	那	她	日常的	治疗	他	和	较少的	考虑	,	欠款	到

[ðə; ði][æŋ'zaɪətiz] [wɪtʃ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; hər] ,

the	**anxieties**	**which**	**preoccupied**	**her**	**,**
这	焦虑	哪个	心事重重	她	,

然而，她发现自己由于忧虑缠身，每天都对他不够体贴。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʃi:; ʃi]

he	**took**	**the**	**liberty**	**of**	**begging**	**her**	**to**	**think**	**a**	**little**	**of**	**the**	**suffering**	**she**
他	采取	这	自由	的	乞讨	她	到	思考	一个	小的	的	这	痛苦	她

[wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	**causing**	**him**	**.**
曾是	导致	他	.

他擅自恳求她稍微体谅一下她给他带来的痛苦。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] ,

The	**Princess**	**who**	**had**	**nothing**	**in**	**her**	**head**	**but**	**the**	**Duc**	**de**	**Guise**	**,**
这	公主	WHO	有	没有什么	在	她	头	但	这	杜克	德	伪装	,

这位公主脑子里除了吉斯公爵什么都没有，

[wʌz; wəz][soʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [kuŋt] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]

was	**so**	**irritated**	**by**	**this**	**approach**	**that**	**she**	**treated**	**the**	**Comte**	**much**	**worse**	**than**
曾是	所以	受刺激	经过	这	方法	那	她	治疗	这	孔特	很多	更糟	比

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər]

she	**had**	**done**	**on**	**the**	**first**	**occasion**	**when**	**he**	**had**	**declared**	**his**	**love**	**for**
她	有	完毕	在	这	第一的	场合	什么时候	他	有	声明	他的	爱	为了

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

她对这种做法感到非常恼火，以至于对待伯爵的态度比他第一次向她表白时还要恶劣。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [stʊd] [soʊ] ['meni] ['traɪəlz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:]

Although	**his**	**devotion**	**and**	**patience**	**had**	**stood**	**so**	**many**	**trials**	**,**	**this**	**was**	**too**
虽然	他的	虔诚	和	耐心	有	站立	所以	许多	试验	,	这	曾是	也

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

尽管他的奉献精神和耐心经受住了无数考验，但这一次，他还是承受不住了。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]

He	**left**	**the**	**Princess**	**and**	**went**	**to**	**live**	**with**	**a**	**friend**	**who**	**had**	**a**
他	左边	这	公主	和	去	到	居住	和	一个	朋友	WHO	有	一个

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

house	**in**	**the**	**neighbourhood**	**,**
房子	在	这	邻里	,

他离开了公主，搬去和附近一位朋友一起住。

[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər]

from	**where**	**he**	**wrote**	**to**	**her**	**with**	**all**	**the**	**bitterness**	**that**	**her**	**behaviour**
从	在哪里	他	写道	到	她	和	全部	这	苦味	那	她	行为

[hæd; həd] [prə'vəukt] [ænd; ənd][bɪd][hɜ:r; hər][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ə'du:] .

had	**provoked**	**and**	**bid**	**her**	**an**	**eternal**	**adieu**	**.**
有	挑衅	和	出价	她	一个	永恒	再见	.

他从那里给她写信，倾诉了她的行为所激起的种种怨恨，并向她道别，永别了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] [delt] [soʊ] ['hɑːrʃli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]['oʊvər] [huːm]

The	Princess	began	to	repent	having	dealt	so	harshly	with	a	man	over	whom
这	公主	开始	到	悔改	拥有	已处理	所以	严厉地	和	一个	男人	超过	谁

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ,

she	had	so	much	influence	,
她	有	所以	很多	影响	,

公主开始后悔自己对待一个她非常有影响力的男人如此苛刻。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] , [nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst]

and	being	unwilling	to	lose	him	,	not	only	on	account	of	their	past
和	存在	不情愿	到	失去	他	,	不是	仅有的	在	帐户	的	他们的	过去的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

而且不愿失去他，不仅仅是因为他们过去的友谊，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] [roʊl][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fer] ,

but	also	because	of	his	vital	role	in	the	conduct	of	her	affair	,
但	还	因为	的	他的	必不可少的	角色	在	这	执行	的	她	事务	,

但也因为他在她这段婚外情中扮演了至关重要的角色，

[ʃiː; ʃi][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn]

she	sent	a	message	to	him	to	say	that	she	wished	to	speak	to	him	one
她	发送	一个	信息	到	他	到	说	那	她	希望	到	说话	到	他	一

[mɔːr] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi]

more	time	and	that	afterwards	she	would	leave	him	free	to	do	as	he
更多的	时间	和	那	然后	她	会	离开	他	自由的	到	做	作为	他

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

她给他发了条信息，说她想再和他谈一次，之后她会让他自由支配时间。

[wʌn] [ɪz] ['veri] ['vʌlnərəb(ə)l] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] .

One	is	very	vulnerable	when	one	is	in	love	.
一	是	非常	易受伤害的	什么时候	一	是	在	爱	.

恋爱中的人会变得非常脆弱。

[ðə; ði] [kuŋt] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Comte	came	back	,	and	in	less	than	an	hour	the	beauty	of	the
这	孔特	来了	后退	,	和	在	较少的	比	一个	小时	这	美丽	的	这

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

伯爵回来了，不到一个小时，公主的美貌就展现在眼前。

[hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [səb'mɪsɪv] [ðæn; ðən]['evər] ,

her	charm	and	a	few	kind	words	made	him	more	submissive	than	ever	,
她	魅力	和	一个	很少	种类	字	制成	他	更多的	顺从者	比	曾经	,

她的魅力和几句甜言蜜语让他比以往任何时候都更加顺从。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	even	gave	her	some	letters	from	the	Duc	de	Guise	which	he
和	他	甚至	给予	她	一些	信件	从	这	杜克	德	伪装	哪个	他

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

had	just	received	.
有	只是	已收到	.

他还把刚收到的吉斯公爵的来信送给了她。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skiːm] [əˈfʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðer; ðər] [ɔːl]

At	this	time	there	was	a	scheme	afoot	in	the	Court	to	attract	there	all
在	这	时间	那里	曾是	一个	方案	步行	在	这	法庭	到	吸引	那里	全部

[ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts] ,

the	leaders	of	the	Huguenots	,
这	领导人	的	这	胡格诺派教徒	,

当时宫廷里正酝酿着一个阴谋，要把所有胡格诺派的领袖都拉拢到那里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [eɪm] [ʌv; əv] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] .

with	the	secret	aim	of	including	them	in	the	horrible	massacre	of	St	.
和	这	秘密	目的	的	包括	他们	在	这	可怕	屠杀	的	英石	.

[bɑːrˈθɑːləmjuːz] [deɪ] .

Bartholomew's	day	.
巴塞洛缪的	天	.

其秘密目的是将他们也纳入圣巴托罗缪大屠杀的可怕行列。

[æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈtempt] [tuː; tə] [lʌl] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fɔːls] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] ,

As	part	of	this	attempt	to	lull	them	into	a	false	sense	of	security	,
作为	部分	的	这	试图	到	麻痹	他们	进入	一个	错误的	感觉	的	安全	,

为了让他们放松警惕，放松警惕，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]

the	King	dismissed	from	his	presence	all	the	princes	of	the	houses	of
这	国王	解雇	从	他的	在场	全部	这	王子们	的	这	房屋	的

[ˈbɜːrbən] [ænd; ənd] [diː] [gaɪz] .

Bourbon	and	de	Guise	.
波旁威士忌	和	德	伪装	.

国王遣散了波旁王朝和吉斯王朝的所有王子。

[ðə; ði] [prɪns] [diː] [ˌmɔːntpɑːnˈsjeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ʃɑ̃piˈɲi] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtər] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	Prince	de	Montpensier	returned	to	Champigny	,	to	the	utter	dismay	of	his
这	王子	德	蒙庞西耶	返回	到	香槟尼	,	到	这	说出	沮丧	的	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

蒙庞西耶亲王返回尚皮尼，这令他的妻子极为失望。

[ðə; ði] [ˈdʌk] [diː] [gaɪz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [diː] [ləˈreɪn] .

the	Duc	de	Guise	went	to	the	home	of	his	uncle	,	the	Cardinal	de	Lorraine	.
这	杜克	德	伪装	去	到	这	家	的	他的	叔叔	,	这	红衣主教	德	洛林	.

吉斯公爵前往他叔叔洛林红衣主教的家中。

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈaɪdlnəs] [ɪnˈdjʊst] [ɪn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [diː]

Love	and	idleness	induced	in	him	such	a	violent	desire	to	see	the	Princess	de
爱	和	懒惰	诱导	在	他	这样的	一个	暴力	欲望	到	看	这	公主	德

[ˌmɔːntpɑːnˈsjeɪ] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪsks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi]

Montpensier	that	without	considering	the	risks	to	her	and	to	himself	he
蒙庞西耶	那	没有	考虑	这	风险	到	她	和	到	他自己	他

[meɪd] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [hiː; hi] [tʊk]

made	some	excuse	to	travel	and	leaving	his	suite	in	a	small	town	he	took
制成	一些	原谅	到	旅行	和	离开	他的	套房	在	一个	小的	镇	他	采取

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ˈsevrəl] [trɪps] [tuː; tə]

with	him	only	the	gentleman	who	had	already	made	several	trips	to
和	他	仅有的	这	绅士	WHO	有	已经	制成	一些	旅行	到

[ʃɑ̃piˈɲi] ,

Champigny	,
香槟尼	,

爱情和闲散使他产生了强烈的想要见到蒙庞西耶公主的欲望，以至于他不顾自己和公主的风险，找了个借口去旅行，把他的随从留在小镇上，只带了一位已经去过尚皮尼好几次的绅士。

[ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [baɪ] [poʊst] - [ʃeɪz] .

and	went	there	by	post	-	chaise	.
和	去	那里	经过	邮政	-	躺椅	.

然后乘驿马车去了那里。

[æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [ʃə'bæn] ,

As	he	knew	no	one	whom	he	could	approach	but	the	Comte	de	Chabannes	,
作为	他	知道	不	一	谁	他	可以	方法	但	这	孔特	德	夏巴纳	,

除了沙巴纳伯爵之外，他没有其他可以求助的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]

he	had	the	gentleman	write	a	note	requesting	a	meeting	at	a
他	有	这	绅士	写	一个	笔记	请求	一个	会议	在	一个

['sɜːrt(ə)n] [spɑːt] .

certain	spot	.
肯定	点	.

他让那位先生写了一张便条，请求在某个地点见面。

[ðə; ði] [kuŋt] ,

The	Comte	,
这	孔特	,

伯爵

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['soʊlli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

believing	that	this	was	solely	for	the	purpose	of	receiving	letters	from	the
相信	那	这	曾是	仅	为了	这	目的	的	接收	信件	从	这

['dʌk] [diː] [gaɪz] [went] [ðer; ðər] ,

Duc	de	Guise	went	there	,
杜克	德	伪装	去	那里	,

以为此行的目的仅仅是为了接收吉斯公爵的来信，于是便去了那里。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [moʊst] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʌk] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [dɪs'meɪd] .

but	was	most	surprised	to	see	the	Duc	himself	and	equally	dismayed	.
但	曾是	最多	惊讶	到	看	这	杜克	他自己	和	同样地	沮丧	.

但最令他惊讶的是见到了公爵本人，同时也让他感到十分沮丧。

[ðə; ði] ['dʌk] , [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] ,

The	Duc	,	full	of	his	own	plans	,
这	杜克	,	满的	的	他的	自己的	计划	,

公爵满脑子都是自己的计划，

[tʊk] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊmts] [dɪs'meɪ] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

took	no	more	notice	of	the	Comte's	dismay	than	had	the	Princess	of	his
采取	不	更多的	注意	的	这	孔德	沮丧	比	有	这	公主	的	他的

['saɪləns] [wen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'mʊr] .

silence	when	she	told	him	of	her	amour	.
沉默	什么时候	她	讲述	他	的	她	恋情	.

伯爵的沮丧丝毫没有引起公主的注意，就像公主向他倾诉自己的爱情时，对他的沉默也毫不在意一样。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['flɔːrɪd] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [daɪ]

He	described	his	passion	in	florid	terms	and	claimed	that	he	would	infallibly	die
他	描述	他的	热情	在	佛罗里达	条款	和	声称	那	他	会	绝对正确	死

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

if	the	Princess	could	not	be	persuaded	to	see	him	.
如果	这	公主	可以	不是	是	被说服	到	看	他	.

他用华丽的辞藻描述了自己的热情，并声称如果不能说服公主见他，他一定会死。

[ðə; ði] [kuŋt] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌk] ['wɑ:ntɪd]

The	Comte	replied	coldly	that	he	would	tell	the	Princess	all	that	the	Duc	wanted
这	孔特	回复	冷冷地	那	他	会	告诉	这	公主	全部	那	这	杜克	通缉

[tu:; tə] [kən'veɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [rɪ'spɑ:ns] .

to	convey	and	would	return	with	her	response	.
到	传达	和	会	返回	和	她	回复	.

伯爵冷冷地回答说，他会把公爵想传达的一切都告诉公主，然后回来告诉她公主的答复。

[hi:; hi] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə] [ʃɑ̃pi'ɲi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [i'məuʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜ:rmɔɪl] [ðæt]

He	then	went	back	to	Champigny	with	his	own	emotions	in	such	a	turmoil	that
他	然后	去	后退	到	香槟尼	和	他的	自己的	情绪	在	这样的	一个	动荡	那

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

he	hardly	knew	what	he	was	doing	.
他	几乎	知道	什么	他	曾是	正在做	.

然后，他带着自己混乱的情绪回到了尚皮尼，几乎不知道自己在做什么。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['dʌk] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

He	thought	of	sending	the	Duc	away	without	saying	anything	to	the	Princess	,
他	想法	的	发送	这	杜克	离开	没有	说	任何事物	到	这	公主	,

他想着不跟公主提起就把公爵打发走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] [su:n] [pʊt]

but	the	faithfulness	with	which	he	had	promised	to	serve	her	soon	put
但	这	忠诚	和	哪个	他	有	承诺	到	服务	她	很快	放

[æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðæt] [aɪ'di:ə] .

an	end	to	that	idea	.
一个	结尾	到	那	主意	.

但他承诺会忠诚地服侍她，这很快就打消了他这种想法。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns]

He	arrived	without	knowing	what	he	should	do	,	and	finding	that	the	Prince
他	到达的	没有	会心	什么	他	应该	做	,	和	寻找	那	这	王子

[wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,

was	out	hunting	,
曾是	出去	打猎	,

他到达时并不知道该做什么，发现王子外出打猎了。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ə'pɑ:rtmənt] .

he	went	straight	to	the	Princess's	apartment	.
他	去	直的	到	这	公主的	公寓	.

他径直去了公主的公寓。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [faɪnd]

She	saw	that	he	was	distressed	and	dismissed	her	women	in	order	to	find
她	锯	那	他	曾是	苦恼	和	解雇	她	女性	在	命令	到	寻找

[aʊt] [wʌt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

out	what	troubled	him	.
出去	什么	麻烦	他	.

她看出他心事重重，便遣散了手下的女人，想弄清楚他究竟有什么烦心事。

[hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,

He	told	her	,	as	calmly	as	he	could	,
他	讲述	她	,	作为	平静地	作为	他	可以	,

他尽可能平静地告诉她：

[ðæt] [ðə; ði] ['dʌk] [di:] [gaɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [li:g] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['pæʃənətli]

that	the	Duc	de	Guise	was	a	league	distant	and	that	he	wanted	passionately
那	这	杜克	德	伪装	曾是	一个	联盟	遥远	和	那	他	通缉	热情地

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

to	see	her	.
到	看	她	.

吉斯公爵远在千里之外，但他非常想见到她。

[ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][æt; ət] [ðɪs] [nuːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

The	Princess	gave	a	cry	at	this	news	and	her	confusion	was	almost
这	公主	给予	一个	哭	在	这	消息	和	她	困惑	曾是	几乎

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] .

as	great	as	that	of	the	Comte	.
作为	伟大的	作为	那	的	这	孔特	.

听到这个消息，公主惊叫了一声，她的困惑几乎和伯爵一样强烈。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd]

At	first	she	was	full	of	joy	at	the	thought	of	seeing	the	man	she	loved
在	第一的	她	曾是	满的	的	喜悦	在	这	想法	的	看到	这	男人	她	喜爱

[soʊ] ['tendərli] ,

so	tenderly	,
所以	温柔地	,

起初，一想到能温柔地见到自己深爱的男人，她就充满了喜悦。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz] ,

but	when	she	considered	how	much	this	was	against	her	principles	,
但	什么时候	她	经过考虑的	如何	很多	这	曾是	反对	她	原则	,

但当她想到这与她的原则有多么背道而驰时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər]['lʌvər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər]

and	that	she	could	not	see	her	lover	without	introducing	him	into	her
和	那	她	可以	不是	看	她	情人	没有	介绍	他	进入	她

[hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['nɑːlɪdʒ] ,

home	during	the	night	and	without	her	husband's	knowledge	,
家	期间	这	夜晚	和	没有	她	丈夫的	知识	,

她必须在夜里瞒着丈夫，才能与情人见面，否则就必须把他带回家。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] .

she	found	herself	in	the	utmost	difficulty	.
她	成立	她自己	在	这	极致	困难	.

她发现自己陷入了极大的困境。

[ðə; ði] [kuŋt] [ə'weitid] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] .

The	Comte	awaited	her	reply	as	if	it	were	a	matter	of	life	or	death	.
这	孔特	等待中	她	回复	作为	如果	它	是	一个	事情	的	生活	或者	死亡	.

伯爵焦急地等待着她的答复，仿佛这是生死攸关的大事。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['saɪləns] ['ɪndɪkeɪtɪd][hɜːr; hər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

Realising	that	her	silence	indicated	her	uncertainty	,
意识到	那	她	沉默	表明的	她	不确定	,

她意识到自己的沉默表明了她的犹豫不决，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]['perilz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

he	took	the	liberty	of	presenting	to	her	all	the	perils	to	which	she	would
他	采取	这	自由	的	呈现	到	她	全部	这	危险	到	哪个	她	会

[biː; bi][ɪk'spoʊzd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

be	exposed	by	such	a	meeting	,
是	裸露	经过	这样的	一个	会议	,

他擅自向她列举了这种会面可能给她带来的所有危险。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	wishing	to	make	it	clear	that	he	was	not	doing	this	in	his	own
和	祝	到	制作	它	清除	那	他	曾是	不是	正在做	这	在	他的	自己的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

并希望明确表示他这样做并非出于自身利益，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ,
he **said** **that** **if** **,**
他 说 那 如果 ,

他说，如果，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʌk] ,
in **spite** **of** **all** **that** **he** **had** **said** **she** **was** **determined** **to** **see** **the** **Duc** **,**
在 尽管如此 的 全部 那 他 有 说 她 曾是 决定 到 看 这 杜克 ,

尽管他说了那么多话，她还是决心要见见公爵。

['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [hɜːr; hər] [siːk] [fɔːr; fər] [eɪd] [frʌm; frəm] ['hɛlpɚz] [les] ['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
rather **than** **see** **her** **seek** **for** **aid** **from** **helpers** **less** **faithful** **than** **himself** **,**
相当 比 看 她 寻找 为了 援助 从 助手 较少的 忠实 比 他自己 ,

与其眼睁睁看着她向那些不如他忠诚的人寻求帮助，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dʌk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
he **would** **bring** **the** **Duc** **to** **her** **.**
他 会 带来 这 杜克 到 她 .

他会把公爵带到她面前。

" [jes] ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Yes** **Madame** **,** **"** **he** **said** **,**
" 是的 夫人 , " 他 说 ,

"是的，夫人，"他说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʌk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt] ,
" **I** **shall** **go** **and** **find** **the** **Duc** **and** **bring** **him** **to** **your** **apartment** **,**
" 我 将 去 和 寻找 这 杜克 和 带来 他 到 你的 公寓 ,

"我这就去找公爵，把他带到你的公寓来。"

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] . "
for **it** **is** **too** **dangerous** **to** **leave** **him** **for** **long** **where** **he** **is** **.** **"**
为了 它 是 也 危险的 到 离开 他 为了 长的 在哪里 他 是 . "

因为把他长时间留在原地太危险了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" **But** **how** **can** **this** **be** **done** **?** **"** **interrupted** **the** **Princess** **.**
" 但 如何 能 这 是 完毕 ? " 中断 这 公主 .

"可是这该如何做到呢？"公主打断道。

" [hɑː] ! ['mædəm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kuŋt] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] , [sɪns] [juː; jʊ] [spiːk] ['oʊnli] [ʌv; əv]
" **Ha** **!** **Madame** **,** **"** **cried** **the** **Comte** **,** **"** **It** **is** **then** **decided** **,** **since** **you** **speak** **only** **of**
" 哈 ! 夫人 , " 哭 这 孔特 , " 它 是 然后 决定 , 自从 你 说话 仅有的 的
[ðə; ði] ['meθəd] .
the **method** **.**
这 方法 .

"哈！夫人，"伯爵喊道，"既然你只谈论方法，那就决定了。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] ;
I **shall** **lead** **him** **through** **the** **park** **;**
我 将 带领 他 通过 这 公园 ;

我将带领他穿过公园;

['oʊnli] ['ɔːrdər] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [meɪdz] [huːm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə] ['loʊər] , [ɪg'zæktli] [æt; ət]
only **order** **one** **of** **your** **maids** **whom** **you** **can** **trust** **to** **lower** **,** **exactly** **at**
仅有的 命令 一 的 你的 女佣 谁 你 能 相信 到 降低 , 确切地 在
['mɪdnaɪt] ,
midnight **,**
午夜 ,

只命令你信任的女仆在午夜时分准时降下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔ:brɪdʒ] [wɪtʃ] [li:dz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['æntitʃeɪmbər] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑ:rdn]

the	little	drawbridge	which	leads	from	your	antechamber	to	the	flower	garden
这	小的	吊桥	哪个	线索	从	你的	前厅	到	这	花	花园

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][rest][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	leave	the	rest	to	me	.
和	离开	这	休息	到	我	.

从您的前厅通往花园的小吊桥，剩下的就交给我吧。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['eni] ['fɜ:rðər] ['kɑ:ment] [frʌm; frəm]

"	Having	said	this	he	rose	and	without	waiting	for	any	further	comment	from
"	拥有	说	这	他	玫瑰	和	没有	等待	为了	任何	更远	评论	从

[ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	Princess	,
这	公主	,

“说完这些，他便起身，不等公主再作任何回应，

[hi:; hi][left] , ['ri:'mauntid] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][went][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] ,

he	left	,	remounted	his	horse	and	went	to	look	for	the	Duc	de	Guise	,
他	左边	,	重新安装	他的	马	和	去	到	看	为了	这	杜克	德	伪装	,

他离开后，重新骑上马，去找吉斯公爵。

[hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

who	was	waiting	for	him	with	the	greatest	impatience	.
WHO	曾是	等待	为了	他	和	这	最	不耐烦	.

谁正焦急地等待着他。

[ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm]

The	Princess	remained	in	such	a	state	of	confusion	that	it	was	some	time
这	公主	剩余	在	这样的	一个	状态	的	困惑	那	它	曾是	一些	时间

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] .

before	she	came	to	her	senses	.
前	她	来了	到	她	感官	.

公主一直处于极度迷茫的状态，过了好一会儿才恢复意识。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][send] ['sʌmwʌn] ['æftər][ðə; ði] [kuŋt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][nɑ:t]

Her	first	thought	was	to	send	someone	after	the	Comte	to	tell	him	not
她	第一的	想法	曾是	到	发送	某人	后	这	孔特	到	告诉	他	不是

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dʌk] ,

to	bring	the	Duc	,
到	带来	这	杜克	,

她首先想到的是派人去告诉伯爵不要带公爵来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][du:][soʊ] .

but	she	could	not	bring	herself	to	do	so	.
但	她	可以	不是	带来	她自己	到	做	所以	.

但她实在下不了决心这么做。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [θɔ:t] [ðæt] ['feɪlɪŋ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ]

She	then	thought	that	failing	this	she	had	only	not	to	have	the	drawbridge
她	然后	想法	那	失败	这	她	有	仅有的	不是	到	有	这	吊桥

['loʊɝd] ,

lowered	,
降低	,

她心想，如果这样做行不通，那就只要不放下吊桥就行了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnju:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zɑ:lv] ,

and	she	believed	that	she	would	continue	with	this	resolve	,
和	她	相信	那	她	会	继续	和	这	解决	,

她相信自己会坚持这个决心。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l]

but	when	the	hour	of	the	assignation	drew	near	she	was	no	longer	able
但	什么时候	这	小时	的	这	分配	画	靠近	她	曾是	不	更长	有能力的

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lʌvər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ,

to	resist	the	desire	to	see	the	lover	whom	she	longed	for	,
到	抵抗	这	欲望	到	看	这	情人	谁	她	渴望	为了	,

但当约会时间临近时，她再也无法抗拒见到她渴望已久的爱人的欲望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ]

and	she	gave	instructions	to	one	of	her	women	on	the	method	by	which
和	她	给予	指示	到	一	的	她	女性	在	这	方法	经过	哪个

[ðə; ði]['dʌk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] .

the	Duc	was	to	be	introduced	into	her	apartment	.
这	杜克	曾是	到	是	介绍	进入	她	公寓	.

她指示手下的一名侍女，如何将公爵引荐到她的公寓里。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['dʌk][ænd; ənd][ðə; ði] [kuŋt] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃɑ̃pi'ɲi] , [bʌt; bət][ɪn] ['veri]

Meanwhile	the	Duc	and	the	Comte	were	approaching	Champigny	,	but	in	very
同时	这	杜克	和	这	孔特	是	接近	香槟尼	,	但	在	非常

['difərɪŋ] [freɪmz] [ʌv; əv][maɪnd] .

differing	frames	of	mind	.
不同	框架	的	头脑	.

与此同时，公爵和伯爵正前往尚皮尼，但他们的心境却截然不同。

[ðə; ði]['dʌk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .

The	Duc	was	full	of	joy	and	all	the	happiness	of	expectation	.
这	杜克	曾是	满的	的	喜悦	和	全部	这	幸福	的	期待	.

公爵满心欢喜，充满了期待。

[ðə; ði] [kuŋt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd]['æŋgər] ,

The	Comte	was	in	a	mood	of	despair	and	anger	,
这	孔特	曾是	在	一个	情绪	的	绝望	和	愤怒	,

伯爵当时既绝望又愤怒。

[wɪtʃ] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

which	tempted	him	at	times	to	run	his	sword	through	his	rival	.
哪个	受诱惑	他	在	时代	到	跑步	他的	剑	通过	他的	竞争对手	.

这有时让他忍不住想用剑刺穿他的对手。

[ðeɪ] [æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːrk] ,

They	at	last	reached	the	park	,
他们	在	最后的	达到	这	公园	,

他们终于到达了公园。

[wer] [ðeɪ] [left][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['skwaɪər] ,

where	they	left	their	horses	in	the	care	of	the	Duc's	squire	,
在哪里	他们	左边	他们的	马匹	在	这	关心	的	这	-	乡绅	,

他们把马匹留给了公爵的侍从照看。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .

and	passing	through	a	gap	in	the	wall	they	came	to	the	flower	garden	.
和	通过	通过	一个	差距	在	这	墙	他们	来了	到	这	花	花园	.

他们穿过墙上的一个缺口，来到了花园。

[ðə; ði] [kuŋt] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ri'teind] [sʌm; səm][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

The	Comte	had	always	retained	some	hope	that	the	Princess	would	come	to
这	孔特	有	总是	保留	一些	希望	那	这	公主	会	来	到

[hɜːr; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʌk] ,

her	senses	and	resolve	not	to	see	the	Duc	,
她	感官	和	解决	不是	到	看	这	杜克	,

伯爵始终抱有一丝希望，认为公主会幡然醒悟，决心不再见公爵。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊp]

but	when	he	saw	that	the	drawbridge	was	lowered	he	realised	that	his	hope
但	什么时候	他	锯	那	这	吊桥	曾是	降低	他	意识到	那	他的	希望

[wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] .

was	in	vain	.
曾是	在	徒劳	.

但当他看到吊桥放下来时，他意识到自己的希望落空了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['despərət] ['meʒər] ,

He	was	tempted	to	take	some	desperate	measure	,
他	曾是	受诱惑	到	拿	一些	绝望的	措施	,

他一度想要采取一些孤注一掷的措施。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['eni] [nɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns] [diː]

but	he	was	aware	that	any	noise	would	be	heard	by	the	Prince	de
但	他	曾是	意识到的	那	任何	噪音	会	是	听到	经过	这	王子	德

[ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] [huːz] [ruːmz; rʊmz] [lʊkt] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] ,

Montpensier	whose	rooms	looked	out	onto	the	same	flower	-	garden	,
蒙庞西耶	谁	房间	看起来	出去	到	这	相同的	花	-	花园	,

但他知道，任何动静都会被蒙庞西耶亲王听到，因为他的房间也面向同一个花园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪs'ɔːrdər] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi]

and	that	all	the	subsequent	disorder	would	fall	on	the	head	of	the	one	he
和	那	全部	这	随后的	紊乱	会	落下	在	这	头	的	这	一	他

[lʌvd] [moʊst] .

loved	most	.
喜爱	最多	.

而随之而来的一切混乱都将落在他最爱的人身上。

[hiː; hi] [kɑːmd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['dʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] .

He	calmed	himself	and	led	the	Duc	to	the	presence	of	the	Princess	.
他	平静下来	他自己	和	引领	这	杜克	到	这	在场	的	这	公主	.

他平复了心情，领着公爵去见公主。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['sɪgnəld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['dʊrɪŋ]

Although	the	Princess	signaled	that	she	would	like	him	to	stay	in	the	room	during
虽然	这	公主	发出信号	那	她	会	喜欢	他	到	停留	在	这	房间	期间

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

the	interview	,
这	面试	,

虽然公主示意她希望他在采访期间待在房间里，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

he	was	unwilling	to	do	so	,
他	曾是	不情愿	到	做	所以	,

他不愿意这样做。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ə'pɑːrtmənt] ,

and	retired	to	a	little	passage	which	ran	alongside	the	Princess's	apartment	,
和	退休	到	一个	小的	通道	哪个	跑	旁边	这	公主的	公寓	,

然后退到公主公寓旁边的一条小走廊里。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sædist] [θɔːts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'flɪkt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvər] .

a	prey	to	the	saddest	thoughts	which	could	afflict	a	disappointed	lover	.
一个	猎物	到	这	最悲伤的	想法	哪个	可以	折磨	一个	失望的	情人	.

一个失恋者最悲伤的念头会让他难以自持。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Now	,	although	they	had	made	very	little	noise	while	crossing	the	bridge	,
现在	,	虽然	他们	有	制成	非常	小的	噪音	尽管	过境	这	桥	,

虽然他们过桥时几乎没有发出任何声音，

[ðə; ði] [prɪns] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Prince	de	Montpensier	was	awake	and	heard	it	.
这	王子	德	蒙庞西耶	曾是	醒	和	听到	它	.

蒙庞西耶亲王醒着，听到了这件事。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	made	one	of	his	servants	get	up	and	go	to	see	what	it	was	.
他	制成	一	的	他的	仆人	得到	向上	和	去	到	看	什么	它	曾是	.

他吩咐一个仆人起身去看看是什么事。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	servant	put	his	head	out	of	the	window	and	in	the	darkness	he	could
这	仆人	放	他的	头	出去	的	这	窗户	和	在	这	黑暗	他	可以

[meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] .

make	out	that	the	drawbridge	was	lowered	.
制作	出去	那	这	吊桥	曾是	降低	.

仆人把头伸出窗外，在黑暗中他看到吊桥已经放下来了。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['mæstər] [huː] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][faɪnd]

He	told	his	master	who	then	ordered	him	to	go	into	the	park	and	find
他	讲述	他的	掌握	WHO	然后	订购	他	到	去	进入	这	公园	和	寻找

[aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

out	what	was	going	on	.
出去	什么	曾是	去	在	.

他把事情告诉了主人，主人便命令他到公园里去查明发生了什么事。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][gɑːt][ʌp] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

A	moment	later	he	got	up	himself	,	being	disturbed	by	what	he	thought	he
一个	片刻	之后	他	得到	向上	他自己	,	存在	不安	经过	什么	他	想法	他

[hæd; həd] [hɜːrd] ,

had	heard	,
有	听到	,

片刻之后，他自己也站了起来，似乎被他刚才听到的事情所困扰。

[ðæt] [ɪz] , ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kwɔːrtərz] .

that	is	,	footsteps	on	the	bridge	leading	to	his	wife's	quarters	.
那	是	,	脚步声	在	这	桥	领导	到	他的	妻子的	四分之一	.

也就是说，是通往他妻子房间的桥上的脚步声。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [kuŋt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

As	he	was	going	towards	the	little	passage	where	the	Comte	was	waiting	,
作为	他	曾是	去	向	这	小的	通道	在哪里	这	孔特	曾是	等待	,

当他走向伯爵等候的小通道时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʌk][diː]

the	Princess	who	was	somewhat	embarrassed	at	being	alone	with	the	Duc	de
这	公主	WHO	曾是	有些	尴尬的	在	存在	独自的	和	这	杜克	德

[gaɪz] ,

Guise	,
伪装	,

公主因与吉斯公爵单独相处而感到有些尴尬。

[æskt] [ðə; ði] ['lætər] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

asked	the	latter	several	times	to	come	into	the	room	.
问	这	后者	一些	时代	到	来	进入	这	房间	.

多次要求后者进房间。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:][soʊ][ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pres] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	refused	to	do	so	and	as	she	continued	to	press	him	and
他	拒绝	到	做	所以	和	作为	她	持续	到	按	他	和

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['æŋgri][hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər][soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

as	he	was	furiously	angry	he	answered	her	so	loudly	that	he	was
作为	他	曾是	愤怒地	生气的	他	回答	她	所以	高声	那	他	曾是

[hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [di:][ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ] ,

heard	by	the	Prince	de	Montpensier	,
听到	经过	这	王子	德	蒙庞西耶	,

他拒绝这样做，她继续逼问他，他怒不可遏，大声回答她，以至于蒙庞西耶亲王都听到了。

[bʌt; bət][soʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hɜ:rd] ['oʊnli][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l]

but	so	indistinctly	that	the	Prince	heard	only	a	man's	voice	without	being	able
但	所以	模糊不清	那	这	王子	听到	仅有的	一个	男人的	嗓音	没有	存在	有能力的

[tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] .

to	recognise	it	as	that	of	the	Comte	.
到	认出	它	作为	那	的	这	孔特	.

但声音非常模糊，王子只听到一个男人的声音，却无法辨认出这是伯爵的声音。

[ðiːz] [ɪ'vents] [wʊd] [hæv; həv][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ə; eɪ] ['kærəktər] [mɔ:r] ['plæsɪd][ænd; ənd] [les] ['dʒeləs]

These	events	would	have	infuriated	a	character	more	placid	and	less	jealous
这些	活动	会	有	愤怒的	一个	特点	更多的	平静	和	较少的	嫉妒的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] [di:][ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ] .

than	the	Prince	de	Montpensier	.
比	这	王子	德	蒙庞西耶	.

这些事件足以激怒比蒙庞西耶亲王更温和、更少嫉妒心的人。

[hi:; hi] [hə:ld] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd] , [ænd; ənd]

He	hurled	himself	against	the	door	,	calling	for	it	to	be	opened	,	and
他	投掷	他自己	反对	这	门	,	呼叫	为了	它	到	是	打开	,	和

['kru:əli] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

cruelly	surprising	the	Princess	,
残酷地	奇怪	这	公主	,

他猛地撞向大门，大声呼喊着要开门，残酷地惊吓了公主。

[ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuŋt] [di:] [ʃə'bæn] .

the	Duc	de	Guise	and	the	Comte	de	Chabannes	.
这	杜克	德	伪装	和	这	孔特	德	夏巴纳	.

吉斯公爵和沙班纳伯爵。

[ðɪs] [læst] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [vɔɪs] ,

This	last	,	hearing	the	Prince's	voice	,
这	最后的	,	听力	这	王子的	嗓音	,

最后，听到王子的声音，

[sɔ:] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt]

saw	immediately	that	it	was	impossible	to	prevent	him	from	believing	that
锯	立即地	那	它	曾是	不可能的	到	防止	他	从	相信	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ru:m] ,

there	was	someone	in	his	wife's	room	,
那里	曾是	某人	在	他的	妻子的	房间	,

他立刻意识到，无论如何也无法阻止他相信妻子房间里有人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

and	that	he	was	in	such	a	state	that	if	he	found	that	it	was	the
和	那	他	曾是	在	这样的	一个	状态	那	如果	他	成立	那	它	曾是	这

['dʌk] [di:] [gaɪz] [hi:; hi] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðæt]

Duc	de	Guise	he	might	kill	him	before	the	eyes	of	the	Princess	and	that
杜克	德	伪装	他	可能	杀	他	前	这	眼睛	的	这	公主	和	那

['i:v(ə)n] [hɜ:r; hər] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi] [æt; ət] [rɪsk] .

even	her	life	might	be	at	risk	.
甚至	她	生活	可能	是	在	风险	.

而且他当时的状态是，如果他发现对方是吉斯公爵，他可能会在公主面前杀了他，甚至公主的生命也可能受到威胁。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪn] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

He	decided	,	in	an	act	of	extraordinary	generosity	,
他	决定	,	在	一个	行为	的	非凡的	慷慨	,

他决定，出于非凡的慷慨，

[tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] ['mɪstrəs] .

to	sacrifice	himself	to	save	a	successful	rival	and	an	ungrateful	mistress	.
到	牺牲	他自己	到	节省	一个	成功的	竞争对手	和	一个	忘恩负义	情妇	.

为了拯救一位成功的竞争对手和一位忘恩负义的情妇，他牺牲了自己。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['bætərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʌk] ,

While	the	Prince	was	battering	on	the	door	,	he	went	to	the	Duc	,
尽管	这	王子	曾是	殴打	在	这	门	,	他	去	到	这	杜克	,

当王子猛烈敲门时，他去了公爵那里。

[hu:] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ,

who	had	no	idea	what	to	do	,
WHO	有	不	主意	什么	到	做	,

他们完全不知道该怎么办，

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['entri] [baɪ] [ðə; ði]

put	him	in	the	care	of	the	woman	who	had	arranged	his	entry	by	the
放	他	在	这	关心	的	这	女士	WHO	有	安排	他的	入口	经过	这

[brɪdʒ] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] [aʊt] .

bridge	and	told	her	to	show	him	the	way	out	.
桥	和	讲述	她	到	展示	他	这	方式	出去	.

把他交给安排他从桥上进入的那位女士照顾，并告诉她带他出去。

['skersli] [hæd; həd] [hi:; hi] [left] [wen] [ðə; ði] [prɪns] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:r] ['entərd] [ðə; ði]

Scarcely	had	he	left	when	the	Prince	having	broken	down	the	door	entered	the
几乎	有	他	左边	什么时候	这	王子	拥有	破碎的	向下	这	门	进入	这

[ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [pə'zest] .

room	like	a	man	possessed	.
房间	喜欢	一个	男人	拥有	.

他刚离开不久，王子就破门而入，如同着了魔一般。

[haʊ'evər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli] [ðə; ði] [kuŋt] [di:] [ʃə'bæn] , ['moʊʃnləs] ,

However	when	he	saw	only	the	Comte	de	Chabannes	,	motionless	,
然而	什么时候	他	锯	仅有的	这	孔特	德	夏巴纳	,	静止不动	,

然而，当他看到只有沙巴纳伯爵一动不动时，

['li:nɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi] [stɑ:pt]

leaning	on	a	table	with	a	look	of	infinite	sadness	on	his	face	,	he	stopped
倾斜	在	一个	桌子	和	一个	看	的	无限	悲伤	在	他的	脸	,	他	停止

[ʃɔ:rt] .

short	.
短的	.

他倚在桌子上，脸上带着无比悲伤的神情，突然停住了脚步。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz][best] [frend] [ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['waɪfs] [ru:m]

The	astonishment	of	finding	his	best	friend	alone	at	night	in	his	wife's	room
这	惊讶	的	寻找	他的	最好的	朋友	独自的	在	夜晚	在	他的	妻子的	房间

[dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [spi:tʃ] .

deprived	him	of	speech	.
被剥夺的	他	的	演讲	.

当他发现自己最好的朋友夜里独自一人待在妻子的房间里时，他震惊得说不出话来。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [kə'læpst] ['ɑ:ntə][sʌm; səm] ['kuʃənz] [ænd; ənd]['nevər][pər'hæps][hæz; həz] [feɪt]

The	Princess	had	collapsed	onto	some	cushions	and	never	perhaps	has	fate
这	公主	有	倒塌	到	一些	靠垫	和	绝不	也许	有	命运

[pʊt] [θri:] ['pi:p(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

put	three	people	in	a	more	unhappy	position	.
放	三	人们	在	一个	更多的	不开心	位置	.

公主瘫倒在几个垫子上，命运或许从未让这三个人陷入如此不幸的境地。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑ:s] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

At	last	the	Prince	made	an	attempt	to	make	sense	of	the	chaos	before	his
在	最后的	这	王子	制成	一个	试图	到	制作	感觉	的	这	混乱	前	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

王子终于试图弄清眼前的混乱局面。

[hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [kuŋt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['frendlinəs]

He	addressed	the	Comte	in	a	tone	of	voice	which	still	had	some	friendliness
他	已解决	这	孔特	在	一个	语气	的	嗓音	哪个	仍然	有	一些	友善

，

，

，

他用仍然带有些许友好的语气与伯爵交谈。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [si:] ?

"	What	is	this	I	see	?
"	什么	是	这	我	看	?

我看到了什么?

" [hi:; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说："

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [lʌv] [soʊ] ['dɪrli] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['ʌðər] ['wɪmɪn]

"	Is	it	possible	that	a	man	I	love	so	dearly	has	chosen	among	all	other	women
"	是	它	可能的	那	一个	男人	我	爱	所以	亲爱的	有	选定	之中	全部	其他	女性

[tu:; tə] [sɪ'du:s] [maɪ][waɪf] ?

to	seduce	my	wife	?
到	勾引	我的	妻子	?

"我深爱的男人，难道会从众多女人中选择勾引我的妻子吗？"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

And	you	,	Madame	,	"	he	said	,	turning	to	his	wife	,
和	你	,	夫人	,	"	他	说	,	转弯	到	他的	妻子	,

"还有您，夫人，"他转过身对妻子说。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ] [ˈɑːnər] [wɪˈðaʊt]

"	Was	it	not	enough	to	deprive	me	of	your	love	and	my	honour	without
"	曾是	它	不是	足够的	到	剥夺	我	的	你的	爱	和	我的	荣誉	没有

[diˈpraɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈsəʊl] [ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ]

depriving	me	of	the	one	man	who	could	have	consoled	me	in	such
剥夺	我	的	这	一	男人	WHO	可以	有	安慰	我	在	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] ?

circumstances	?
情况	?

“难道剥夺我的爱和我的荣誉还不够吗？还不剥夺我在这个困境中唯一能安慰我的人？”

['ænsər] [ˌem ˈiː] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [əˈfer] ,

Answer	me	,	one	of	you	,	"	he	said	to	them	,	"	And	explain	this	affair	,
回答	我	,	一	的	你	,	"	他	说	到	他们	,	"	和	解释	这	事务	,

“你们当中谁回答我，”他对他们说，“把这件事解释清楚。”

[wɪtʃ] [aɪ][ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] .

which	I	cannot	believe	is	what	it	seems	.
哪个	我	不能	相信	是	什么	它	似乎	.

我简直不敢相信事情真的像表面看起来那样。

" [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [riˈplaɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kuŋt] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	The	Princess	was	incapable	of	replying	and	the	Comte	opened	his	mouth
"	这	公主	曾是	无法	的	回复	和	这	孔特	打开	他的	嘴

[wʌns][ɔːr] [twaɪs] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

once	or	twice	but	was	unable	to	speak	.
一次	或者	两次	但	曾是	无法	到	说话	.

“公主无法回答，伯爵张开嘴一两次，却说不出话来。”

" [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	You	see	me	as	a	criminal	,	"	he	said	at	last	.
"	你	看	我	作为	一个	刑事	,	"	他	说	在	最后的	.

“你把我当成罪犯了，”他最后说道。

" [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfrendʃɪp] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː] ;

"	And	unworthy	of	the	friendship	you	have	shown	me	;
"	和	不配	的	这	友谊	你	有	所示	我	;

“不配得到你对我的友谊；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

but	the	situation	is	not	what	you	may	think	it	is	.
但	这	情况	是	不是	什么	你	可能	思考	它	是	.

但实际情况可能并非你想的那样。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈsperɪŋ] .

I	am	more	unhappy	than	you	and	more	despairing	.
我	是	更多的	不开心	比	你	和	更多的	绝望	.

我比你更不快乐，也更绝望。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	do	not	know	how	to	tell	you	more	than	that	.
我	做	不是	知道	如何	到	告诉	你	更多的	比	那	.

我不知道还能告诉你更多。

[maɪ] [deθ] [wʊd] [əˈvendʒ] [juː; jʊ] ,

My	death	would	avenge	you	,
我的	死亡	会	报仇	你	,

我的死会为你报仇。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] .

and	if	you	were	to	kill	me	now	you	would	be	doing	me	a	favour	.
和	如果	你	是	到	杀	我	现在	你	会	是	正在做	我	一个	偏爱	.

如果你现在杀了我，反而是帮了我一个忙。

" [ðiːz] [wɜːrdz] , ['spoʊkən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] ,
" These words , spoken with an air of the deepest sorrow ,
" 这些 字 , 说 和 一个 空气 的 这 最深处 悲哀 ,

"这些话语中饱含着最深切的悲伤，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ðɪ]
and in a manner which declared his innocence instead of enlightening the
和 在 一个 方式 哪个 声明 他的 无辜 反而 的 启发性的 这
[prɪns] [kən'fɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [vjuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪtʃ]
Prince confirmed him in the view that something mysterious was going on which
王子 确认的 他 在 这 看法 那 某物 神秘 曾是 去 在 哪个
[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
he did not understand .
他 做过 不是 理解 .

而且，这种做法非但没有让王子明白真相，反而反而证明了他的清白，更加坚定了他之前的想法，认为有某种神秘的事情正在发生，而他却不明白。

[hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
His unhappiness was increased by this uncertainty .
他的 不快乐 曾是 增加 经过 这 不确定 .

这种不确定性加剧了他的不快乐。

" [kɪl] [ˌem 'iː] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" Kill me yourself , " he said .
" 杀 我 你自己 , " 他 说 .

"你自己杀了我吧，"他说。

" [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz][fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd]
" Or give me some explanation of your words for I can understand
" 或者 给 我 一些 解释 的 你的 字 为了 我 能 理解
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

或者给我解释一下你的话，因为我一点也听不懂。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['frendʃɪp] , [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [rɪ'streɪnt] ,
You owe it to my friendship , you owe it to my restraint ,
你 欠 它 到 我的 友谊 , 你 欠 它 到 我的 克制 ,

你亏欠我的友谊，你亏欠我的克制。

[fɔːr; fər] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [ə'vendʒ] [sʌtʃ] [æn; ən]
for anyone but me would have already taken your life to avenge such an
为了 任何人 但 我 会 有 已经 已采取 你的 生活 到 报仇 这样的 一个
[ə'frʌnt] . "
affront . "
冒犯 . "

换作别人，为了报复这种侮辱，早就取你性命了。

" [ðə; ðɪ] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [kuŋt] .
" The appearances are wholly misleading , " interrupted the Comte .
" 这 外貌 是 完全 误导性的 , " 中断 这 孔特 .

"表象完全具有误导性，"伯爵打断道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
It is too much .
它 是 也 很多 .

太多了。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'vendʒd] [ænd; ənd] [klɪr] [θɪŋz] [ʌp]['leɪtər] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

I	must	be	avenged	and	clear	things	up	later	,	"	said	the	Prince	,
我	必须	是	复仇	和	清除	事物	向上	之后	,	"	说	这	王子	,

"我必须先报仇雪恨，之后再把事情弄清楚，"王子说道。

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kuŋt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][reɪdʒ] .

advancing	towards	the	Comte	like	a	man	carried	away	by	rage	.
前进	向	这	孔特	喜欢	一个	男人	携带	离开	经过	愤怒	.

他像一个被愤怒冲昏头脑的人一样，朝着伯爵走去。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [fiərɪŋ] ['blʌdʃed] ,

The	Princess	,	fearing	bloodshed	,
这	公主	,	害怕	流血事件	,

公主害怕流血，

([wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd]) [pleɪst]

(	which	was	not	possible	as	her	husband	did	not	have	a	sword	)	placed
(	哪个	曾是	不是	可能的	作为	她	丈夫	做过	不是	有	一个	剑	)	放置

[hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fiːt] .

herself	between	the	two	of	them	and	fell	fainting	at	her	husband's	feet	.
她自己	之间	这	二	的	他们	和	跌倒	昏厥	在	她	丈夫的	脚	.

（但这不可能，因为她的丈夫没有剑）她挡在两人中间，然后晕倒在丈夫的脚下。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmnəs]

The	Prince	was	even	more	affected	by	this	than	he	was	by	the	calmness
这	王子	曾是	甚至	更多的	做作的	经过	这	比	他	曾是	经过	这	平静

[ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [wen] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,

of	the	Comte	when	he	confronted	him	,
的	这	孔特	什么时候	他	面对	他	,

王子对此的反应，甚至比伯爵面对他时的冷静还要强烈。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː]

and	as	if	he	could	no	longer	bear	the	sight	of	those	two	people	who
和	作为	如果	他	可以	不	更长	熊	这	视线	的	那些	二	人们	WHO

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [dɪ'stres] ,

had	caused	him	such	distress	,
有	导致	他	这样的	痛苦	,

仿佛他再也无法忍受见到那两个曾给他带来如此痛苦的人，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bed] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [griːf] .

he	turned	away	and	fell	on	his	wife's	bed	,	overcome	by	grief	.
他	转向	离开	和	跌倒	在	他的	妻子的	床	,	克服	经过	悲伤	.

他转身倒在妻子的床上，悲痛欲绝。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] [ʃə'bæn] ,

The	Comte	de	Chabannes	,
这	孔特	德	夏巴纳	,

沙巴纳伯爵

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə'bjuːzd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

filled	with	remorse	at	having	abused	the	friendship	of	which	he	had
已填	和	悔恨	在	拥有	受虐	这	友谊	的	哪个	他	有

[hæd; həd][soʊ] ['meni] [maːrks] ,

had	so	many	marks	,
有	所以	许多	标记	,

他对自己辜负了这段他曾多次刻下伤痕的友谊而充满悔恨。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ə'toʊn][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

and	believing	that	he	could	never	atone	for	what	he	had	done	,
和	相信	那	他	可以	绝不	赎罪	为了	什么	他	有	完毕	,

他认为自己永远无法弥补自己所做的一切，

[left] [ðə; ði] [ruːm] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [əˈpɑːrtmənt] [wer] [hiː; hi]

left	the	room	abruptly	and	passing	through	the	Princess's	apartment	where	he
左边	这	房间	突然	和	通过	通过	这	公主的	公寓	在哪里	他

[faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ˈoʊpən] ,

found	all	the	doors	open	,
成立	全部	这	门	打开	,

他突然离开房间，穿过公主的公寓，发现所有的门都开着。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .

he	went	down	to	the	courtyard	.
他	去	向下	到	这	庭院	.

他下到院子里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [led] [ˈoʊnli]

He	had	a	horse	brought	to	him	and	rode	off	into	the	country	led	only
他	有	一个	马	带来	到	他	和	骑	离开	进入	这	国家	引领	仅有的

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləsnəs] .

by	his	feelings	of	hopelessness	.
经过	他的	情怀	的	绝望	.

他让人牵来一匹马，然后骑马驶入乡间，唯一的指引就是他那绝望的感觉。

[ðə; ði] [prɪns] [diː] [ˌmɔːntpɑːnˈsjeɪ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪnt] ,

The	Prince	de	Montpensier	,	seeing	that	his	wife	did	not	recover	from	her	faint	,
这	王子	德	蒙庞西耶	,	看到	那	他的	妻子	做过	不是	恢复	从	她	头晕的	,

蒙庞西耶亲王见妻子昏厥未醒，

[left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜːrbd]

left	her	to	her	women	and	retired	to	his	own	quarters	greatly	disturbed
左边	她	到	她	女性	和	退休	到	他的	自己的	四分之一	非常	不安

.

:

.

他把她留给了她的女眷，自己则心事重重地回到了自己的住处。

[ðə; ði] [ˈdʌk] [diː] [gaɪz] [ˈhævɪŋ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

The	Duc	de	Guise	having	got	out	of	the	park	,
这	杜克	德	伪装	拥有	得到	出去	的	这	公园	,

吉斯公爵已经离开了公园，

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrmɔɪl] ,

hardly	knowing	what	he	was	doing	being	in	such	a	state	of	turmoil	,
几乎	会心	什么	他	曾是	正在做	存在	在	这样的	一个	状态	的	动荡	,

由于极度混乱，他几乎不知道自己在做什么。

[pʊt] [ˈsevrəl] [liːgz] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ʃɑ̃piˈɲi] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [wɪˈðaʊt] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

put	several	leagues	between	himself	and	Champigny	,	but	could	go	no	further	without	news	of	the	Princess	.
放	一些	联赛	之间	他自己	和	香槟尼	,	但	可以	去	不	更远	没有	消息	的	这	公主	.

他与尚皮尼拉开了好几里距离，但如果没有公主的消息，他就无法继续前进。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈskwaɪər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [ʃəˈbæn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

He	stopped	in	the	forest	and	sent	his	squire	to	find	out	from	the	Comte	de	Chabannes	what	had	happened	.
他	停止	在	这	森林	和	发送	他的	乡绅	到	寻找	出去	从	这	孔特	德	夏巴纳	什么	有	发生	.

他停在森林里，派他的侍从去向沙巴纳伯爵打听发生了什么事。

[ðə; ði]['skwaɪər] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ʃə'bæn] [bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld][baɪ] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði]

The	squire	found	no	trace	of	Chabannes	but	was	told	by	others	that	the
这	乡绅	成立	不	痕迹	的	夏巴纳	但	曾是	讲述	经过	其他的	那	这

['prɪnses] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] .

Princess	was	seriously	ill	.
公主	曾是	严重地	患病的	.

乡绅没有找到沙巴纳的踪迹，但从其他人那里得知公主病得很重。

[ðə; ði] - [ɪn'kwaɪəˌtjuːd][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

The	Duc's	inquietude	was	increased	by	what	the	squire	had	told	him	,
这	-	不安	曾是	增加	经过	什么	这	乡绅	有	讲述	他	,

乡绅的话加剧了公爵的不安。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	as	he	could	do	nothing	he	was	constrained	to	go	back	to	his
但	作为	他	可以	做	没有什么	他	曾是	受限	到	去	后退	到	他的

['ʌŋkəlz] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [reɪz] [səs'piʃənz] [baɪ] [tuː] [lɔːŋ] [æn; ən] ['æbsəns] .

uncle's	in	order	not	to	raise	suspicions	by	too	long	an	absence	.
叔叔的	在	命令	不是	到	增加	怀疑	经过	也	长的	一个	缺席	.

但由于他无能为力，为了避免长时间离家引起怀疑，他只好回到叔叔家。

[ðə; ði] - ['skwaɪər][hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]

The	Duc's	squire	had	been	correct	when	he	said	that	the	Princess	was
这	-	乡绅	有	到过	正确的	什么时候	他	说	那	这	公主	曾是

['sɪriəsli] [ɪl] ,

seriously	ill	,
严重地	患病的	,

公爵的侍从说公主病得很重，他的说法是正确的。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd]

for	as	soon	as	her	women	had	put	her	to	bed	she	was	seized
为了	作为	很快	作为	她	女性	有	放	她	到	床	她	曾是	查获

[baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvər][wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] ['fæntəsi] ,

by	a	violent	fever	with	horrible	phantasies	,
经过	一个	暴力	发烧	和	可怕	幻想	,

她的侍女们刚把她扶上床，她就高烧不退，并伴有可怕的幻觉。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] .

so	that	by	the	second	day	her	life	was	despaired	of	.
所以	那	经过	这	第二	天	她	生活	曾是	绝望的	的	.

因此，到了第二天，她就对生命感到绝望了。

[ðə; ði] [prɪns] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] [ɪl] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	Prince	pretended	that	he	himself	was	ill	so	that	no	one	should	be
这	王子	假装	那	他	他自己	曾是	患病的	所以	那	不	一	应该	是

[sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['waɪfs] [ruːm] .

surprised	that	he	did	not	visit	his	wife's	room	.
惊讶	那	他	做过	不是	访问	他的	妻子的	房间	.

王子假装自己生病了，这样就不会有人对他没有去探望妻子感到惊讶。

[ðə; ði]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

The	order	which	he	received	to	return	to	the	Court	,
这	命令	哪个	他	已收到	到	返回	到	这	法庭	,

他收到的返回法庭的命令是:

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['prɪnsəz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [riˈkɔːld] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

to	which	all	the	Catholic	princes	were	being	recalled	in	preparation	for	the
到	哪个	全部	这	天主教	王子们	是	存在	召回	在	准备	为了	这

['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] ,

massacre	of	the	Huguenots	,
屠杀	的	这	胡格诺派教徒	,

所有天主教君主都被召集起来，准备对胡格诺派教徒进行大屠杀。

[rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

relieved	him	of	his	embarrassment	.
松了口气	他	的	他的	尴尬	.

让他摆脱了尴尬。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] ['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊp][ɔːr] [fɪr] [ə'baʊt]

He	went	off	to	Paris	without	knowing	what	he	had	to	hope	or	fear	about
他	去	离开	到	巴黎	没有	会心	什么	他	有	到	希望	或者	害怕	关于

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɪlnəs] .

his	wife's	illness	.
他的	妻子的	疾病	.

他前往巴黎，却不知道妻子的病情会给他带来怎样的希望或恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts]

He	had	hardly	arrived	there	when	the	assault	on	the	Huguenots
他	有	几乎	到达的	那里	什么时候	这	突击	在	这	胡格诺派教徒

[wʌz; wəz]['sɪgnəˌlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn]['ædmərəl][diː] [ˌʃɑːti'jɑːn] .

was	signalised	by	the	attack	on	admiral	de	Chatillon	.
曾是	发出信号	经过	这	攻击	在	上将	德	沙蒂永	.

他刚到那里不久，对胡格诺派的攻击就以袭击沙蒂永海军上将为标志。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['mæsəkər] , [naʊ] [soʊ] [wel] [noʊn] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] .

Two	days	later	came	the	disgraceful	massacre	,	now	so	well	known	throughout	Europe	.
二	天	之后	来了	这	可耻	屠杀	,	现在	所以	出色地	已知	自始至终	欧洲	.

两天后发生了骇人听闻的大屠杀，如今这起屠杀已是全欧洲闻名遐迩。

[ðə; ði] [pʊr] [kuŋt] [diː] [ʃə'bæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

The	poor	Comte	de	Chabannes	who	had	gone	to	hide	himself	away	in	one	of
这	贫穷的	孔特	德	夏巴纳	WHO	有	已消失	到	隐藏	他自己	离开	在	一	的

[ðə; ði]['aʊtər] ['sʌbəːb] [ʌv; əv]['pærɪs][tuː; tə][ə'bændən][hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp]

the	outer	suburbs	of	Paris	to	abandon	himself	to	his	misery	was	caught	up
这	外	郊区	的	巴黎	到	放弃	他自己	到	他的	苦难	曾是	捕捉	向上

[ɪn][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] .

in	the	ruin	of	the	Huguenots	.
在	这	废墟	的	这	胡格诺派教徒	.

可怜的沙巴纳伯爵躲到巴黎郊区，自生自灭，却被卷入了胡格诺派的覆灭之中。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , ['hævɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd][hɪm; ɪm] ,

The	people	to	whose	house	he	had	retired	,	having	recognised	him	,
这	人们	到	谁	房子	他	有	退休	,	拥有	已确认	他	,

他退休后去的那户人家的人们认出了他，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

and	having	recalled	that	he	had	once	been	suspected	of	being	of	that
和	拥有	召回	那	他	有	一次	到过	怀疑	的	存在	的	那

[pər'sweɪʒ(ə)n] ,

persuasion	,
劝说	,

他想起自己曾被怀疑是那种人，

['məːdəd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

murdered	him	on	the	same	night	which	was	fatal	to	so	many	people	.
被谋杀	他	在	这	相同的	夜晚	哪个	曾是	致命的	到	所以	许多	人们	.

当晚，他被谋杀，而当晚也发生了导致许多人丧生的悲剧。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['eriə] [ɑːn]['duːti] ,

The	next	day	the	Prince	de	Montpensier	,	who	was	in	that	area	on	duty	,
这	下一个	天	这	王子	德	蒙庞西耶	,	WHO	曾是	在	那	区域	在	责任	,

第二天，当时正在该地区执行公务的蒙庞西耶亲王

[pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wer] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [leɪ] .

passed	along	the	street	where	the	body	of	the	Comte	lay	.
通过了	沿着	这	街道	在哪里	这	身体	的	这	孔特	躺	.

沿着伯爵遗体所在的街道走过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ʃɑ:kt] [baɪ] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [ænd; ənd] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][pæst]

He	was	at	first	shocked	by	this	pitiful	sight	and	,	recalling	his	past
他	曾是	在	第一的	震惊	经过	这	可怜	视线	和	,	回忆	他的	过去的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

他起初被这悲惨的景象震惊了，随即想起了他们过去的友谊，

[wʌz; wəz] [gri:vd] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðə; ði]

was	grieved	;	but	then	the	memory	of	the	offence	,	which	he	believed	the
曾是	伤心	;	但	然后	这	记忆	的	这	罪行	,	哪个	他	相信	这

[kuŋt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

Comte	had	committed	,
孔特	有	坚定的	,

他感到悲痛；但随后，他想起了伯爵所犯下的罪行，他认为伯爵犯下了这种罪行。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'vendʒd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [tʃæns] .

made	him	feel	pleased	that	he	had	been	avenged	by	the	hand	of	chance	.
制成	他	感觉	高兴	那	他	有	到过	复仇	经过	这	手	的	机会	.

这让他感到欣慰，因为他的复仇是命运的安排。

[ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] [hu:] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [tu:; tə] [teɪk]

The	Duc	de	Guise	who	had	used	the	opportunity	of	the	massacre	to	take
这	杜克	德	伪装	WHO	有	用过的	这	机会	的	这	屠杀	到	拿

['æmp(ə)l] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

ample	revenge	for	the	death	of	his	father	,
充足	复仇	为了	这	死亡	的	他的	父亲	,

吉斯公爵利用这场屠杀的机会，为他父亲的死进行了彻底的报复。

['grædʒuəli] [tʊk] [les] [ænd; ənd] [les] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]

gradually	took	less	and	less	interest	in	the	condition	of	the	Princess	of
逐步地	采取	较少的	和	较少的	兴趣	在	这	状况	的	这	公主	的

[ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ] ;

Montpensier	;
蒙庞西耶	;

渐渐地，他对蒙庞西耶公主的状况越来越不关心了；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [met][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:][ˌnwɑ:rˌmu:'tjeɪ] , [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['bju:ti] ,

and	having	met	the	Marquise	de	Noirmoutier	,	a	woman	of	wit	and	beauty	,
和	拥有	遇见	这	侯爵夫人	德	诺穆捷	,	一个	女士	的	有	和	美丽	,

并且，他遇到了才貌双全的诺穆捷侯爵夫人，

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] ['prɑ:mɪst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪnses] [di:][ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ] , [hi:; hi] [ə'tætʃt]

and	one	who	promised	more	than	the	Princess	de	Montpensier	,	he	attached
和	一	WHO	承诺	更多的	比	这	公主	德	蒙庞西耶	,	他	随附的

[hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

himself	to	her	,
他自己	到	她	,

而那个比蒙庞西耶公主更有前途的人，却缠上了她。

[æn; ən] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] ['læstɪd][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

an	attachment	which	lasted	a	lifetime	.
一个	依恋	哪个	持续	一个	寿命	.

一段持续一生的情谊。

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['ɪlnəs] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'mɪt] .

The	Princess's	illness	reached	a	crisis	and	then	began	to	remit	.
这	公主的	疾病	达到	一个	危机	和	然后	开始	到	汇	.

公主的病情一度危急，之后开始缓解。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

She	recovered	her	senses	and	was	somewhat	relieved	by	the	absence	of
她	恢复	她	感官	和	曾是	有些	松了口气	经过	这	缺席	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她回过神来，丈夫的不在家让她感到有些轻松。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [helθ] [rɪ'kʌvərd] ['veri] ['sloʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

She	was	expected	to	live	,	but	her	health	recovered	very	slowly	because
她	曾是	预期的	到	居住	,	但	她	健康	恢复	非常	缓慢地	因为

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [loʊ] ['spɪrɪts] ,

of	her	low	spirits	,
的	她	低的	烈酒	,

她原本被认为能够活下来，但由于情绪低落，她的健康状况恢复得非常缓慢。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [nuːz]

which	were	further	depressed	by	the	realisation	that	she	had	received	no	news
哪个	是	更远	郁闷	经过	这	实现	那	她	有	已收到	不	消息

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][diː] [gaɪz] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

of	the	Duc	de	Guise	during	all	her	illness	.
的	这	杜克	德	伪装	期间	全部	她	疾病	.

她意识到自己在生病期间没有收到吉斯公爵的任何消息，这让她更加沮丧。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eniwʌn] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd]

She	asked	her	women	if	they	had	not	seen	anyone	,	if	they	had	not	had
她	问	她	女性	如果	他们	有	不是	已见	任何人	,	如果	他们	有	不是	有

['eni] ['letərz] ,

any	letters	,
任何	信件	,

她问手下的妇女们是否见过什么人，是否收到过任何信件。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði][moʊst]

and	finding	that	there	had	been	nothing	,	she	saw	herself	as	the	most
和	寻找	那	那里	有	到过	没有什么	,	她	锯	她自己	作为	这	最多

['retʃɪd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

wretched	of	women	,
可怜	的	女性	,

发现什么都没有之后，她觉得自己是最悲惨的女人。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] ['rɪskt] [ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] .

one	who	had	risked	all	for	a	man	who	had	abandoned	her	.
一	WHO	有	冒险	全部	为了	一个	男人	WHO	有	弃	她	.

她曾为了一个抛弃她的男人而冒一切风险。

[ə; eɪ] [freʃ] [bloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [ʃə'bæn] ,

A	fresh	blow	was	the	news	of	the	death	of	the	Comte	de	Chabannes	,
一个	新鲜的	吹	曾是	这	消息	的	这	死亡	的	这	孔特	德	夏巴纳	,

沙巴纳伯爵去世的消息无疑是雪上加霜。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪd] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

which	her	husband	made	sure	she	heard	about	as	soon	as	possible	.
哪个	她	丈夫	制成	当然	她	听到	关于	作为	很快	作为	可能的	.

她丈夫确保她第一时间知道了这件事。

[ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['di:pli] [ðə; ði] [lɔ:s]

The	ingratitude	of	the	Duc	de	Guise	made	her	feel	even	more	deeply	the	loss
这	忘恩负义	的	这	杜克	德	伪装	制成	她	感觉	甚至	更多的	深	这	损失

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [fɪ'deləti][ʃi:; ʃi] [nu:] [soʊ] [wel] .

of	a	man	whose	fidelity	she	knew	so	well	.
的	一个	男人	谁	忠诚	她	知道	所以	出色地	.

吉斯公爵的忘恩负义让她更加深切地感受到失去一个她深知其忠诚的男人的痛苦。

[ði:z] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [weid] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ]

These	disappointments	weighed	heavily	upon	her	and	reduced	her	to	a
这些	失望	称重	重度	之上	她	和	减少	她	到	一个

[steɪt] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'kʌvərd] .

state	as	serious	as	that	from	which	she	had	recently	recovered	.
状态	作为	严肃的	作为	那	从	哪个	她	有	最近	恢复	.

这些失望让她感到压力巨大，使她再次陷入了与不久前刚刚康复的那种严重的境地。

['mædəm] [di:][ˌnwɑ:rˌmu:'tjeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [tu:; tə]['pʌblisaiz]

Madame	de	Noirmoutier	was	a	woman	who	took	as	much	care	to	publicise
夫人	德	诺穆捷	曾是	一个	女士	WHO	采取	作为	很多	关心	到	宣传

[hɜ:r; hər] [ə'ferz] [æz; əz] ['ʌðər] [du:][tu:; tə] [kən'si:l] [ðem; ðəm] .

her	affairs	as	others	do	to	conceal	them	.
她	事务	作为	其他的	做	到	隐藏	他们	.

诺穆捷夫人是一位极力公开自己私事的女人，而其他人则竭力隐瞒自己的私事。

[hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʌk][di:] [gaɪz] [wɜ:r; wər][soʊ]['oʊpən] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [fɑ:r]

Her	relations	with	the	Duc	de	Guise	were	so	open	that	,	even	though	far
她	关系	和	这	杜克	德	伪装	是	所以	打开	那	,	甚至	尽管	远的

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪl] ,

away	and	ill	,
离开	和	患病的	,

她与吉斯公爵的关系非常公开，即使远隔重洋且身患重病，

[ðə; ði] ['prɪnses] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][left][ɪn][noʊ] [daʊt] .

the	Princess	heard	so	much	about	it	that	she	was	left	in	no	doubt	.
这	公主	听到	所以	很多	关于	它	那	她	曾是	左边	在	不	怀疑	.

公主听闻此事，已确信无疑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [strɔ:] .

This	was	the	final	straw	.
这	曾是	这	最终的	稻草	.

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lʌvər] ,

She	had	lost	the	regard	of	her	husband	,	the	heart	of	her	lover	,
她	有	丢失的	这	看待	的	她	丈夫	,	这	心	的	她	情人	,

她失去了丈夫的尊重，也失去了情人的心。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['lɔɪəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] .

and	the	most	loyal	of	her	friends	.
和	这	最多	忠诚	的	她	朋友们	.

以及她最忠诚的朋友。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bed] , [ænd; ənd][daɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She	took	to	her	bed	,	and	died	not	long	after	in	the	flower	of	her
她	采取	到	她	床	,	和	死亡	不是	长的	后	在	这	花	的	她

[ju:θ] .

youth	.
青年	.

她卧床不起，不久便在青春年华去世了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

She	**was**	**one**	**of**	**the**	**loveliest**	**of**	**women**	**and**	**could**	**have**	**been**	**one**	**of**
她	曾是	一	的	这	最可爱的	的	女性	和	可以	有	到过	一	的

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [streɪd] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns]

the	**happiest**	**if**	**she**	**had**	**not**	**strayed**	**so**	**far**	**from**	**the**	**path**	**of**	**prudence**
这	最快乐	如果	她	有	不是	迷路了	所以	远的	从	这	小路	的	谨慎

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

and	**virtue**	**.**
和	美德	.

她是最可爱的女人之一，如果她没有偏离谨慎和美德的道路那么远，她本可以成为最幸福的女人之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神